叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 童年歌曲(songs Of Childhood) 000001

2. 童年歌曲(songs Of Childhood) 000002

3. 童年歌曲(songs Of Childhood) 000003

4. 童年歌曲(songs Of Childhood) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童年歌曲(Songs of Childhood)
第1/4页

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Songs **of** **Childhood**
歌曲 的 童年

童年歌曲

[baɪ]['wɔ:ltər]['reiməl]
by **Walter** **Ramal**
经过 沃尔特 拉马尔

作者：沃尔特·拉马尔

[['wɔ:ltər][di:][lɑ:] [mer]]
[**Walter** **de** **la** **Mare** **]**
[沃尔特 德 拉 母马]

[沃尔特·德·拉·梅尔]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs]
with **a** **preface**
和 一个 前言

附序言

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɑ:rlənd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]
for **the** **Garland** **edition** **by**
为了 这 花环 版 经过

为 Garland 版

['æntəni] [hekt]
Anthony **Hecht**
安东尼 赫克特

安东尼·赫克特

['gɑ:rlənd] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k] & London1976
Garland **Publishing** **,** **Inc** **.** **,** **New** **York** **&** **London1976**
花环 出版 , 公司 . , 新的 约克 & London1976

Garland Publishing, Inc.，纽约和伦敦，1976年

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] :
Bibliographical **note** **:**
书目 笔记 :

参考文献:

[ðɪs] [fæk'sɪməli][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
This **facsimile** **has** **been** **made**
这 传真 有 到过 制成

这份复制品已经制作完成。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði]
from **a** **copy** **in** **the**
从 一个 复制 在 这

摘自一份副本

['baɪnɪk] ['laɪbreri][ʌv; əv] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Beinecke **Library** **of** **Yale** **University** **.**
贝内克 图书馆 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学拜内克图书馆。

([ˌaɪ 'kjuː] . D373 . -)
(Iq . D373 . 902)
(智商 . D373 . -)

（Iq.D373.902）

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːgɪŋ] [ɪn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['deɪtə]
Library of Congress Cataloging in Publication Data
图书馆 的 国会 编目 在 发布 数据

美国国会图书馆出版物数据编目

[diː][lɑː] [mer] , ['wɔːltər][dʒɑːn] , - - - .
De La Mare , Walter John , 1873 - 1956 .
德 拉 母马 , 沃尔特 约翰 , - - - .

沃尔特·约翰·德拉梅尔，1873-1956 年。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Songs of childhood .
歌曲 的 童年 .

童年的歌曲。

(['klæsɪks] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - -)
(Classics of children's literature , 1621 - 1932)
(经典 的 孩子们的 文学 , - - -)

（儿童文学经典，1621-1932）

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ed] .
Reprint of the 1902 ed .
重印 的 这 - 编辑 .

1902 年版重印本。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] , ['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] .
published by Longmans , Green , London , New York .
已发布 经过 朗文 , 绿色的 , 伦敦 , 新的 约克 .

由伦敦、纽约的朗文出版社出版。

" ['wɔːltər][diː][lɑː] [mer] (- - -) , [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] " : [piː] .
" Walter de la Mare (1873 - 1956) , bibliography of his books for children " : p .
" 沃尔特 德 拉 母马 (- - -) , 参考书目 的 他的 图书 为了 孩子们 " : p .

"沃尔特·德·拉·梅尔（1873-1956），其儿童书籍目录"：第 177 页。

['sʌməri] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['poʊəmz][ə'baʊt]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz]
SUMMARY : A collection of forty - seven poems about subjects and experiences
概括 : 一个 收藏 的 四十 - 七 诗歌 关于 主题 和 经历
[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . [[wʌn] .
familiar to children . [1 .
熟悉的 到 孩子们 . [1 .

摘要：这是一部包含四十七首诗歌的合集，诗歌内容涉及儿童熟悉的主题和经历。[1.

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]] [aɪ] . ['taɪt(ə)l] . [iː] .
English poetry] I . Title . II .
英语 诗] 我 . 标题 . 二 .

英文诗歌] I. 标题。 II.

['sɪriːz] .
Series .
系列 .

系列。

[PR6007 . E3S6 -] - - . - - - -
[PR6007 . E3S6 1976] 821 ' . 9'12 75 - 32200
[PR6007 . E3S6 -] - - . - - - -

[PR6007.E3S6 1976]821'.9'12 75-32200

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - [ˌtuː'tuː]
ISBN 0 - 8240 - 2310 - 2
ISBN - - - - - - 2

ISBN 0-8240-2310-2

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['poʊəts] [riːdɪs'kʌvəd] [ə; eɪ]['pæstərəl][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] [driːm] :
The Romantic poets rediscovered a pastoral and Biblical dream :
这 浪漫的 诗人 重新发现 一个 牧灵 和 圣经 梦 :

浪漫主义诗人重新发现了田园牧歌和圣经中的梦想:

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
that a child was the most innocent and the wisest of us all .
那 一个 孩子 曾是 这 最多 清白的 和 这 最明智的 的 我们 全部 .

孩子是我们所有人中最纯真、最睿智的。

['wəːdzwə(ː)θ] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['maɪti] ['prɑːfɪt] !
Wordsworth hailed him as " Mighty Prophet !
华兹华斯 赞誉 他 作为 " 强大的 先知 !

华兹华斯称赞他为"伟大的先知！"

[sɪr] [blest] !
Seer blest !
先知 祝福 !

先知蒙福!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [vɪk'tɔːriən] ['nɒvəlɪsts] [tʊk] [ðæt] [driːm] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf]
" And in the next generation Victorian novelists took that dream seriously enough
" 和 在 这 下一个 一代 维多利亚时代 小说家 采取 那 梦 严重地 足够的
[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪkʃənz] .
to make children the heroes and heroines of their most searching fictions .
到 制作 孩子们 这 英雄 和 女英雄们 的 他们的 最多 搜索 虚构 .

"到了下一代，维多利亚时代的作家们认真对待这个梦想，将儿童塑造成他们最具探索精神的小说中的英雄和女英雄。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] " ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
There had been no " children's literature " to speak of before ,
那里 有 到过 不 " 孩子们的 文学 " 到 说话 的 前 ,
[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrəl][ænd; ənd] " ['pɑːpjələr] " [trə'dɪʃ(ə)n] ,
except for the oral and " popular " tradition ,
除了 为了 这 口服 和 " 受欢迎的 " 传统 ,

在此之前，除了口头和"流行"传统之外，并没有真正意义上的"儿童文学"。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lʌləˌbaɪz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] ,
including lullabies and Mother Goose ,
包括 摇篮曲 和 母亲 鹅 ,

包括摇篮曲和鹅妈妈童谣，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tuːdər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌmiːd'iːv(ə)l] [taɪmz] .
some of which go back as far as Tudor and even medieval times .
一些 的 哪个 去 后退 作为 远的 作为 都铎王朝 和 甚至 中世纪 时代 .

其中一些可以追溯到都铎王朝时期，甚至中世纪时期。

['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tə'deɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd][kəm'pleks][doʊ'meɪn] ;

Children's	**literature**	**today**	**is**	**an**	**immense**	**and**	**complex**	**domain**	**;**
孩子们的	文学	今天	是	一个	巨大	和	复杂的	领域	;

当今儿童文学是一个庞大而复杂的领域;

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][wɜːrks] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

and	**leaving**	**aside**	**for**	**the**	**present**	**the**	**works**	**composed**	**by**	**children**	**themselves**	**,**
和	离开	旁边	为了	这	展示	这	作品	由	经过	孩子们	他们自己	,

暂且不谈儿童自己创作的作品,

[wʌt] [rɪ'meɪnz] ['veriz] [trə'mendəsli] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌt(ə)lti]

what	**remains**	**varies**	**tremendously**	**in**	**skill**	**and**	**delight**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**subtlety**
什么	遗迹	变化	非常	在	技能	和	喜	,	作为	出色地	作为	在	微妙之处

[ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	**intention**	**.**
和	意图	.

剩下的作品在技巧和趣味性上差异巨大，在微妙之处和意图上也存在很大差异。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][set][ə'saɪd] [ðoʊz] ['mɪnɪm(ə)l] " [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] - ['bɪldɪŋ] " [teɪlz; 'teɪˌliz]

So	**I**	**shall**	**also**	**set**	**aside**	**those**	**minimal**	**"**	**vocabulary**	**-**	**building**	**"**	**tales**
所以	我	将	还	放	旁边	那些	最低限度	"	词汇	-	建筑	"	故事

[ænd; ənd] [vəːsiz] [huːz] [smɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθerə'pjuːtɪk] ,

and	**verses**	**whose**	**small**	**virtues**	**are**	**rarely**	**more**	**than**	**therapeutic**	**,**
和	诗句	谁	小的	美德	是	很少	更多的	比	治疗	,

因此，我也将把那些微不足道的"词汇积累"故事和诗歌放在一边，它们的价值微乎其微，充其量只是起到一些安慰作用。

[ænd; ənd][də'rekt][maɪ'self]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kætəgɔːri] —

and	**direct**	**myself**	**only**	**to**	**that**	**specialized**	**but**	**most**	**important**	**category**	**—**
和	直接的	我	仅有的	到	那	专门	但	最多	重要的	类别	—

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd]['dʌlt; 'ædʌlt]['poʊət][bʌt; bət] [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən]

poems	**written**	**by**	**a**	**skilled**	**and**	**adult**	**poet**	**but**	**addressed**	**to**	**an**
诗歌	书面	经过	一个	熟练	和	成人	诗人	但	已解决	到	一个

['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['skɪlf(ə)l]

audience	**of**	**children**	**who**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**read**	**to**	**until**	**they**	**are**	**skillful**
观众	的	孩子们	WHO	是	可能	到	是	读	到	直到	他们	是	熟练

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

enough	**to**	**read**	**the**	**same**	**verses**	**for**	**themselves**	**.**
足够的	到	读	这	相同的	诗句	为了	他们自己	.

我只专注于那个特殊但最重要的类别——由技艺精湛的成年诗人创作，但面向儿童读者的诗歌，这些诗歌很可能是在孩子们能够熟练地自己朗读这些诗句之前由他人朗读的。

[ðə; ði]['deindʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][ɪn] [ə'dresɪŋ] [soʊ] [kəm'pɑːzət] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər]

The	**dangers**	**for**	**the**	**poet**	**in**	**addressing**	**so**	**composite**	**an**	**audience**	**are**
这	危险	为了	这	诗人	在	解决	所以	合成的	一个	观众	是

[ɪ'nɔːrməs] :

enormous	**:**
巨大的	:

诗人面对如此多元化的读者群体所面临的风险是巨大的:

['kjuːtnəs] , ['kɔɪnəs] , ['ɑːtʃnis] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [wʌnz] .

cuteness	**,**	**coyness**	**,**	**archness**	**and**	**condescension**	**are**	**only**	**the**	**most**	**obvious**	**ones**	**.**
可爱	,	羞怯	,	拱形	和	居高临下	是	仅有的	这	最多	明显的	一个	.

可爱、娇羞、傲慢和居高临下只是其中最明显的几种。

[sʌm; səm] [greɪt] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [vɜːrs] — ['luːɪs] ['kærəl] [ænd; ənd] ['edwərd] [lɪr] — [hæv; həv]

Some	great	writers	of	children's	verse	—	Lewis	Carroll	and	Edward	Lear	—	have
一些	伟大的	作家	的	孩子们的	诗	—	刘易斯	卡罗尔	和	爱德华	李尔王	—	有

[sək'sesfəli] [hedʒ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðiːz] ['deindʒəz] [baɪ] [ɪn'sɪstənt] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] ['pærədi] (

successfully	hedged	themselves	against	these	dangers	by	insistent	comedy	and	parody	(
成功地	对冲	他们自己	反对	这些	危险	经过	坚持	喜剧	和	戏仿	(

['kærəlz, 'kɛrəlz] " ['sɪriəs] " ['tʃɪldrənz] [vɜːrs] [ɪz] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ]) .

Carroll's	"	serious	"	children's	verse	is	maudlin	and	embarrassing	)	.
卡罗尔的	"	严肃的	"	孩子们的	诗	是	感伤	和	尴尬的	)	.

一些伟大的儿童诗歌作家——刘易斯·卡罗尔和爱德华·李尔——通过坚持不懈的喜剧和模仿成功地避免了这些危险（卡罗尔的"严肃"儿童诗歌伤感而尴尬）。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] ['lʌvli] , [ˌʌnɪn'tɪməˌdeɪtɪŋ]

By	this	means	they	have	contrived	what	the	child	will	take	as	lovely	,	unintimidating
经过	这	方法	他们	有	人为的	什么	这	孩子	将要	拿	作为	迷人的	,	不具威慑力

, [mɪ'stɪriəs] , ['ræʃ(ə)nəl] ['nɑːnsens] ,

,	mysterious	,	rational	nonsense	,
,	神秘	,	合理的	废话	,

通过这种方式，他们炮制出了孩子会认为可爱、不吓人、神秘、合乎逻辑的胡言乱语。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɔːr] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv]

and	what	the	adult	will	recognize	as	a	travesty	or	burlesque	of
和	什么	这	成人	将要	认出	作为	一个	闹剧	或者	滑稽剧	的

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['edʒi] [ɪn'diːd] .

something	very	edgy	indeed	.
某物	非常	前卫	的确	.

而成年人则会认为这是对某种非常前卫的东西的拙劣模仿或滑稽戏仿。

[ðʌs] , ['liːrz] " [ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [noʊz] " [ænd; ənd] ['kærəlz, 'kɛrəlz] "

Thus	,	Lear's	"	The	Dong	with	the	Luminous	Nose	"	and	Carroll's	"
因此	,	李尔王的	"	这	董	和	这	发光的	鼻子	"	和	卡罗尔的	"

['dʒæbərˌwɑːki] " [ɑːr; ər] , [rɪ'spektɪvli] ,

Jabberwocky	"	are	,	respectively	,
杰伯沃克	"	是	,	分别	,

因此，利尔的《发光鼻子的董》和卡罗尔的《杰伯沃克》分别是：

[braɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['terər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

bright	and	disguised	versions	of	gothic	terror	and	misery	on	the	one	hand	,
明亮的	和	伪装	版本	的	哥特	恐怖	和	苦难	在	这	一	手	,

一方面是哥特式恐怖和苦难的明亮而伪装的版本，

[ænd; ənd] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['naɪtli] [ɪk'splɔɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	medieval	knightly	exploit	on	the	other	,
和	中世纪	骑士精神	开发	在	这	其他	,

另一方面，还有中世纪骑士的英勇事迹。

[bəuθ] ['rendərd] [ɪ'nɑːkjuəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

both	rendered	innocuous	for	the	nursery	and	ridiculous	for	the	adult	.
两个都	渲染	无害的	为了	这	苗圃	和	荒谬的	为了	这	成人	.

对婴儿来说无害，对成年人来说却很荒谬。

[ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

The	risks	of	seriousness	have	been	successfully	avoided	.
这	风险	的	严肃	有	到过	成功地	避免	.

已成功避免了发生严重事故的风险。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['wɔːltər][diː][lɑː] [mer] [sɪŋz] ['boʊldli][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv]

The	poetry	of	Walter	de	la	Mare	sings	boldly	and	beautifully	without	any	of
这	诗	的	沃尔特	德	拉	母马	唱歌	大胆地	和	非常漂亮	没有	任何	的

[ðiːz] [hedʒz] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

these	hedges	and	condescensions	.
这些	对冲	和	屈尊	.

沃尔特·德·拉·梅尔的诗歌气势磅礴、优美动人，没有任何含蓄和居高临下的姿态。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kændər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]['bæləʤz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri]

His	work	has	the	honest	candor	of	the	border	ballads	and	the	fairy
他的	工作	有	这	诚实的	坦率	的	这	边界	民谣	和	这	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] :

tales	:
故事	:

他的作品具有边境民谣和童话故事般真诚坦率的风格：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒɔɪz] ,

as	well	as	unmitigated	joys	,
作为	出色地	作为	未加缓解的	喜悦	,

以及纯粹的快乐，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [suːn]

they	are	full	of	the	dangers	and	horrors	and	sorrows	that	every	child	soon
他们	是	满的	的	这	危险	和	恐怖	和	悲伤	那	每一个	孩子	很快

[noʊz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

knows	to	be	part	of	the	world	,
知道	到	是	部分	的	这	世界	,

它们充满了危险、恐怖和悲伤，每个孩子很快就会意识到这些都是这个世界的一部分。

[haʊ'evər] ['veɪnli] ['perənts][traɪ][tuː; tə][veɪl][ðem; ðəm] .

however	vainly	parents	try	to	veil	them	.
然而	徒劳地	父母	尝试	到	面纱	他们	.

然而，父母们却徒劳地试图掩盖它们。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði] [fər'bɪdn] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['betər] [baɪ]

A	child's	curiosity	about	the	forbidden	will	insist	on	being	satisfied	;	and	better	by
一个	孩子的	好奇心	关于	这	禁止	将要	坚持	在	存在	使满意	;	和	更好的	经过

[vɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

verse	than	otherwise	.
诗	比	否则	.

孩子对禁忌事物的好奇心会执意要得到满足；而用诗歌来满足这种好奇心比其他方式更好。

[ðɪs] ['poʊətri][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['mjuːzɪkli] [ə'stuːt] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]

This	poetry	is	also	musically	astute	and	demanding	;	it	may	surprise	and	alert
这	诗	是	还	音乐上	精明	和	要求	;	它	可能	惊喜	和	警报

[ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['riːdər] ;

the	parental	reader	;
这	父母	读者	;

这首诗在音乐性上也颇具洞察力，而且要求很高；它可能会令家长读者感到惊讶和警醒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ænd; ənd][poʊɛtɪsɪzəmz] , [wɪtʃ] , ['kɑːntreri][tuː; tə]

and	it	has	its	share	of	archaisms	and	poeticisms	,	which	,	contrary	to
和	它	有	它是	分享	的	古语	和	诗意	,	哪个	,	相反	到

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][sər'maɪz] ,

adult	surmise	,
成人	推测	,

它也包含不少古语和诗意表达，这与成年人的推测相反，

[bɪ'mjuːz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] ['tʃɪldrən] .

bemuse	and	fascinate	children	.
因为	和	吸引	孩子们	.

令孩子们感到困惑和着迷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'lentləsli] ['brɪtɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

And	it	must	be	admitted	that	it	is	also	relentlessly	British	;	but	then	,
和	它	必须	是	承认	那	它	是	还	毫不留情	英国	;	但	然后	,

必须承认，它也带有浓厚的英国特色；但是，

[soʊ][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

so	is	much	good	children's	literature	.
所以	是	很多	好的	孩子们的	文学	.

许多优秀的儿童文学作品也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ([hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['nɑːvəlɪst][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['raɪtər]) [diː]

As	a	poet	(	he	was	also	a	gifted	novelist	and	short	-	story	writer	)	de
作为	一个	诗人	(	他	曾是	还	一个	天才	小说家	和	短的	-	故事	作家	)	德

[lɑː] [mer] [wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət] (" [ðə; ðiː] ['delɪkət] ,

la	Mare	was	praised	by	T	.	S	.	Eliot	(	"	the	delicate	,
拉	母马	曾是	赞扬	经过	T	.	S	.	艾略特	(	"	这	精美的	,

作为诗人（他也是一位才华横溢的小说家和短篇小说作家），德拉梅尔受到了T·S·艾略特的赞扬（"细腻的，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][web][juː; jʊ][woʊv] ") [ænd; ənd][baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɔːdn] (" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd]

invisible	web	you	wove	"	)	and	by	W	.	H	.	Auden	(	"	there	are	no	good
无形的	网站	你	编织	"	)	和	经过	W	.	H	.	奥登	(	"	那里	是	不	好的

['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ") .

poems	which	are	only	for	children	"	)	.
诗歌	哪个	是	仅有的	为了	孩子们	"	)	.

（你编织的无形之网）以及 WH 奥登（"没有只为儿童而作的好诗"）。

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk] [skɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz] ['ɔːdn] ['raɪtli] [pɔɪnts] [aʊt] ,

His	technical	and	linguistic	skills	are	not	,	as	Auden	rightly	points	out	,
他的	技术的	和	语言学	技能	是	不是	,	作为	奥登	没错	积分	出去	,

正如奥登正确指出的那样，他的技术和语言能力并不出色。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː]['veri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

a	matter	of	indifference	to	children	,	who	are	in	the	very	business	of	learning
一个	事情	的	漠不关心	到	孩子们	,	WHO	是	在	这	非常	商业	的	学习

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这是对正在学习语言的孩子们漠不关心的问题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['sensətɪv] [tuː; tə]

as	well	as	other	facts	of	life	,	and	who	are	particularly	sensitive	to
作为	出色地	作为	其他	事实	的	生活	,	和	WHO	是	特别	敏感的	到

['vɜːrb(ə)l] ['rɪðəmz] ,

verbal	rhythms	,
口头	节奏	,

以及其他生活常识，尤其是那些对语言节奏特别敏感的人，

[æz; əz][aɪ'oʊnə][ænd; ənd]['piːtər]['oʊpi][hæv; həv] ['splendɪdli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːr] [ænd; ənd]

as	Iona	and	Peter	Opie	have	splendidly	demonstrated	in	The	Lore	and
作为	爱奥那岛	和	彼得	奥皮	有	精彩地	已证明	在	这	知识	和

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skuːltʃildrən] .

Language	of	Schoolchildren	.
语言	的	小学生	.

正如 Iona 和 Peter Opie 在《学童的知识和语言》一书中精彩地论证的那样。

[dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['poʊətri][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] , ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Just	as	important	,	this	is	a	poetry	of	charms	and	spells	,	witches	and
只是	作为	重要的	,	这	是	一个	诗	的	魅力	和	咒语	,	女巫	和

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

同样重要的是，这是一部关于咒语、女巫和矮人的诗歌。

['oʊgərz][ænd; ənd] ['fɛəriz] , [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] , ['əʊmənz] , ['ridlz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] .

ogres	and	fairies	,	full	of	dangers	,	omens	,	riddles	and	triumphs	.
食人魔	和	仙女	,	满的	的	危险	,	预兆	,	谜语	和	胜利	.

食人魔和仙女，充满了危险、预兆、谜题和胜利。

[ɪn] " [ðə; ði]['oʊgər] , " [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	"	The	Ogre	,	"	for	example	,
在	"	这	食人魔	,	"	为了	例子	,

例如，在《食人魔》中，

[tuː] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['oʊgər][frʌm; frəm]

two	sleeping	children	are	about	to	be	plucked	by	an	enormous	ogre	from
二	睡眠	孩子们	是	关于	到	是	拨弦	经过	一个	巨大的	食人魔	从

[ðer; ðər][hoʊm] :

their	home	:
他们的	家	:

两个熟睡的孩子即将被一个巨大的食人魔从家中抓走：

['ɪntuː][ðer; ðər] [driːmz] [noʊ] ['ʃædoʊ] [fel]

Into	their	dreams	no	shadow	fell
进入	他们的	梦境	不	阴影	跌倒

他们的梦里没有影子落下

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [θʌm]

Of	his	disastrous	thumb
的	他的	灾难性的	拇指

他那灾难性的拇指

['groʊpɪŋ] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd]['grædʒuəl] ,

Groping	discreet	,	and	gradual	,
摸索	慎重	,	和	逐渐地	,

谨慎而渐进地摸索

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .

Across	the	quiet	room	.
穿过	这	安静的	房间	.

穿过安静的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɑːpt] , ['spelbaʊnd] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	is	stopped	,	spellbound	,	abashed	and	defeated	by	the	mother	of	the
但	他	是	停止	,	着迷	,	羞愧	和	战败	经过	这	母亲	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但他却被孩子们的母亲制止、迷惑、羞愧和击败了。

[huː] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

who	is	in	another	room	and	,	all	unaware	of	the	danger	,
WHO	是	在	其他	房间	和	,	全部	不知情	的	这	危险	,

他还在另一个房间里，所有人都对危险浑然不觉。

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔvəntri] ['kærəl] ([wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

is	singing	a	version	of	the	Coventry	Carol	(	which	,	in	its	original	,
是	歌唱	一个	版本	的	这	考文垂	颂歌	(	哪个	,	在	它是	原来的	,

正在演唱考文垂颂歌的一个版本（该颂歌的原版为：

[ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld]) [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] .

is	addressed	to	the	Christ	Child	)	as	a	lullaby	to	her	new	-	born	baby	.
是	已解决	到	这	基督	孩子	)	作为	一个	催眠曲	到	她	新的	-	出生	婴儿	.

（献给圣婴耶稣）作为她给新生儿的摇篮曲。

[aɪ] [wʊd] [ges] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['poʊəmz] ['rɪŋɪŋ]

I	would	guess	that	any	child	fortunate	enough	to	grow	up	with	these	poems	ringing
我	会	猜测	那	任何	孩子	幸运	足够的	到	生长	向上	和	这些	诗歌	铃声

[ɪn] ['mɛməriz] [ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rezərvwɑːr] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

in	memory's	ear	might	have	a	remarkable	reservoir	of	music	and	excitement
在	记忆的	耳朵	可能	有	一个	卓越	水库	的	音乐	和	激动

[ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

available	to	him	.
可用的	到	他	.

我猜想，任何有幸在成长过程中耳边回响着这些诗歌的孩子，都可能拥有丰富的音乐和激情。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪft] .

That	is	not	a	small	gift	.
那	是	不是	一个	小的	礼物	.

那可不是一份小礼物。

['æntəni] [hekt]

Anthony	Hecht
安东尼	赫克特

安东尼·赫克特

['æntəni] [hekt] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər]

ANTHONY	HECHT	teaches	in	the	English	Department	of	the	University	of	Rochester
安东尼	赫克特	教导	在	这	英语	部门	的	这	大学	的	罗切斯特

.

:

.

安东尼·赫克特在罗切斯特大学英语系任教。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

He	is	the	author	of	several	books	of	poetry	,
他	是	这	作者	的	一些	图书	的	诗	,

他著有多部诗集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɑːrd] ['aʊərz] (-) [ænd; ənd] [iː'sɔpiən; iː'sɔpik] (-

of	which	the	most	recent	are	The	Hard	Hours	(	1967	)	and	Aesopic	(	1968
的	哪个	这	最多	最近的	是	这	难的	小时	(	-	)	和	伊索寓言	(	-

) .

) :

) .

其中最近的作品是《艰难时刻》（1967 年）和《伊索寓言》（1968 年）。

[hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ə'pɪr] [ɪn] ['meni] [æn'θɔlədʒiːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	poems	appear	in	many	anthologies	and	he	has	contributed	to	the
他的	诗歌	出现	在	许多	选集	和	他	有	贡献	到	这

['hʌdsn] [rɪ'vjuː] ,

Hudson	Review	,
哈德逊	审查	,

他的诗作被收录于许多诗选，他也曾为《哈德逊评论》撰稿。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [bʊks] , ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

the	New	York	Review	of	Books	,	Quarterly	Review	of	Literature	,	and
这	新的	约克	审查	的	图书	,	季刊	审查	的	文学	,	和

['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

other	periodicals	.
其他	期刊	.

《纽约书评》、《文学季刊》及其他期刊。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] ([wɪð; wɪθ][ˈhelən][eɪtʃ] . [ˈbeɪkən]) [ˈiːskiləs] - [ˈsev(ə)n] [əˈgenst]
He also translated (with Helen H . Bacon) Aeschylus ' Seven Against
他 还 翻译 (和 海伦 H . 熏肉) 埃斯库罗斯 - 七 反对
[θiːbz] (-) .
Thebes (1973) .
底比斯 (-) .

他还与海伦·H·培根一起翻译了埃斯库罗斯的《七雄攻忒拜》（1973 年）。

[ˈwɔːltər] [diː] [lɑː] [mer] (- - -)
WALTER DE LA MARE (1873 - 1956)
沃尔特 德语洛杉矶 母马 (- - -)

沃尔特·德·拉·梅尔（1873-1956）

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
Bibliography of His Books for Children
参考书目 的 他的 图书 为了 孩子们

他的儿童书籍目录

([ˈpoʊətri]) :
(Poetry) :
(诗) :

（诗）:

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Songs of Childhood .
歌曲 的 童年 .

童年之歌。

[ˈlʌndən] - .
London 1902 .
伦敦 - .

伦敦，1902年。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [deɪ] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] [tuː; tə] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkædbi] .
A Child's Day : a Book of Rhymes to Pictures by C . W . Cadby .
一个 孩子的 天 : 一个 书 的 韵律 到 图片 经过 C . W . 卡迪比 .

孩子的一天：一本图画韵律书，作者：CW Cadby。

[ˈlʌndən] - .
London 1912 .
伦敦 - .

伦敦，1912年。

[ˈpiːkɑːk] [paɪ] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] .
Peacock Pie : a Book of Rhymes .
孔雀 馅饼 : 一个 书 的 韵律 .

孔雀派：一本韵律诗集。

[ˈlʌndən] - .
London 1913 .
伦敦 - .

伦敦，1913年。

[daʊn] - [əˈdaʊn] - [ˈderi] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈpoʊəmz] .
Down - adown - derry : a Book of Fairy Poems .
向下 - 向下 - 德里 : 一个 书 的 仙女 诗歌 .

唐阿唐德里：一本仙女诗集。

[ˈlʌndən] - .
London 1922 .
伦敦 - .

伦敦，1922年。

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] .
Stuff and Nonsense .
东西 和 废话 .

瞎说。

['lʌndən] - .
London 1927 .
伦敦 - .

伦敦，1927年。

['poʊəmz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Poems for Children .
诗歌 为了 孩子们 .

儿童诗歌。

['lʌndən] [-] .
London [1930] .
伦敦 [-] .

伦敦[1930]。

[ðɪs] [jɪr] , [nekst] [jɪr] .
This Year , Next Year .
这 年 , 下一个 年 .

今年，明年。

['lʌndən] - .
London 1937 .
伦敦 - .

伦敦，1937年。

['belz] [ænd; ənd] [græs] .
Bells and Grass .
钟声 和 草 .

铃铛和青草。

['lʌndən] - .
London 1941 .
伦敦 - .

伦敦，1941年。

[kə'lektɪd] [raɪmz] [ænd; ənd] [və:siz] .
Collected Rhymes and Verses .
集 韵律 和 诗句 .

韵律诗集。

['lʌndən] - .
London 1944 .
伦敦 - .

伦敦，1944年。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
Bibliography of His Books for Children
参考书目 的 他的 图书 为了 孩子们

他的儿童书籍目录

(['stɔ:riz] , [pleɪz]) :
(Stories , Plays) :
(故事 , 演出) :

（故事、戏剧）:

[ðə; ði] [θri:] ['mʌlə] - - .
The Three Mulla - mulgars .
这 三 穆拉 - - .

三个穆拉-穆尔加尔。

['lʌndən]	-	.
London	**1910**	**.**
伦敦	-	.

伦敦，1910年。

['krɔsɪŋz]	; [ə; eɪ]	['feri]	[pleɪ]	, [wɪð; wɪθ]	['mju:zɪk]	[baɪ]	[i:]	. [ə; eɪ]	.	[gɪbz]	.
Crossings	**;**	**a**	**Fairy**	**Play**	**,**	**with**	**Music**	**by**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Gibbs**	**.**
十字路口	;	一个	仙女	玩	,	和	音乐	经过	E	.	一个	.	吉布斯	.

十字路口；一部童话剧，由 EA Gibbs 作曲。

['lʌndən]	-	.
London	**1921**	**.**
伦敦	-	.

伦敦，1921年。

['stɔ:ri]	[ænd; ənd]	[raɪm]	.
Story	**and**	**Rhyme**	**.**
故事	和	韵	.

故事和韵律。

['lʌndən]	-	.
London	**1921**	**.**
伦敦	-	.

伦敦，1921年。

['bru:mˌstiks]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.
Broomsticks	**and**	**Other**	**Tales**	**.**
扫帚	和	其他	故事	.

扫帚和其他故事。

['lʌndən]	-	.
London	**1925**	**.**
伦敦	-	.

伦敦，1925年。

[mɪs]	[dʒi'maimə]	.
Miss	**Jemima**	**.**
错过	杰米玛	.

杰米玛小姐。

['ɑ:ksfərd]	[	-	]	.
Oxford	**[**	**1925**	**]**	**.**
牛津	[	-	]	.

牛津[1925]。

[toʊld]	[ə'gen]	:	[trə'dɪʃən(ə)l]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.
Told	**Again**	**:**	**Traditional**	**Tales**	**.**
讲述	再次	:	传统的	故事	.

重述：传统故事。

['ɑ:ksfərd]	-	.
Oxford	**1927**	**.**
牛津	-	.

牛津 1927 年。

['ri:diŋz]	:	[trə'dɪʃən(ə)l]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	-	-	-	.
Readings	**:**	**Traditional**	**Tales**	**1925**	**-**	**1928**	**.**
阅读	:	传统的	故事	-	-	-	.

阅读材料：传统故事集 1925-1928。

['ɑ:ksfərd]	-	.
Oxford	**1928**	**.**
牛津	-	.

牛津 1928 年。

[oʊld][dʒoʊ] .
Old **Joe** **.**
老的 乔 .

老乔。

['ɑ:ksfərd] [-] .
Oxford **[** **1927** **]** **.**
牛津 [-] .

牛津[1927]。

['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Stories **from** **the** **Bible** **.**
故事 从 这 圣经 .

圣经故事。

['lʌndən] - .
London **1929** **.**
伦敦 - .

伦敦，1929年。

[ðə; ði][lɔ:rd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The **Lord** **Fish** **and** **Other** **Tales** **.**
这 主 鱼 和 其他 故事 .

鱼王及其他故事。

['lʌndən] [-] .
London **[** **1933** **]** **.**
伦敦 [-] .

伦敦[1933]。

[ðə; ði][oʊld]['laɪən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
The **Old** **Lion** **and** **Other** **Stories** **.**
这 老的 狮子 和 其他 故事 .

老狮子和其他故事。

['lʌndən] - .
London **1942** **.**
伦敦 - .

伦敦，1942年。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
The **Magic** **Jacket** **and** **Other** **Stories** **.**
这 魔法 夹克 和 其他 故事 .

魔法外套及其他故事。

['lʌndən] - .
London **1943** **.**
伦敦 - .

伦敦，1943年。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
The **Scarecrow** **and** **Other** **Stories** **.**
这 稻草人 和 其他 故事 .

稻草人及其他故事。

['lʌndən] - .
London **1944** **.**
伦敦 - .

伦敦，1944年。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
The **Dutch** **Cheese** **and** **Other** **Stories** **.**
这 荷兰语 奶酪 和 其他 故事 .

荷兰奶酪及其他故事。

['lʌndən] - .
London 1946 .
伦敦 - .

伦敦，1946年。

[kə'lektɪd] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Collected Stories for Children .
集 故事 为了 孩子们 .

儿童故事集。

['lʌndən] - .
London 1947 .
伦敦 - .

伦敦，1947年。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['refrənsɪz] :
Selected References :
已选 参考 :

参考文献:

['ætkɪnz] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['wɔ:ltər][di:][lɑ:] [mer] : [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
Atkins , John W . H . Walter de la Mare : an Exploration .
阿特金斯 , 约翰 W . H . 沃尔特 德 拉 母马 : 一个 勘探 .

阿特金斯，约翰·W·H·沃尔特·德·拉·梅尔：一次探索。

['lʌndən] [-] .
London [1947] .
伦敦 [-] .

伦敦[1947]。

[kla:k] , [el] . ['wɔ:ltər][di:][lɑ:] [mer] ([ə; eɪ] ['bɔdli] ['mɑ:nəgræf]) .
Clark , L . Walter de la Mare (a Bodley monograph) .
克拉克 , L . 沃尔特 德 拉 母马 (一个 博德利 专著) .

Clark, L. Walter de la Mare（博德利专着）。

['lʌndən] - .
London 1960 .
伦敦 - .

伦敦，1960年。

[məkrɔsən] , [di:] . [ɑ:r] . ['wɔ:ltər][di:][lɑ:] [mer] .
McCrosson , D . R . Walter de la Mare .
麦克罗森 , D . 拉 . 沃尔特 德 拉 母马 .

麦克罗森，沃尔特·德拉·马雷博士。

[nu:] [jɔ:k] - .
New York 1966 .
新的 约克 - .

纽约，1966年。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
SONGS OF CHILDHOOD
歌曲 的 童年

童年之歌

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑ:k] [li:vz] ,
Under the Dock Leaves ,
在下面 这 码头 树叶 ,

在码头树叶下，

[baɪ] ['ritʃəd] [dɔɪl] .
by Richard Doyle .
经过 理查德 多伊尔 .

作者：理查德·道尔。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Songs **of** **Childhood**
歌曲 的 童年

童年歌曲

[baɪ]
By
经过

经过

['wɔ:ltər] ['reiməl]
WALTER **RAMAL**
沃尔特 拉马尔

沃尔特·拉马尔

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s]
WITH **FRONTISPIECE**
和 卷首插图

带前扉页

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **,** **AND** **CO** **.**
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

- ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən]
39 **PATERNOSTER** **ROW** **,** **LONDON**
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] BOMBAY1902
NEW **YORK** **AND** **BOMBAY1902**
新的 约克 和 BOMBAY1902

纽约和孟买1902

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑ:k] [li:vz] ,
' **UNDER** **THE** **DOCK** **LEAVES** **,**
- 在下面 这 码头 树叶 ,

'在码头树叶下，

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] ['ritʃəd] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][si:] . [dʒeɪ] . ['lɔ:ŋmən] ,
' **From** **a** **drawing** **by** **Richard** **Doyle** **in** **the** **possession** **of** **C** **.** **J** **.** **Longman** **,**
- 从 一个 绘画 经过 理查德 多伊尔 在 这 拥有 的 C . J . 朗文 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq **.**
先生 .

'出自理查德·道尔的一幅画作，现藏于 CJ Longman 先生处。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] - , [wʌn]
THE GNOMIES , 1
这 - , 1

小矮人，1

['blu:belz] , [θri:]
BLUEBELLS , 3
蓝铃花 , 3

蓝铃花，3

['lʌvlɑ:k] , [fɔ:r]
LOVELOCKS , 4
爱情锁 , 4

洛夫洛克斯，4

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ! [faɪv]
O DEAR ME ! 5
哦 亲爱的 我 ! 5

我的天哪！5

['tɑ:təri] , [sɪks]
TARTARY , 6
鞑靼 , 6

鞑靼，6

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] , [eɪt]
THE BUCKLE , 8
这 扣上 , 8

扣环，8

[ðə; ði] [her] , [naɪn]
THE HARE , 9
这 野兔 , 9

野兔，9

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , -
BUNCHES OF GRAPES , 10
成捆 的 葡萄 , -

10串葡萄

[dʒɑ:n] ['moʊldi] , -
JOHN MOULDY , 11
约翰 发霉的 , -

约翰·穆尔迪，11岁

[ðə; ði] [flai] , -
THE FLY , 12
这 飞 , -

《苍蝇》，12

[sɔ:ŋ] , -
SONG , 13
歌曲 , -

歌曲，13

[aɪ] [sɔ:] [θri:] ['wɪtʃɪz] , -
I SAW THREE WITCHES , 14
我 锯 三 女巫 , -

我看见了三个女巫，14

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['peni] , -
THE SILVER PENNY , 16
这 银 一分钱 , -

银便士，16

[ðə; ði] [naɪt] - [swɔnz] , -
THE NIGHT - SWANS , 18
这 夜晚 - 天鹅 , -

夜天鹅，18

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] , -
THE FAIRIES DANCING , 20
这 仙女 跳舞 , -

仙女之舞，20

['revəri] , -
REVERIE , 22
遐想 , -

遐想，22

[ðə; ði] [θri:] ['begərz] , -
THE THREE BEGGARS , 24
这 三 乞丐 , -

三个乞丐，24

[ðə; ði] [dwɔ:rf] , -
THE DWARF , 27
这 矮人 , -

矮人，27

- , -
ALULVAN , 30
- , -

阿卢尔万，30

[ðə; ði] ['pedlər] , -
THE PEDLAR , 32
这 小贩 , -

小贩，32

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , -
THE GREY WOLF , 36
这 灰色的 狼 , -

灰狼，36

[ðə; ði]['oʊgər] , -
THE OGRE , 37
这 食人魔 , -

食人魔，37

[deɪm] ['hɪkəri] , -
DAME HICKORY , 41
贵妇人 山胡桃木 , -

希科里夫人，41岁

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , -
THE PILGRIM , 43
这 朝圣 , -

《朝圣者》43

[ðə; ði][geɪdʒ] , -
THE GAGE , 48
这 量规 , -

盖奇，48

[æz; əz] ['lu:si] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] , -
AS LUCY WENT A - WALKING , 53
作为 露西 去 一个 - 步行 , -

露西散步时，53

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , -
THE ENGLISHMAN , 58
这 英国人 , -

英国人，58

[ðə; ði] ['fæntəm] , -
THE PHANTOM , 62
这 幻影 , -

魅影，62

[ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , -
THE MILLER AND HIS SON , 68
这 磨坊主 和 他的 儿子 , -

磨坊主和他的儿子，68

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] , -
DOWN - ADOWN - DERRY , 71
向下 - 向下 - 德里 , -

德里下城，71

[ðə; ði] ['sʌpər] , -
THE SUPPER , 75
这 晚餐 , -

晚餐，75

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [loʊn] , -
THE ISLE OF LONE , 78
这 小岛 的 孤独 , -

孤岛，78

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , -
THE SLEEPING BEAUTY , 83
这 睡眠 美丽 , -

睡美人，83

[ðə; ði] [hɔːrn] , -
THE HORN , 84
这 喇叭 , -

号角，84

['kæptɪn] [liːn] , -
CAPTAIN LEAN , 85
队长 倾斜 , -

利恩船长，85岁

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] , -
THE PORTRAIT OF A WARRIOR , 87
这 肖像 的 一个 战士 , -

战士的肖像，87

['hɔːntɪd] , -
HAUNTED , 88
闹鬼的 , -

闹鬼，88

[ðə; ði] ['reɪvənz] [tuːm] , -
THE RAVEN'S TOMB , 90
这 渡鸦的 墓 , -

乌鸦之墓，90

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] , -
THE CHRISTENING , 91
这 洗礼 , -

洗礼，91

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rd] , -
THE MOTHER BIRD , 93
这 母亲 鸟 , -

母鸟，93

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [tu:; tə] [bed] , -
THE CHILD IN THE STORY GOES TO BED , 94
这 孩子 在 这 故事 去 到 床 , -

故事中的孩子上床睡觉了，94

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'weiks] , -
THE CHILD IN THE STORY AWAKES , 96
这 孩子 在 这 故事 醒来 , -

故事中的孩子醒来，96

[ðə; ði] ['læmp,laɪtər] , -
THE LAMPLIGHTER , 98
这 点灯人 , -

点灯人，98

['sesl, 'sisl] , -
CECIL , 100
塞西尔 , -

塞西尔，100

[aɪ] [met] [æt; ət] [i:v] , -
I MET AT EVE , 102
我 MET 在 前夕 , -

我在夏娃那里相遇，102

['lʌləbaɪ] -
LULLABY 104
催眠曲 -

摇篮曲 104

['envɔɪ] , -
ENVOY , 106
使者 , -

使者，106

[ðə; ði] -
THE GNOMIES
这 -

小矮人

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mu:nlaɪt] ,
As I lay awake in the white moonlight ,
作为 我 躺 醒 在 这 白色的 月光 ,

当我躺在皎洁的月光下辗转难眠时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swi:t] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] —
I heard a sweet singing in the wood —
我 听到 一个 甜的 歌唱 在 这 木头 —

我听到树林里传来甜美的歌声——

- [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
' Out of bed ,
- 出去 的 床 ,

“起床了，

['sli:pihed] ,
Sleepyhead ,
瞌睡虫 ,

瞌睡虫，

[pʊt] [jʊr; jər] [waɪt] [fʊt] [naʊ] ,
Put your white foot now ,
放 你的 白色的 脚 现在 ,

现在把你的白脚放上来，

[hɪr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ,
Here are we ,
这里 是 我们 ,

我们在这里，

- [niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
' Neath the tree ,
- 尼斯 这 树 ,

在树下，

['sɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] [naʊ] ! -
Singing round the root now ! '
歌唱 圆形的 这 根 现在 ! -

现在开始绕着根唱歌了！

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] ,
I looked out of window in the white moonlight ,
我 看起来 出去 的 窗户 在 这 白色的 月光 ,

我望向窗外，沐浴在皎洁的月光下。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] —
The trees were like snow in the wood —
这 树木 是 喜欢 雪 在 这 木头 —

树木像林中的雪一样——

- [kʌm] [ə'weɪ]
' Come away
- 来 离开

走开

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Child and play ,
孩子 和 玩 ,

儿童与游戏

[laɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - ;
Light wi ' the gnomies ;
光 wi - 这 - ;

与小矮人一起点亮；

[ɪn] [ə; eɪ] [maʊnd] ,
In a mound ,
在 一个 家 ,

在一个土堆里，

[griːn] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Green and round ,
绿色的 和 圆形的 ,

绿色圆形

[ðæts] [wer] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] !
That's where their home is !
那就是 在哪里 他们的 家 是 !

那是他们的家！

- ['hʌni] [swiːt] ,
' Honey sweet ,
- 蜂蜜 甜的 ,

“蜂蜜般甜美，

['kɜ:dz] [tu:; tə] [i:t] ,
Curds to eat ,
凝乳 到 吃 ,

吃凝乳，

[kri:m] [ænd; ənd] - ,
Cream and frumènty ,
奶油 和 - ,

奶油味和麦芽味，

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bi:dz] ,
Shells and beads ,
贝壳 和 珠子 ,

贝壳和珠子，

['pɑ:pi] [si:dz] ,
Poppy seeds ,
罂粟 种子 ,

罂粟籽

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] . -
You shall have plenty . '
你 将 有 很多 . -

你将拥有充足的。

[bʌt; bət] [su:n] [æz; əz][aɪ] [stu:pt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mu:nlaɪt]
But soon as I stooped in the dim moonlight
但 很快 作为 我 弯腰 在 这 暗淡 月光

但我刚一弯腰，就沐浴在昏暗的月光下。

[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ʃu:] ,
To put on my stocking and my shoe ,
到 放 在 我的 袜 和 我的 鞋 ,

穿上我的长袜和鞋子，

[ðə; ði] [swi:t] , [swi:t] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] ['sædli] [ə'weɪ] ,
The sweet , sweet singing died sadly away ,
这 甜的 , 甜的 歌唱 死亡 令人遗憾的是 离开 ,

那甜美的歌声渐渐消逝，令人惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [θru:] :
And the light of the morning peep'd through :
和 这 光 的 这 早晨 - 通过 :

晨光透过窗户洒了进来:

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [red] ['rɑ:bɪn]
Then instead of the gnomies there came a red robin
然后 反而 的 这 - 那里 来了 一个 红色的 罗宾

然后，来的不是小矮人，而是一只红知更鸟。

[tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [du:] .
To sing of the buttercups and dew .
到 唱歌 的 这 毛茛 和 露 .

歌颂毛茛和露水。

['blu:belz]
BLUEBELLS
蓝铃花

蓝铃花

[wer] [ðə; ði] ['blu:belz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɑ:r; ər] ,
Where the bluebells and the wind are ,
在哪里 这 蓝铃花 和 这 风 是 ,

风铃草与微风相伴之处，

['fɛəriz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ][spaɪd] ,
Fairies in a ring I spied ,
仙女 在 一个 戒指 我 间谍 ,

我瞥见一群仙女围成一圈，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt]
And I heard a little linnet
和 我 听到 一个 小的 麻雀

我听到了一只小麻雀的叫声。

['sɪŋɪŋ] [nɪr] [bɪ'saɪd] .
Singing near beside .
歌唱 靠近 旁 .

在旁边唱歌。

[wer] [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɑːr; ər] ,
Where the primrose and the dew are ,
在哪里 这 报春花 和 这 露 是 ,

在报春花和露水所在的地方，

[suːn] [wɜːr; wər][sped][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] :
Soon were sped the fairies all :
很快 是 加速 这 仙女 全部 :

很快，所有的仙子都飞走了:

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ['freʃənz] ,
Only now the green turf freshens ,
仅有的 现在 这 绿色的 草皮 清新 ,

直到现在，绿茵场才焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [kɔːl] .
And the linnets call .
和 这 红雀 称呼 .

金翅雀鸣叫起来。

['lʌvlɑːk]
LOVELOCKS
爱情锁

洛夫洛克斯

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] ['kærəlɪn]
I watched the Lady Caroline
我 观看 这 女士 卡罗琳

我观看了《卡罗琳夫人》

[baɪnd][ʌp][hɜːr; hər][dɑːrk][ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [her] ;
Bind up her dark and beauteous hair ;
绑定 向上 她 黑暗的 和 美丽的 头发 ;

把她乌黑美丽的头发束起来;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['roʊzi][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
Her face was rosy in the glass ,
她 脸 曾是 红润 在 这 玻璃 ,

透过玻璃，她的脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd] - [twɪkst][ðə; ði][kɔɪlz][hɜːr; hər][hændz] [wʊd] [pæs] ,
And ' twixt the coils her hands would pass ,
和 - 中间 这 线圈 她 双手 会 经过 ,

她会用手拨开那些线圈，

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kændəlʃaɪn] .
White in the candleshine .
白色的 在 这 烛光 .

烛光下的白色。

[hɜːr; hər] ['bɔtlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] ,
Her **bottles** **on** **the** **table** **lay** **,**
她 瓶子 在 这 桌子 躺 ,

桌上的瓶子散落一地。

['stɒpə] [jet] [swiːt] [ʌv; əv]['vaɪələt] ;
Stoppered **yet** **sweet** **of** **violet** **;**
塞子 然而 甜的 的 紫色 ;

塞子却带着紫罗兰的甜香;

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [stuːpt]
Her **image** **in** **the** **mirror** **stooped**
她 图像 在 这 镜子 弯腰

镜子里的她弯下了腰

[tuː; tə] [vjuː] [ðoʊz] ['lɑːks] [æz; əz] ['laɪtli] [luːpt]
To **view** **those** **locks** **as** **lightly** **looped**
到 看法 那些 锁 作为 轻轻 循环

将这些锁视为轻微环状

[æz; əz] ['tʃeri] - [baʊz] [ɪn] [meɪ] .
As **cherry** **-** **boughs** **in** **May** **.**
作为 樱桃 - 树枝 在 可能 .

如同五月的樱桃枝。

[ðə; ði] ['snoʊi] [naɪt] [leɪ] [dɪm] [wɪ'ðaʊt] ,
The **snowy** **night** **lay** **dim** **without** **,**
这 下雪的 夜晚 躺 暗淡 没有 ,

雪夜昏暗笼罩着四周。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪts] [ðer; ðər] [swiːt] [sɔːŋ] [sɪŋ] ;
I **heard** **the** **Waits** **their** **sweet** **song** **sing** **;**
我 听到 这 等待 他们的 甜的 歌曲 唱歌 ;

我听见威茨一家在唱他们甜美的歌;

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['smoʊldər] [kiːn] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ;
The **window** **smouldered** **keen** **with** **frost** **;**
这 窗户 闷烧 敏锐的 和 霜 ;

窗户上挂满了霜，散发着刺眼的冷气;

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] , [sliːkt] [ænd; ənd] [tɔːst]
Yet **still** **she** **twisted** **,** **sleeked** **and** **tossed**
然而 仍然 她 扭曲 , 光滑的 和 抛掷

然而她依然扭动、轻盈、翻滚

[hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [her] [ə'baʊt] .
Her **beauteous** **hair** **about** **.**
她 美丽的 头发 关于 .

她美丽的秀发飘逸。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
O **DEAR** **ME** **!**
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[hɪr] [ɑːr; ər]['krəukəsiz] , [waɪt] , [goʊld] , [greɪ] !
Here **are** **crocuses** **,** **white** **,** **gold** **,** **grey** **!**
这里 是 番红花 , 白色的 , 金子 , 灰色的 !

这里有番红花，白色的、金色的、灰色的!

- [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [sez] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [meɪ] ;
' **O** **dear** **me** **!** **'** **says** **Marjorie** **May** **;**
- 哦 亲爱的 我 ! - 说道 玛乔丽 可能 ;

"哦，天哪！"玛乔丽·梅说道;

[flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plætər] [ðə; ðɪ] ['blækberi] [bloʊz] :

Flat	as	a	platter	the	blackberry	blows	:
平坦的	作为	一个	拼盘	这	黑莓	打击	:

黑莓手机像盘子一样扁平:

- [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [sez] ['mædlɪn,'mædleɪn] [roʊz] ;

'	O	dear	me	!	'	says	Madeleine	Rose	;
-	哦	亲爱的	我	!	-	说道	玛德琳	玫瑰	;

"哦，天哪！"玛德琳·罗斯说道;

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] , [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [floʊn] :

The	leaves	are	fallen	,	the	swallows	flown	:
这	树叶	是	倒下	,	这	燕子	飞行	:

落叶已尽，燕子已飞走:

- [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [sez] ['hʌmfri] [dʒɑːn] ;

'	O	dear	me	!	'	says	Humphrey	John	;
-	哦	亲爱的	我	!	-	说道	汉弗莱	约翰	;

"哦，我的天哪！"汉弗莱·约翰说道;

[snoʊ] [laɪz] [θɪk] [wer] [ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] :

Snow	lies	thick	where	all	night	it	fell	:
雪	谎言	厚的	在哪里	全部	夜晚	它	跌倒	:

一夜之间，积雪厚厚地铺展开来:

- [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [sez] [ɪ'mænjuəl] .

'	O	dear	me	!	'	says	Emmanuel	.
-	哦	亲爱的	我	!	-	说道	伊曼纽尔	.

"哦，我的天哪！"伊曼纽尔说道。

['tɑːtəri]

TARTARY
鞑靼

鞑靼

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ,

If	I	were	Lord	of	Tartary	,
如果	我	是	主	的	鞑靼	,

如果我是鞑靼之主，

[maɪ'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

Myself	and	me	alone	,
我	和	我	独自的	,

只有我一个人，

[maɪ] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ,

My	bed	should	be	of	ivory	,
我的	床	应该	是	的	象牙	,

我的床应该是象牙色的。

[ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] [maɪ] [θroʊn] ;

Of	beaten	gold	my	throne	;
的	被打败	金子	我的	王座	;

我的王座是用锤打的黄金铸成的;

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['piːˌkɔks] [flɔːnt] ,

And	in	my	court	should	peacocks	flaunt	,
和	在	我的	法庭	应该	孔雀	标榜	,

在我的宫廷里，孔雀怎能炫耀?

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['fɔrists] ['taɪgɚz] [hɔːnt] ,

And	in	my	forests	tigers	haunt	,
和	在	我的	森林	老虎	出没	,

我的森林里有老虎出没，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [puːlz] [greɪt] ['fɪʃɪz] [slænt]
And **in** **my** **pools** **great** **fishes** **slant**
和 在 我的 游泳池 伟大的 鱼 倾斜

我的池塘里，大鱼斜着游。

[ðer; ðər][fɪnz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][sʌn] .
Their **fins** **athwart** **the** **sun** **.**
他们的 鳍 横穿 这 太阳 .

它们的鳍横跨在阳光下。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][lɔːrd][ʌv; əv]['tɑːtəri] ,
If **I** **were** **Lord** **of** **Tartary** **,**
如果 我 是 主 的 鞑靼 ,

如果我是鞑靼之主，

['trʌmpitəz] ['evri] [deɪ]
Trumpeters **every** **day**
小号手 每一个 天

每天的号手

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [miːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ,
To **all** **my** **meals** **should** **summon** **me** **,**
到 全部 我的 餐 应该 召唤 我 ,

所有餐食都应该召唤我，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kɔːtjɑːdz] [breɪ] ;
And **in** **my** **courtyards** **bray** **;**
和 在 我的 庭院 嘶叫 ;

在我的院子里，它们嘶鸣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [læmps][ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ,
And **in** **the** **evenings** **lamps** **should** **shine** **,**
和 在 这 晚上 灯 应该 闪耀 ,

晚上应该点亮灯火。

['jeloʊ] [æz; əz] ['hʌni] , [red] [æz; əz][waɪn] ,
Yellow **as** **honey** **,** **red** **as** **wine** **,**
黄色的 作为 蜂蜜 , 红色的 作为 葡萄酒 ,

黄如蜜，红如酒，

[waɪl] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [fluːt] , [ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,
While **harp** **,** **and** **flute** **,** **and** **mandoline** **,**
尽管 竖琴 , 和 长笛 , 和 曼陀林 ,

而竖琴、长笛和曼陀林，

[meɪd] ['mjuːzɪk] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ] .
Made **music** **sweet** **and** **gay** **.**
制成 音乐 甜的 和 同性恋 .

创作出甜美欢快的音乐。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][lɔːrd][ʌv; əv]['tɑːtəri] ,
If **I** **were** **Lord** **of** **Tartary** **,**
如果 我 是 主 的 鞑靼 ,

如果我是鞑靼之主，

[aɪ'd] [wer] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [biːdz] ,
I'd **wear** **a** **robe** **of** **beads** **,**
ID 穿 一个 长袍 的 珠子 ,

我会穿一件珠串长袍，

[waɪt] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [griːn] [ðeid] [biː; bi] —
White **,** **and** **gold** **,** **and** **green** **they'd** **be** **—**
白色的 , 和 金子 , 和 绿色的 他们会 是 —

它们会是白色、金色和绿色——

[ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [siːdz] ;

And	small	,	and	thick	as	seeds	;
和	小的	,	和	厚的	作为	种子	;

而且又小又粗，像种子一样；

[ænd; ənd] [er] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [staːr] ,

And	ere	should	wane	the	morning	-	star	,
和	埃雷	应该	衰落	这	早晨	-	星星	,

而晨星也该渐渐黯淡了。

[aɪ'd] [dɑːn] [maɪ] [roʊb] [ænd; ənd] ['sɪmɪtər¦'sɪmɪtɑːr] ,

I'd	don	my	robe	and	scimitar	,
ID	大学教师	我的	长袍	和	弯刀	,

我会穿上长袍，拿起弯刀，

[ænd; ənd] ['zibrəz] ['sev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [maɪ] [kɑːr]

And	zebras	seven	should	draw	my	car
和	斑马	七	应该	画	我的	车

斑马七号应该画我的车

[θruː] - [dɑːrk] [gleɪdz] .

Through	Tartary's	dark	glades	.
通过	-	黑暗的	林间空地	.

穿过鞑靼的幽暗林间空地。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ,

Lord	of	the	fruits	of	Tartary	,
主	的	这	水果	的	鞑靼	,

鞑靼果实之主

[hɜːr; hər] ['rɪvəz] ['sɪlvər] - [peɪl] !

Her	rivers	silver	-	pale	!
她	河流	银	-	苍白	!

她的河流银白!

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ,

Lord	of	the	hills	of	Tartary	,
主	的	这	丘陵	的	鞑靼	,

鞑靼山丘之主

[glen] , ['θɪkɪt] , [wʊd] , [ænd; ənd] [deɪl] !

Glen	,	thicket	,	wood	,	and	dale	!
格伦	,	灌木丛	,	木头	,	和	戴尔	!

峡谷、灌木丛、树林和山谷!

[hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [stɑːrz] , [hɜːr; hər] ['sentɪd] [briːz] ,

Her	flashing	stars	,	her	scented	breeze	,
她	闪烁	明星	,	她	香味	微风	,

她闪烁的星辰，她芬芳的微风，

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [leɪks] , [laɪk] ['foʊmlɪs] ['siːz] ,

Her	trembling	lakes	,	like	foamless	seas	,
她	发抖	湖泊	,	喜欢	无泡沫	海域	,

她颤抖的湖泊，如同没有泡沫的大海，

[hɜːr; hər] [bɜːrd] - [di'laitɪŋ] ['sɪtrən] - [triːz]

Her	bird	-	delighting	citron	-	trees
她	鸟	-	令人愉悦	香橼	-	树木

她那些令鸟儿喜爱的香橼树

[ɪn] ['evri] ['pɜːrp(ə)l] [veɪl] !

In	every	purple	vale	!
在	每一个	紫色的	谷	!

在每个紫色山谷!

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l]
THE **BUCKLE**
这 扣上

皮带扣

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] ,
I **had** **a** **silver** **buckle** **,**
我 有 一个 银 扣上 ,

我有一个银扣，

[aɪ] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ʃuː] ,
I **sewed** **it** **on** **my** **shoe** **,**
我 缝制的 它 在 我的 鞋 ,

我把它缝在了鞋子上。

[ænd; ənd] - [niːθ] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ]
And **'** **neath** **a** **sprig** **of** **mistletoe**
和 - 下方 一个 枝 的 槲寄生

在一枝槲寄生下

[aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [θruː] !
I **danced** **the** **evening** **through** **!**
我 跳舞 这 晚上 通过 !

我跳舞跳了一整晚！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] ,
I **had** **a** **bunch** **of** **cowslips** **,**
我 有 一个 束 的 报春花 ,

我有一束报春花，

[aɪ][hɪd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][grɑːt] ,
I **hid** **'** **em** **in** **a** **grot** **,**
我 隐藏 - 呃 在 一个 格罗特 ,

我把它们藏在一个洞穴里，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [elvz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [naɪt]
In **case** **the** **elves** **should** **come** **by** **night**
在 案件 这 精灵 应该 来 经过 夜晚

万一精灵们夜里来访

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [rɪ'membər] [nɑːt] .
And **me** **remember** **not** **.**
和 我 记住 不是 .

而我却不记得了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbənd] ,
I **had** **a** **yellow** **riband** **,**
我 有 一个 黄色的 丝带 ,

我戴着一条黄丝带，

[aɪ][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [her] ,
I **tied** **it** **in** **my** **hair** **,**
我 系 它 在 我的 头发 ,

我把它绑在头发上了。

[ðæt] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
That **,** **walking** **in** **the** **garden** **,**
那 , 步行 在 这 花园 ,

在花园里散步时，

[ðə; ði][bɜːrdz] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
The **birds** **might** **see** **it** **there** **.**
这 鸟类 可能 看 它 那里 .

鸟儿或许能看到它。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['læftər] ,
I had a secret laughter ,
我 有 一个 秘密 笑声 ,

我暗自发笑，

[aɪ] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ðɪ][wɔːl] :
I laughed it near the wall :
我 笑了 它 靠近 这 墙 :

我靠在墙边笑了起来：

['oʊnli][ðə; ðɪ]['aɪvi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd]
Only the ivy and the wind
仅有的 这 常春藤 和 这 风

只有常春藤和风

[meɪ] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
May tell of it at all .
可能 告诉 的 它 在 全部 .

或许根本不会提及此事。

[ðə; ðɪ] [her]
THE HARE
这 野兔

兔子

[ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld]
In the black furrow of a field
在 这 黑色的 畦 的 一个 场地

在田野的黑色沟渠里

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] - [her] [ðɪs] [naɪt] ;
I saw an old witch - hare this night ;
我 锯 一个 老的 巫婆 - 野兔 这 夜晚 ;

今晚我看到了一只老巫兔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] ['lɪsəm] [ɪr] ,
And she cocked her lissome ear ,
和 她 上膛 她 轻盈 耳朵 ,

她歪了歪她那纤细的耳朵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ðɪ] [muːn] [soʊ] [braɪt] ,
And she eyed the moon so bright ,
和 她 眼睛 这 月亮 所以 明亮的 ,

她凝视着明亮的月亮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [griːn] ;
And she nibbled o ' the green ;
和 她 轻咬 o - 这 绿色的 ;

她轻轻地啃着青菜；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] - - !
And I whispered ' Whsst !
和 我 低声说道 - - !

我低声说道："咦！"

[wɪtʃ] - [her] , -
witch - hare , '
巫婆 - 野兔 , -

女巫兔，'

[ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['goʊsti] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fiːld]
Away like a ghostie o'er the field
离开 喜欢 一个 鬼魂 超过 这 场地

像幽灵一样飞过田野

[ʃiː; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðer; ðər] .

She	fled	,	and	left	the	moonlight	there	.
她	逃亡	,	和	左边	这	月光	那里	.

她逃走了，留下了那里的月光。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps]

BUNCHES	OF	GRAPES
成捆	的	葡萄

成串的葡萄

- ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , - [sez] ['tɪməθi] ;

'	Bunches	of	grapes	,	'	says	Timothy	;
-	一束	的	葡萄	,	-	说道	蒂莫西	;

"一串串的葡萄，"蒂莫西说；

- ['pɔmˌgrænɪts] [pɪŋk] , - [sez] [ɪ'leɪn] ;

'	Pomegranates	pink	,	'	says	Elaine	;
-	石榴	粉色的	,	-	说道	伊莱恩	;

"石榴是粉红色的，"伊莱恩说；

- [ə; eɪ] ['dʒʌŋkɪt] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krænberi] [tɑːrt]

'	A	junket	of	cream	and	a	cranberry	tart
-	一个	公款旅行	的	奶油	和	一个	蔓越莓	酸

一小杯奶油和一块蔓越莓挞

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [sez] [dʒeɪn] .

For	me	,	'	says	Jane	.
为了	我	,	-	说道	简	.

"对我来说，"简说道。

- [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , - [sez] ['tɪməθi] ;

'	Love	-	in	-	a	-	mist	,	'	says	Timothy	;
-	爱	-	在	-	一个	-	薄雾	,	-	说道	蒂莫西	;

"迷雾中的爱情，"蒂莫西说；

- ['prɪmrəʊz] [peɪl] , - [sez] [ɪ'leɪn] ;

'	Primroses	pale	,	'	says	Elaine	;
-	报春花	苍白	,	-	说道	伊莱恩	;

"报春花颜色苍白，"伊莱恩说；

- [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net]

'	A	nosegay	of	pinks	and	mignonette
-	一个	花束	的	粉色	和	小醋汁

"一束粉红色和木犀草

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [sez] [dʒeɪn] .

For	me	,	'	says	Jane	.
为了	我	,	-	说道	简	.

"对我来说，"简说道。

- ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [goʊld] , - [sez] ['tɪməθi] ;

'	Chariots	of	gold	,	'	says	Timothy	;
-	战车	的	金子	,	-	说道	蒂莫西	;

"黄金战车，"提摩太说；

- ['sɪlvəri] [wɪŋz] , - [sez] [ɪ'leɪn] ;

'	Silvery	wings	,	'	says	Elaine	;
-	银色	翅膀	,	-	说道	伊莱恩	;

"银色的翅膀，"伊莱恩说；

- [ə; eɪ] ['bʌmpəti] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [ʌv; əv] [heɪ]

'	A	bumpity	ride	in	a	wagon	of	hay
-	一个	颠簸	骑	在	一个	车皮	的	干草

"乘坐装满干草的马车颠簸前行"

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - [sez] [dʒeɪn] .

For	me	,	'	says	Jane	.
为了	我	,	-	说道	简	.

“对我来说，”简说道。

[dʒɑːn] ['moʊldi]

JOHN	MOULDY
约翰	发霉的

约翰·穆尔迪

[aɪ][spaɪd][dʒɑːn] ['moʊldi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ,

I	spied	John	Mouldy	in	his	cellar	,
我	间谍	约翰	发霉的	在	他的	地窖	,

我在约翰·莫尔迪的地下室里看到了他。

[diːp] [daʊn] ['twenti] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

Deep	down	twenty	steps	of	stone	;
深的	向下	二十	步骤	的	石头	;

向下走二十级石阶；

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] ,

In	the	dusk	he	sat	a	-	smiling	,
在	这	黄昏	他	卫星	一个	-	微笑	,

暮色中，他面带微笑地坐着。

['smaɪlɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

Smiling	there	alone	.
微笑	那里	独自的	.

独自一人在那里微笑。

[hiː; hi] [riːd] [noʊ] [bʊk] , [hiː; hi] [snʌft] [noʊ]['kænd(ə)l] ;

He	read	no	book	,	he	snuffed	no	candle	;
他	读	不	书	,	他	熄灭	不	蜡烛	;

他不读书，也不吹灭蜡烛；

[ðə; ði][ræts][ræn][ɪn] , [ðə; ði][ræts][ræn][aʊt] ;

The	rats	ran	in	,	the	rats	ran	out	;
这	老鼠	跑	在	,	这	老鼠	跑	出去	;

老鼠跑了进去，老鼠又跑了出来；

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər]

And	far	and	near	,	the	drip	of	water
和	远的	和	靠近	,	这	滴	的	水

远近皆是水滴声

[went] - [ə'baʊt] .

Went	whisp'ring	about	.
去	-	关于	.

四处窃窃私语。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] ,

The	dusk	was	still	,	with	dew	a	-	falling	,
这	黄昏	曾是	仍然	,	和	露	一个	-	坠落	,

黄昏时分，万籁俱寂，露水缓缓落下。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] [bliːk] [ænd; ənd][grɪm] ,

I	saw	the	Dog	-	star	bleak	and	grim	,
我	锯	这	狗	-	星星	苍凉	和	严峻	,

我看到天狗星阴沉凄凉，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][slɪm] [braʊn] [ræt][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]

I	saw	a	slim	brown	rat	of	Norway
我	锯	一个	苗条的	棕色的	鼠	的	挪威

我看到一只挪威的瘦棕色老鼠。

[kri:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Creep **over** **him** **.**
潜行者 超过 他 .

悄悄靠近他。

[aɪ][spaɪd][dʒɑ:n] ['moʊldi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ,
I **spied** **John** **Mouldy** **in** **his** **cellar** **,**
我 间谍 约翰 发霉的 在 他的 地窖 ,

我在约翰·莫尔迪的地下室里看到了他。

[di:p] [daʊn] ['twenti] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
Deep **down** **twenty** **steps** **of** **stone** **;**
深的 向下 二十 步骤 的 石头 ;

向下走二十级石阶;

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] ,
In **the** **dusk** **he** **sat** **a** **-** **smiling** **,**
在 这 黄昏 他 卫星 一个 - 微笑 ,

暮色中，他面带微笑地坐着。

['smaɪlɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .
Smiling **there** **alone** **.**
微笑 那里 独自的 .

独自一人在那里微笑。

[ðə; ði] [flai]
THE **FLY**
这 飞

苍蝇

[haʊ] [lɑ:rdʒ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['taɪni][flai]
How **large** **unto** **the** **tiny** **fly**
如何 大的 到 这 微小的 飞

对一只小苍蝇来说，它有多大?

[mʌst; məst]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'pɪr] ! —
Must **little** **things** **appear** **!** **—**
必须 小的 事物 出现 ! —

一些小事必须出现!

[ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,
A **rosebud** **like** **a** **feather** **bed** **,**
一个 玫瑰花蕾 喜欢 一个 羽毛 床 ,

玫瑰花蕾像羽绒床一样柔软，

[ɪts]['prɪk(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] ;
Its **prickle** **like** **a** **spear** **;**
它是 刺 喜欢 一个 矛 ;

它的刺像矛一样;

[ə; eɪ] ['du:drɑ:p] [laɪk][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
A **dewdrop** **like** **a** **looking** **-** **glass** **,**
一个 露珠 喜欢 一个 寻找 - 玻璃 ,

像镜子一样晶莹剔透的露珠

[ə; eɪ] [her] [laɪk]['goʊldən]['waɪər] ;
A **hair** **like** **golden** **wire** **;**
一个 头发 喜欢 金的 金属丝 ;

一根像金丝一样的头发;

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] - [si:d]
The **smallest** **grain** **of** **mustard** **-** **seed**
这 最小 粮食 的 芥末 - 种子

最小的芥菜籽粒

[æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ;
As **fierce** **as** **coals** **of** **fire** **;**
作为 凶猛的 作为 煤炭 的 火 ;

像火炭一样炽热;

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl] ;
A **loaf** **of** **bread** **,** **a** **lofty** **hill** **;**
一个 面包 的 面包 , 一个 高远 爬坡道 ;

一块面包，一座高耸的山丘;

[ə; eɪ][wɑːsp] , [ə; eɪ]['kruːəl] ['lepərd] ;
A **wasp** **,** **a** **cruel** **leopard** **;**
一个 黄蜂 , 一个 残忍的 豹 ;

黄蜂，残忍的豹子;

[ænd; ənd] [speks] [ʌv; əv][sɔːlt][æz; əz] [braɪt] [tuː; tə] [siː]
And **specks** **of** **salt** **as** **bright** **to** **see**
和 斑点 的 盐 作为 明亮的 到 看

还有闪闪发光的盐粒。

[æz; əz] ['læmkɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
As **lambkins** **to** **a** **shepherd** **.**
作为 羊羔 到 一个 牧羊人 .

如同羔羊之于牧羊人。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː][hoʊm] !
O **for** **a** **moon** **to** **light** **me** **home** **!**
哦 为了 一个 月亮 到 光 我 家 !

但愿有一轮明月照亮我回家的路!

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læntən] [griːn] !
O **for** **a** **lanthorn** **green** **!**
哦 为了 一个 灯笼 绿色的 !

哦，我想要灯笼草绿!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [swiːt] [stɑːrz][ðə; ði] ['plaiədiːz] ,
For **those** **sweet** **stars** **the** **Pleiades** **,**
为了 那些 甜的 明星 这 昴 ,

致那些美丽的星辰——昴星团，

[ðæt] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [triːz] ;
That **glitter** **in** **the** **twilight** **trees** **;**
那 闪光 在 这 暮 树木 ;

暮色中树木闪烁的光芒;

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvlɔːrn] ['teɪpər] !
O **for** **a** **lovelorn** **taper** **!**
哦 为了 一个 失恋的 锥形 !

哦，多么渴望一支失恋的蜡烛!

[oʊ]
O
哦

哦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læntən] [griːn] !
For **a** **lanthorn** **green** **!**
为了 一个 灯笼 绿色的 !

灯笼草绿!

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] ['tɑːrtn] !
O **for** **a** **frock** **of** **tartan** **!**
哦 为了 一个 连衣裙 的 格子呢 !

啊，真想要一件格子呢连衣裙!

[oʊ][fɔːr; fər] [klɪr] , [waɪld] , [greɪ] [aɪz] !
O **for** **clear** **,** **wild** **,** **grey** **eyes** **!**
哦 为了 清除 , 荒野 , 灰色的 眼睛 !

啊，好想要清澈、野性的灰色眼睛!

[fɔːr; fər] ['fɪŋgərz] [laɪt] [æz; əz] ['vaiəlits] ,
For **fingers** **light** **as** **violets** **,**
为了 手指 光 作为 紫罗兰 ,

手指像紫罗兰一样白皙，

- [niːθ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [frets] ;
' **Neath** **branches** **that** **the** **blackbird** **frets** **;**
- 尼斯 分支 那 这 黑鸟 琴格 ;

在黑鸟鸣叫的树枝下;

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɪsli] ['medoʊ] !
O **for** **a** **thistly** **meadow** **!**
哦 为了 一个 蓟 草地 !

啊，多么渴望一片蓟草遍地的草地!

[oʊ]
O
哦

哦

[fɔːr; fər] [klɪr] , [waɪld] [greɪ] [aɪz] !
For **clear** **,** **wild** **grey** **eyes** **!**
为了 清除 , 荒野 灰色的 眼睛 !

适合清澈、狂野的灰色眼睛!

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['ɑːmənd] [baʊz] !
O **for** **a** **heart** **like** **almond** **boughs** **!**
哦 为了 一个 心 喜欢 杏仁 树枝 !

啊，多么希望拥有一颗像杏树枝一样的心!

[oʊ][fɔːr; fər] [swiːt] [θɔːts] [laɪk] [reɪn] !
O **for** **sweet** **thoughts** **like** **rain** **!**
哦 为了 甜的 想法 喜欢 雨 !

啊，多么渴望像雨一样美好的思绪!

[oʊ][fɔːr; fər][fɜːrst] - [lʌv] [laɪk] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
O **for** **first** **-** **love** **like** **fields** **of** **grey** **,**
哦 为了 第一的 - 爱 喜欢 字段 的 灰色的 ,

哦，初恋就像灰色的田野，

[ʃʌt] ['eɪprəl] - [bʌdz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] !
Shut **April** **-** **buds** **at** **break** **of** **day** **!**
关闭 四月 - 花蕾 在 休息 的 天 !

黎明时分，四月的花蕾凋零!

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] [laɪk] ['mjuːzɪk] !
O **for** **a** **sleep** **like** **music** **!**
哦 为了 一个 睡觉 喜欢 音乐 !

啊，多么渴望像音乐一样安眠!

[fɔːr; fər] [stɪl] [driːmz] [laɪk] [reɪn] !
For **still** **dreams** **like** **rain** **!**
为了 仍然 梦境 喜欢 雨 !

为如雨般静谧的梦!

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['wɪtʃɪz]
I SAW THREE WITCHES
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[ðæt] [boʊd] [daʊn] [laɪk] ['bɑːrli] ,
That bowed down like barley ,
那 鞠躬 向下 喜欢 大麦 ,

那东西像大麦一样弯下了腰，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bruːmz] - [niːθ] [ə; eɪ] ['laʊə] [skaɪ] ,
And took to their brooms ' neath a louring sky ,
和 采取 到 他们的 扫帚 - 下方 一个 百叶窗 天空 ,

在阴沉的天空下，他们骑上扫帚，

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] - [klaʊd] ,
And , mounting a storm - cloud ,
和 , 安装 一个 风暴 - 云 ,

而且，正攀登着一片暴风云，

[ə'lɔːft][ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ,
Aloft on its margin ,
高空 在 它是 利润 ,

高高地悬于边缘之上，

[stʊd] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][æz; əz][ʌp] [ðeɪ] [dɪd][flaɪ] .
Stood black in the silver as up they did fly .
站立 黑色的 在 这 银 作为 向上 他们 做过 飞 .

它们在银色的背景下显得格外漆黑，然后飞了起来。

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [pʊr] ['spæroʊz; 'speroʊz]
That mocked the poor sparrows
那 嘲笑 这 贫穷的 麻雀

那简直是在嘲笑可怜的麻雀。

[ðeɪ] ['kærid] [ɪn]['keɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪkər] [ə'lɔːŋ] ,
They carried in cages of wicker along ,
他们 携带 在 笼子 的 柳条 沿着 ,

他们带着用柳条编织的笼子，

[tɪl] [ə; eɪ] [hɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri]
Till a hawk from his eyrie
直到 一个 鹰 从 他的 鹰巢

直到一只鹰从它的巢穴中飞来

[swuːp] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,
Swooped down like an arrow ,
俯冲 向下 喜欢 一个 箭 ,

像箭一样俯冲而下，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ɑːn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .
And smote on the cages , and ended their song .
和 猛击 在 这 笼子 , 和 结束 他们的 歌曲 .

他们击打着笼子，结束了他们的歌声。

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[ðæt] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] ,
That sailed in a shallop ,
那 航行 在 一个 小船 ,

那艘小艇是航行的，

[ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [smaɪl] ,
All turning their heads with a truculent smile ,
全部 转弯 他们的 头部 和 一个 好斗的 微笑 ,

他们都转过头来，脸上带着桀骜不驯的笑容。

[tɪl] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [griːn] ['oʊʒər]
Till a bank of green osiers
直到 一个 银行 的 绿色的 柳条

直到一片绿色的柳条

[kən'siːld] [ðer; ðər][grɪm]['feɪsɪz] ,
Concealed their grim faces ,
暗 他们的 严峻 面孔 ,

他们掩藏起阴沉的面容，

[ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] .
Though I heard them lamenting for many a mile .
尽管 我 听到 他们 哀叹 为了 许多 一个 英里 .

虽然我听到他们的哀叹声响彻了好几英里。

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,
Asleep in a valley ,
睡着了 在 一个 谷 ,

沉睡在山谷中，

[ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [laɪk] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
Their heads in a row , like stones in a flood ,
他们的 头部 在 一个 排 , 喜欢 石头 在 一个 洪水 ,

他们的头颅排成一排，如同洪水中的石头，

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] , ['kriːpɪŋ] ['ʌpwərd] ,
Till the moon , creeping upward ,
直到 这 月亮 , 爬行 向上 ,

直到月亮缓缓升起，

[lʊkt] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
Looked white through the valley ,
看起来 白色的 通过 这 谷 ,

透过山谷看去，一片雪白。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bʊʃɪz] [ɪn] [braɪt] ['skɑːrlət][bʌd] .
And turned them to bushes in bright scarlet bud .
和 转向 他们 到 灌木丛 在 明亮的 猩红 芽 .

并将它们变成了开满鲜红色花苞的灌木丛。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['peni]
THE SILVER PENNY
这 银 一分钱

银便士

- ['seɪlərˌmæn] , [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] -
' Sailorman , I'll give to you '
- 水手 , 患病的 给 到 你 -

“水手，我会给你的。”

[maɪ] [braɪt] ['sɪlvər] ['peni] , -
My bright silver penny , '
我的 明亮的 银 一分钱 , -

我那枚闪亮的银便士，'

[ɪf] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juːl] [seɪl][ˌem 'iː] -
If out to sea you'll sail me '
如果 出去 到 海 你会 帆 我 -

如果你带我出海

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['dʒeni] . -
And my dear sister Jenny . '
和 我的 亲爱的 姐姐 珍妮 . -

还有我亲爱的妹妹珍妮。

- [get][ɪn] , [jʌŋ] [sɜːr] , [aɪl] [seɪl][jiː; ji] -
' Get in , young sir , I'll sail ye '
- 得到 在 , 年轻的 先生 , 患病的 帆 是的 -

“上船吧，小伙子，我带你航行。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['sɪstər] ['dʒeni] , -
And your dear sister Jenny , '
和 你的 亲爱的 姐姐 珍妮 , -

还有你亲爱的妹妹珍妮，'

[bʌt; bət] [peɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər]['goʊldən] ['lɑːks] -
But pay she shall her golden locks '
但 支付 她 将 她 金的 锁 -

但她终将付出代价，换回她金色的秀发。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peni] . -
Instead of your penny . '
反而 的 你的 一分钱 . -

而不是你那一便士。

[ðeɪ] [seɪl] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [seɪl] [ə'weɪ] , -
They sail away , they sail away , '
他们 帆 离开 , 他们 帆 离开 , -

他们扬帆远航，他们扬帆远航，'

[oʊ] [fɪrs] [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] ! -
O fierce the winds blew ! '
哦 凶猛的 这 风 吹 ! -

狂风呼啸！

[ðə; ði][foʊm] [fluː] [ɪn] [klaʊdz] , -
The foam flew in clouds , '
这 泡沫 飞翔 在 云 , -

泡沫像云朵一样飞舞着，

[ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] [gruː] !
And dark the night grew !
和 黑暗的 这 夜晚 生长 !

夜色越来越深！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [siː] - ['wɔːtər] -
And all the wild sea - water '
和 全部 这 荒野 海 - 水 -

还有所有狂野的海水

[klaɪmd] [stiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ; -
Climbed steep into the boat ; '
攀登 陡 进入 这 船 ; -

爬上陡峭的船舷;

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] -
Back to the shore again '
后退 到 这 支撑 再次 -

再次回到岸边

[seɪl] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
Sail they will not .
帆 他们 将要 不是 .

他们不会出海。

[draʊnd] [ɪz][ðə; ði]['seɪlərˌmæn] , -
Drowned is the sailorman , '
溺水 是 这 水手 , -

水手溺水了。

[draʊnd] [ɪz] [swiːt] ['dʒeni] , -
Drowned is sweet Jenny , '
溺水 是 甜的 珍妮 , -

溺水者是甜美的珍妮，'

[ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] -
And drowned in the deep sea '
和 溺水 在 这 深的 海 -

溺死在深海里

[ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] ['peni] .
A bright silver penny .
一个 明亮的 银 一分钱 .

一枚闪亮的银色便士。

[ðə; ði] [naɪt] - [swɔnz]
THE NIGHT - SWANS
这 夜晚 - 天鹅

夜天鹅

- [tɪz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [leɪk] ,
' Tis silence on the enchanted lake ,
- 的 沉默 在 这 迷人的 湖 ,

迷人的湖面上一片寂静。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [er] [sə'riːn] ,
And silence in the air serene ,
和 沉默 在 这 空气 安详 ,

空气中一片宁静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Save for the beating of her heart ,
节省 为了 这 殴打 的 她 心 ,

除了她的心跳声，

[ðə; ði] ['lʌvli] - [aɪd] [i'vændʒiliːn] .
The lovely - eyed Evangeline .
这 迷人的 - 眼睛 伊万杰琳 .

拥有一双迷人眼睛的伊万杰琳。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [klɪr]
She sings across the waters clear
她 唱歌 穿过 这 水 清除

她清澈的歌声传遍水面。

[ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][stɑːrz] [bɪ'twiːn] ,

And	dark	with	trees	and	stars	between	,
和	黑暗的	和	树木	和	明星	之间	,

树木和繁星点缀其间，夜色幽暗。

[ðə; ði] [noʊts] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər]

The	notes	her	fairy	godmother
这	笔记	她	仙女	教母

她仙女教母的笔记

[tɔːt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [i'vændʒiliːn] .

Taught	her	,	the	child	Evangeline	.
教授	她	,	这	孩子	伊万杰琳	.

教导了她，孩童伊万杰琳。

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði] [ʌn'ripld] [puːl] [rɪ'plaɪ] ,

As	might	the	unrippled	pool	reply	,
作为	可能	这	平静无波	水池	回复	,

就像平静无波的池水可能会回应的那样，

['fɔːltərɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [fɑːr][ænd; ənd] [swiːt] ,

Faltering	an	answer	far	and	sweet	,
摇摇欲坠	一个	回答	远的	和	甜的	,

犹豫不决，难以回答，既遥远又甜蜜

[θriː] [swɔnz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['maʊnt(ə)n] [snoʊ]

Three	swans	as	white	as	mountain	snow
三	天鹅	作为	白色的	作为	山	雪

三只天鹅，雪白如山。

[swɪm] ['mæntl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Swim	mantling	to	her	feet	.
游泳	披风	到	她	脚	.

游到她脚边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [steɪ] ,

And	still	upon	the	lake	they	stay	,
和	仍然	之上	这	湖	他们	停留	,

他们依然留在湖上，

[ðer; ðər] [aɪz] [blæk] [stɑːrz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [snoʊ] ,

Their	eyes	black	stars	in	all	their	snow	,
他们的	眼睛	黑色的	明星	在	全部	他们的	雪	,

它们的眼睛像黑色的星星，在雪地里闪烁。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [puːl] ,

And	softly	,	in	the	glassy	pool	,
和	轻轻	,	在	这	玻璃状	水池	,

在波光粼粼的泳池中，轻轻地，

[ðer; ðər] [fiːt] [biːt] ['dɑːrkli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Their	feet	beat	darkly	to	and	fro	.
他们的	脚	打	黑暗	到	和	弗	.

他们的脚步声沉重地来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

She	rides	upon	her	little	boat	,
她	骑行	之上	她	小的	船	,

她乘着她的小船，

[hɜːr; hər] [swɔnz] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [ʃiːn] ,

Her	swans	swim	through	the	starry	sheen	,
她	天鹅	游泳	通过	这	繁星	光泽	,

她的天鹅在繁星闪烁的海面上游弋，

['roʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['ferilænd] —
Rowing her into Fairyland —
划船 她 进入 仙境 —

划船带她进入仙境——

[ðə; ði] ['lʌvli] - [aɪd] [i'vændʒiliːn] .
The lovely - eyed Evangeline .
这 迷人的 - 眼睛 伊万杰琳 .

拥有一双迷人眼睛的伊万杰琳。

- [tɪz] ['saɪləns][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [leɪk] ,
' Tis silence on the enchanted lake ,
- 的 沉默 在 这 迷人的 湖 ,

迷人的湖面上一片寂静。

[ænd; ənd]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [er] [sə'riːn] ;
And silence in the air serene ;
和 沉默 在 这 空气 安详 ;

空气中一片宁静祥和;

['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪn][veɪn] [ə'gen]
Voices shall call in vain again
声音 将 称呼 在 徒劳 再次

呼喊声将再次徒劳无功

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][tʃaɪld] [i'vændʒiliːn] .
On earth the child Evangeline .
在 地球 这 孩子 伊万杰琳 .

地球上的孩子伊万杰琳。

- [i'vændʒiliːn] ! [i'vændʒiliːn] ! -
' Evangeline ! Evangeline ! '
- 伊万杰琳 ! 伊万杰琳 ! -

“伊万杰琳！伊万杰琳！”

[ˌʌp'sterz] , [ˌdaʊn'sterz] , [ɔːl][ɪn][veɪn] .
Upstairs , downstairs , all in vain .
楼上 , 楼下 , 全部 在 徒劳 .

楼上楼下，全都徒劳无功。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz][dɪm] ; [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['feɪdɪd] ;
Her room is dim ; her flowers faded ;
她 房间 是 暗淡 ; 她 花朵 褪色 ;

她的房间光线昏暗；她的花也枯萎了;

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt] [ə'gen] .
She answers not again .
她 答案 不是 再次 .

她回答说不会了。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ]
THE FAIRIES DANCING
这 仙女 跳舞

仙女们跳舞

[aɪ] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [hɪlz] ,
I heard along the early hills ,
我 听到 沿着 这 早期的 丘陵 ,

我听见，在清晨的山丘间，

[er] [jet] [ðə; ði][lɑːrk][wʌz; wəz] ['rɪzn] [ʌp] ,
Ere yet the lark was risen up ,
埃雷 然而 这 云雀 曾是 升起 向上 ,

云雀尚未升起，

[er] [jet] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['faɪərlaɪt] [fɪlz]
Ere yet the dawn with firelight fills
埃雷 然而 这 黎明 和 火光 填充

黎明破晓，火光尚未照耀大地

[ðə; ði] [naɪt] - [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] - [kʌp] , —
The night - dew of the bramble - cup , —
这 夜晚 - 露 的 这 荆棘 - 杯子 , —

荆棘杯的夜露，——

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
I heard the fairies in a ring
我 听到 这 仙女 在 一个 戒指

我听见仙女们在铃铛里唱歌

[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [raʊnd]
Sing as they tripped a lilting round
唱歌 作为 他们 绊倒了 一个 轻快的 圆形的

他们一边轻快地唱着歌，一边绕着圈子踱步。

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] ['weɪvərɪŋ] [wɪŋ] .
Soft as the moon on wavering wing .
柔软的 作为 这 月亮 在 摇摆不定 翼 .

柔和如月，摇曳的翅膀。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,
The starlight shook as if with sound ,
这 星光 摇晃 作为 如果 和 声音 ,

星光仿佛在发出声音般颤动，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['ekəuiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]
As if with echoing , and the stars
作为 如果 和 回声 , 和 这 明星

仿佛带着回声，还有星星

[præŋkt][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [gliːmz] ;
Prankt their bright eyes with trembling gleams ;
恶作剧 他们的 明亮的 眼睛 和 发抖 闪光 ;

用颤抖的光芒戏弄他们明亮的眼睛；

[waɪl] [red] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ðə; ði] ['gʌsti] [mɑːrz]
While red with war the gusty Mars
尽管 红色的 和 战争 这 阵风 火星

战火染红了狂风肆虐的火星

[reɪnd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [biːmz] .
Rained upon earth his ruddy beams .
下雨了 之上 地球 他的 红润 光束 .

他那红润的光芒如雨般洒向大地。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [ə'loʊn] , [ə'daʊn] [ðə; ði] [west] ,
He shone alone , adown the West ,
他 闪耀 独自的 , 向下 这 西方 ,

他独自闪耀，一路向西，

[waɪl] [aɪ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] - [bʊʃ] ,
While I , behind a hawthorn - bush ,
尽管 我 , 在后面 一个 山楂 - 衬套 ,

当我躲在一丛山楂树后时，

[wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛəriz] ['flæksn] - [trest]
Watched on the fairies flaxen - tressed
观看 在 这 仙女 亚麻色 - 蓬松的

注视着那些有着亚麻色头发的仙女

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [flʌʃ] .
The fires of the morning flush .
这 火灾 的 这 早晨 冲洗 .

晨曦初露的火焰。

[tɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪst] , [ðer; ðər] ['bju:ti] [daɪd] ,
Till , as a mist , their beauty died ,
直到 , 作为 一个 薄雾 , 他们的 美丽 死亡 ,

直到它们的美丽如同薄雾般消逝。

[ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['feɪntər] [gru:] ;
Their singing shrill and fainter grew ;
他们的 歌唱 尖锐 和 较暗 生长 ;

他们的歌声越来越尖锐、越来越弱;

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['tremjələs] [ænd; ənd][waɪd]
And daylight tremulous and wide
和 日光 颤抖的 和 宽的

日光颤抖而广阔

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ;
Flooded the moorland through and through ;
被淹 这 荒原 通过 和 通过 ;

淹没了整个沼泽地;

[tɪl] - ['kɑ:pər] ['weðərkɑ:k]
Till Urdon's copper weathercock
直到 - 铜 风向标

蒂尔·厄登的铜制风向标

[wʌz; wəz] [riəd] [ɪn]['goʊldən] [fleɪm] [ə'fɑ:r] ,
Was reared in golden flame afar ,
曾是 饲养 在 金的 火焰 远方 ,

在遥远的金色火焰中长大,

[ænd; ənd][dɪm][frʌm; frəm] ['mu:nlɪt] [dri:mz] [ə'woʊk]
And dim from moonlit dreams awoke
和 暗淡 从 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 梦境 醒来

从月光下的梦境中渐渐醒来

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] - .
The towers and groves of Arroar .
这 塔楼 和 小树林 的 - .

阿罗尔的塔楼和树林。

['revəri]
REVERIE
遐想

遐想

[wen] [slɪm] [sə'faiə] [maʊnts] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs]
When slim Sophia mounts her horse
什么时候 苗条的 索菲亚 安装 她 马

苗条的索菲亚骑上她的马

[ænd; ənd]['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] ,
And paces down the avenue ,
和 步幅 向下 这 大街 ,

然后沿着大道踱步,

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən]['ɪnwərd] ['meləd i]
It seems an inward melody
它 似乎 一个 向内 旋律

这似乎是一首内省的旋律

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年歌曲(Songs of Childhood)

[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][tuː; tə] .
She paces to .
她 步幅 到 .

她踱来踱去。

[iːtʃ] ['næroʊ] [huːf] [ɪz] ['lɪftɪd] [haɪ]
Each narrow hoof is lifted high
每个 狭窄的 蹄 是 抬起 高的

每只窄蹄都高高抬起。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] - [paɪnz] ,
Beneath the dark enclust'ring pines ,
下面 这 黑暗的 - 松树 ,

在幽暗的环状松树下，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [reɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bɪt]
A silver ray within his bit
一个 银 射线 之内 他的 少量

他嘴里闪过一道银光。

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [ʃaɪnz] .
And bridle shines .
和 辔 闪耀 .

马勒闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːrn] [diːp] , [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [ɑːrtʃt] ,
His eye burns deep , his tail is arched ,
他的 眼睛 烧伤 深的 , 他的 尾巴 是 拱形 ,

他眼神深邃，尾巴高高翘起。

[ænd; ənd] [striːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [er] ,
And streams upon the shadowy air ,
和 溪流 之上 这 阴暗的 空气 ,

以及笼罩在阴影中的溪流，

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [sliːks] [hɪz; ɪz]['dʒeti][flæŋks] ,
The daylight sleeks his jetty flanks ,
这 日光 光滑的 他的 码头 侧翼 ,

日光洒在他的码头两侧，光滑柔顺。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [her] .
His mistress ' hair .
他的 情妇 - 头发 .

他情妇的头发。

[hɜːr; hər]['hæbɪt] [floʊz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [daʊn] ,
Her habit flows in darkness down ,
她 习惯 流量 在 黑暗 向下 ,

她的衣着在黑暗中飘落，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪrəp] [rests] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
Upon the stirrup rests her foot ,
之上 这 镫 休息 她 脚 ,

她的脚放在马镫上，

[hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz] ['lɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɜːrθ]
Her **brow** **is** **lifted** **,** **as** **if** **earth**
她 眉头 是 抬起 , 作为 如果 地球

她扬起眉毛，仿佛在凝视着大地。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt] .
She **heeded** **not** **.**
她 听从了 不是 .

她置之不理。

- [tɪz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,
' **Tis** **silent** **in** **the** **avenue** **,**
- 的 沉默的 在 这 大街 ,

大道上寂静无声。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [paɪnz] [ɑːr; ər] [mjuːt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
The **sombre** **pines** **are** **mute** **of** **song** **,**
这 阴沉 松树 是 沉默的 的 歌曲 ,

阴郁的松树不会歌唱，

[ðə; ði] [bluː] [ɪz][dɑːrk] , [ðer; ðər] [muːvz] [noʊ] [briːz]
The **blue** **is** **dark** **,** **there** **moves** **no** **breeze**
这 蓝色的 是 黑暗的 , 那里 移动 不 微风

蓝色很深沉，没有一丝微风。

[ðə; ði] [baʊz] [ə'mʌŋ] .
The **boughs** **among** **.**
这 树枝 之中 .

树枝间。

[wen] [slɪm] [sə'faiə] [maʊnts] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
When **slim** **Sophia** **mounts** **her** **horse**
什么时候苗条的 索菲亚 安装 她 马

苗条的索菲亚骑上她的马

[ænd; ənd]['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] ,
And **paces** **down** **the** **avenue** **,**
和 步幅 向下 这 大街 ,

然后沿着大道踱步，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən]['ɪnwərd] ['melədi]
It **seems** **an** **inward** **melody**
它 似乎 一个 向内 旋律

这似乎是一首内省的旋律

[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][tuː; tə] .
She **paces** **to** **.**
她 步幅 到 .

她踱来踱去。

[ðə; ði] [θriː] ['begərz]
THE **THREE** **BEGGARS**
这 三 乞丐

三个乞丐

- [twʌz] ['ɔːtəm] ['deɪbreɪk] [goʊld][ænd; ənd][waɪld] ,
' **Twas** **autumn** **daybreak** **gold** **and** **wild** **,**
- 那是 秋天 拂晓 金子 和 荒野 ,

那是秋日黎明时分金色的、狂野的景象，

[waɪl] [pæst][ˌes 'tiː] ['ænz] [greɪ] ['taʊər] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] ,
While **past** **St** **Ann's** **grey** **tower** **they** **shuffled** **,**
尽管 过去的 英石 安妮的 灰色的 塔 他们 洗牌 ,

他们拖着脚步，经过圣安妮的灰色塔楼时，

[θriː] ['begərz] [spaɪd] [ə; eɪ] ['feri] - [tʃaɪld]
Three beggars spied a fairy - child
三 乞丐 间谍 一个 仙女 - 孩子

三个乞丐发现了一个仙子

[ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['mænt(ə)l] ['mʌfld] .
In crimson mantle muffled .
在 赤红 地幔 闷音 .

深红色的斗篷下，气氛沉闷。

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs]
The daybreak lighted up her face
这 拂晓 照明 向上 她 脸

晨曦照亮了她的脸庞。

[ɔːl] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['emərəld] - [aɪd] ;
All pink , and sharp , and emerald - eyed ;
全部 粉色的 , 和 锋利的 , 和 翠 - 眼睛 ;

通体粉红色，目光锐利，眼睛呈祖母绿色；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
She looked on them a little space ,
她 看起来 在 他们 一个 小的 空间 ,

她看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] ['hoʊˌbɔɪ] [kraɪd] : —
And shrill as hautboy cried : —
和 尖锐 作为 双簧管 哭 : —

双簧管发出尖锐的哭喊声：——

- [oʊ] [θriː] [tɔːl] ['fʊtsɔːr] [men] [ʌv; əv] [rægz]
' O three tall footsore men of rags
- 哦 三 高的 脚痛 男人 的 破布

“哦，三个身材高大、脚底疼痛、衣衫褴褛的男人”

[wɪtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [goʊld] [mɔːrn] [aɪ] [siː] ,
Which walking this gold morn I see ,
哪个 步行 这 金子 早晨 我 看 ,

在这金色的清晨漫步，我看到了

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bægz]
What will ye give me from your bags
什么 将要 是的 给 我 从 你的 包

你们的袋子里会给我什么？

[fɔːr; fər] ['feri] ['kɪsɪz] [θriː] ? -
For fairy kisses three ? '
为了 仙女 吻 三 ? -

三个仙女之吻？

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [mæn] ,
The first , that was a reddish man ,
这 第一的 , 那 曾是 一个 微红 男人 ,

第一个人是个面色红润的男人，

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ] [krʌst] :
Out of his bundle takes a crust :
出去 的 他的 捆 需要 一个 地壳 :

从他的包裹里掏出一块面包皮：

- [lɑː] , [baɪ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [æn] ,
' La , by the tombstones of St Ann ,
- 拉 , 经过 这 墓碑 的 英石 安 ,

“拉，在圣安妮的墓碑旁，

[ðeəz; ðəz] [fiː] ， [ɪf] [fiː] [jiː; ji][mʌst; məst] ！ -
There's fee , if fee ye must ! '
有 费用 ，如果 费用 是的 必须 ！ -

如果需要收费，那就得收费！

[ðə; ði]['sekənd] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɛˌsnət] [mæn] ，
The second , that was a chesnut man ,
这 第二 ， 那 曾是 一个 栗子 男人 ，

第二个，那是一个栗色人，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [drɔːz] [ə; eɪ][boʊn] :
Out of his bundle draws a bone :
出去 的 他的 捆 平局 一个 骨 :

他从包裹里掏出一根骨头：

- [lɑː] , [baɪ][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [æn] ，
' La , by the belfry of St Ann ,
- 拉 ，经过 这 钟楼 的 英石 安 ，

“拉，在圣安妮教堂的钟楼旁，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['brekfəst] [gɔːn] ！ -
And all my breakfast gone ! '
和 全部 我的 早餐 已消失 ！ -

我的早餐全没了！

[ðə; ði][θɜːrd] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [mæn] ，
The third , that was a yellow man ,
这 第三 ， 那 曾是 一个 黄色的 男人 ，

第三个，是个黄皮肤的男人。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['pɪks] [ə; eɪ] [groʊt] ，
Out of his bundle picks a groat ,
出去 的 他的 捆 精选 一个 燕麦片 ，

他从包裹里挑出一粒粗燕麦片，

- [lɑː] , [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [æn] ，
' La , by the Angel of St Ann ,
- 拉 ，经过 这 天使 的 英石 安 ，

“La，以圣安妮天使的名义，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] . -
And I must go without . '
和 我 必须 去 没有 . -

而我只能放弃。

[ðæt] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ， [liːn] [ænd; ənd] ['aɪsi] - [lɪpt] ，
That changeling , lean and icy - lipped ,
那 换子 ， 倾斜 和 冰冷的 - 嘴唇 ，

那个换子，瘦削，嘴唇冰冷，

[tʌtʃt] [krʌst] , [ænd; ənd][boʊn] , [ænd; ənd][groʊt] , [ænd; ənd][loʊ] !
Touched crust , and bone , and groat , and lo !
感动 地壳 ， 和 骨 ， 和 燕麦片 ， 和 洛 ！

摸了摸面包皮、骨头和燕麦粒，瞧！

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər]['teɪpər] - [tɪpt]
Beneath her finger taper - tipped
下面 她 手指 锥形 - 倾斜

她手指下方逐渐变细

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɔːl][ræn] [θruː] .
The magic all ran through .
这 魔法 全部 跑 通过 .

魔法贯穿始终。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [krʌst] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [paɪ] ,
Instead **of** **crust** **a** **peacock** **pie** **,**
反而 的 地壳 一个 孔雀 馅饼 ,

孔雀派不用酥皮，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [boʊn] [swiːt] ['venɪsn,'venɪzn] ,
Instead **of** **bone** **sweet** **venison** **,**
反而 的 骨 甜的 鹿肉 ,

而不是甜鹿肉，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [groʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli]
Instead **of** **groat** **a** **white** **lilie**
反而 的 燕麦片 一个 白色的 莉莉

用白百合代替粗粒

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [bluːmz] [ˌðer'ɑːn] .
With **seven** **blooms** **thereon** **.**
和 七 花朵 其上 .

上面开有七朵花。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fer] [kʌp] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [waɪn] :
And **each** **fair** **cup** **was** **deep** **with** **wine** **:**
和 每个 公平的 杯子 曾是 深的 和 葡萄酒 :

每个精美的酒杯里都盛满了美酒:

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒəlɪŋz] ['tʃærəti] ,
Such **was** **the** **changeling's** **charity** **,**
这样的 曾是 这 换子 慈善机构 ,

这就是换子所怀有的善意。

[ðə; ði] [swiːt] [fiːst] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naɪn] ,
The **sweet** **feast** **was** **enough** **for** **nine** **,**
这 甜的 盛宴 曾是 足够的 为了 九 ,

这顿丰盛的甜点足够九个人享用。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] .
But **not** **too** **much** **for** **three** **.**
但 不是 也 很多 为了 三 .

但对三个人来说不算太多。

[oʊ] ['tuːθsəm] [miːt] [ɪn] ['dʒeli] [froʊz] !
O **toothsome** **meat** **in** **jelly** **froze** **!**
哦 美味的 肉 在 果冻 冻住了 !

哦，冻在果冻里的美味肉!

[oʊ] ['tendər] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] ['elfɪn] [stæg] !
O **tender** **haunch** **of** **elfin** **stag** **!**
哦 投标 臀部 的 精灵 麀 !

哦，精灵鹿的柔嫩臀部!

[oʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ðæt] [ə'roʊz] !
O **rich** **the** **odour** **that** **arose** **!**
哦 富有的 这 气味 那 出现 !

啊，那气味真浓郁!

[oʊ] [plʌmp] [wɪð; wɪθ] [skræps] [iːtʃ] [bæg] !
O **plump** **with** **scraps** **each** **bag** **!**
哦 丰满 和 碎屑 每个 包 !

每袋都装满了碎屑!

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] [goʊld] [ænd; ənd] [waɪld] ,
There **,** **in** **the** **daybreak** **gold** **and** **wild** **,**
那里 , 在 这 拂晓 金子 和 荒野 ,

那里，在黎明时分，金色的光芒和野性的气息中，

[iːtʃ] ['meri] - ['hɑrtɪd] ['begər] [mæn]
Each merry - hearted beggar man
每个 欢乐 - 心地 乞丐 男人

每个心地善良的乞丐

[dræŋk] [diːp] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['feri] [tʃaɪld] ,
Drank deep unto the fairy child ,
喝 深的 到 这 仙女 孩子 ,

向仙女孩儿深饮，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] [æn] .
And blessed the good St Ann .
和 蒙福 这 好的 英石 安 .

并祝福了善良的圣安妮。

[ðə; ði] [dwɔːrf]
THE DWARF
这 矮人

矮人

- [naʊ] , ['dʒɪni] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf][biː; bi][ɔːf] ,
' Now , Jinnie , my dear , to the dwarf be off ,
- 现在 , 珍妮 , 我的 亲爱的 , 到 这 矮人 是 离开 ,

“好了，亲爱的金妮，快去跟矮人走吧。”

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [wʊd] ,
That lives in Barberry Wood ,
那 生活 在 小檗碱 木头 ,

住在巴贝里伍德的

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['hʌni] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [læf] , —
And fetch me some honey , but be sure you don't laugh , —
和 拿来 我 一些 蜂蜜 , 但 是 当然 你 不 笑 , —

去给我拿点蜂蜜来，但千万别笑。

[hiː; hi] [heɪts] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ruːd] , [ɑːr; ər] [ruːd] ,
He hates little girls that are rude , are rude ,
他 讨厌 小的 女孩们 那 是 粗鲁的 , 是 粗鲁的 ,

他讨厌那些没礼貌的小女孩，她们很没礼貌。

[hiː; hi] [heɪts] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ruːd] . -
He hates little girls that are rude . '
他 讨厌 小的 女孩们 那 是 粗鲁的 . -

他讨厌没礼貌的小女孩。

[dʒeɪn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Jane tapped at the door of the house in the wood ,
简 轻敲 在 这 门 的 这 房子 在 这 木头 ,

简敲了敲林中小屋的门，

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,
And the dwarf looked over the wall ,
和 这 矮人 看起来 超过 这 墙 ,

矮人从墙后向外望去。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [kwɪr] , - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
He eyed her so queer , ' twas as much as she could
他 眼睛 她 所以 酷儿 , - 那是 作为 很多 作为 她 可以

他用那种怪异的眼神看着她，她也只能无奈地回应。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
To keep from laughing at all , at all ,
到 保持 从 笑 在 全部 , 在 全部 ,

为了不笑出声来，真的，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

To	keep	from	laughing	at	all	.
到	保持	从	笑	在	全部	.

努力不让自己笑出来。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [klɑːd] , [klɑːd] , [klɑːd] ,

His	shoes	down	the	passage	came	clod	,	clod	,	clod	,
他的	鞋	向下	这	通道	来了	泥块	,	泥块	,	泥块	,

他的鞋子沿着走廊发出"咚咚咚"的声响。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	when	he	opened	the	door	,
和	什么时候	他	打开	这	门	,

当他打开门时，

[hiː; hi] [krəʊkt] [soʊ] [hɑːrʃ] , - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	croaked	so	harsh	,	'	twas	as	much	as	she	could
他	呱呱叫	所以	残酷的	,	-	那是	作为	很多	作为	她	可以

他嗓音沙哑刺耳，她也只能勉强听清。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] ,

To	keep	from	laughing	the	more	,	the	more	,
到	保持	从	笑	这	更多的	,	这	更多的	,

为了不让自己笑得更多，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] .

To	keep	from	laughing	the	more	.
到	保持	从	笑	这	更多的	.

为了不让自己笑得更多。

[æz; əz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [red] [bɪrd] , [hiː; hi] [stʊd] ,

As	there	,	with	his	bushy	red	beard	,	he	stood	,
作为	那里	,	和	他的	茂密的	红色的	胡须	,	他	站立	,

他站在那里，留着浓密的红色胡须。

[prɪkt] [aʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [saɪz] ,

Pricked	out	to	double	its	size	,
刺痛	出去	到	双倍的	它是	尺寸	,

刺破后体积增大一倍，

[hiː; hi] [skwɪntid] [soʊ] [krɔːs] , - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	squinted	so	cross	,	'	twas	as	much	as	she	could
他	眯着眼	所以	叉	,	-	那是	作为	很多	作为	她	可以

他眯着眼睛，一脸恼怒，她也只能这样了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ,

To	keep	the	tears	out	of	her	eyes	,	her	eyes	,
到	保持	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	,	她	眼睛	,

为了不让眼泪流下来，她的眼睛，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

To	keep	the	tears	out	of	her	eyes	.
到	保持	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	.

为了不让她流泪。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [klɑːd] , [klɑːd] , [klɑːd] ,

He	slammed	the	door	,	and	went	clod	,	clod	,	clod	,
他	猛烈抨击	这	门	,	和	去	泥块	,	泥块	,	泥块	,

他砰地一声关上门，然后咚咚咚地走了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi][baɪdz] ,

But	while	in	the	porch	she	bides	,
但	尽管	在	这	门廊	她	比德斯	,

但她待在门廊里时，

[hiː; hi] [skwiːld] [soʊ] [fɪrs] , - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

He	squealed	so	fierce	,	-	twas	as	much	as	she	could
他	尖叫	所以	凶猛的	,	-	那是	作为	很多	作为	她	可以

他尖叫得那么厉害，她都快控制不住了。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] , [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

To	keep	from	cracking	her	sides	,	her	sides	,
到	保持	从	裂纹	她	侧面	,	她	侧面	,

为了防止她的肋骨裂开，她的肋骨，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

To	keep	from	cracking	her	sides	.
到	保持	从	裂纹	她	侧面	.

为了防止她肋骨裂开。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

He	threw	a	pumpkin	over	the	wall	,
他	扔	一个	南瓜	超过	这	墙	,

他把一个南瓜扔过墙，

[ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['æplz] [bɪ'saɪd] ,

And	melons	and	apples	beside	,
和	甜瓜	和	苹果	旁	,

旁边还有甜瓜和苹果。

[soʊ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [ðæt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [fɔːl] ,

So	thick	in	the	air	,	that	to	see	'	em	all	fall	,
所以	厚的	在	这	空气	,	那	到	看	-	呃	全部	落下	,

空气中弥漫着浓重的烟雾，看着它们全部倒下，

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [læft] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [kraɪd] , [kraɪd] ,

She	laughed	,	and	laughed	,	till	she	cried	,	cried	,	cried	,
她	笑了	,	和	笑了	,	直到	她	哭	,	哭	,	哭	,

她笑啊笑，笑着笑着笑着，笑着笑着，笑着笑着。

[dʒeɪn] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Jane	laughed	and	laughed	till	she	cried	.
简	笑了	和	笑了	直到	她	哭	.

简笑个不停，直到笑出了眼泪。

[daʊn] [fel] [hɜːr; hər] ['tɪəˌdrɔps] [ə; eɪ] [pɪt] - ['eɪpæt] - [pæt] ,

Down	fell	her	teardrops	a	pit	-	apat	-	pat	,
向下	跌倒	她	泪滴	一个	坑	-	帕特	-	拍	,

她的泪珠扑通扑通地掉下来，

[ænd; ənd] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ; —

And	red	as	a	rose	she	grew	;	—
和	红色的	作为	一个	玫瑰	她	生长	;	—

她长得像玫瑰一样红；

- ['kɑː] ! ['kɑː] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] [jʊə(r)] [æt; ət] ?

'	Kah	!	kah	!	'	said	the	dwarf	,	'	is	it	crying	you're	at	?
-	卡	!	卡	!	-	说	这	矮人	,	-	是	它	哭泣	你是	在	?

“嘎！嘎！”矮人说，“你是在听哭声吗？”

[its] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] , [duː] , [duː] ,

It's	the	very	worst	thing	you	could	do	,	do	,	do	,
它是	这	非常	最差	事物	你	可以	做	,	做	,	做	,

这是你能做的最糟糕的事，千万别做，千万别做。

[its] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] . -

It's	the	very	worst	thing	you	could	do	.	'
它是	这	非常	最差	事物	你	可以	做	.	-

这是你能做的最糟糕的事。

[hiː; hi] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,
He **slipped** **like** **a** **monkey** **up** **into** **a** **tree** **,**
他 滑倒了 喜欢 一个 猴 向上 进入 一个 树 ,

他像猴子一样溜上了树。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] ['tʃeriːz] [laɪk] [reɪn] ;
He **shook** **her** **down** **cherries** **like** **rain** **;**
他 摇晃 她 向下 樱桃 喜欢 雨 ;

他像下雨一样，把樱桃抖落下来；

- [siː] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , [tʃiːpɪŋ] , - [ə; eɪ]['blækbɜːrd][aɪ][biː; bi] ,
' **See** **now** **,** **'** **says** **he** **,** **cheeping** **,** **'** **a** **blackbird** **I** **be** **,**
- 看 现在 , - 说道 他 , 窃窃私语 , - 一个 黑鸟 我 是 ,

“瞧,”他叽叽喳喳地说，“我就是一只黑鸟。”

[læf] , [læf] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] , [ə'gen] - [geɪn] - [geɪn] ,
Laugh **,** **laugh** **,** **little** **Jinnie** **,** **again** **-** **gain** **-** **gain** **,**
笑 , 笑 , 小的 珍妮 , 再次 - 获得 - 获得 ,

笑吧，笑吧，小金妮，再笑再笑

[læf] , [læf] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] , [ə'gen] . -
Laugh **,** **laugh** **,** **little** **Jinnie** **,** **again** **.** **'**
笑 , 笑 , 小的 珍妮 , 再次 . -

小金妮，再笑一次吧。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glædsəm] [du'et]
what **a** **strange** **,** **what** **a** **gladsome** **duet**
什么 一个 奇怪的 , 什么 一个 高兴 二重唱

多么奇妙，多么令人愉悦的二重唱

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] - [ðə; ðiː] [diːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] !
From **a** **house** **i** **'** **the** **deeps** **of** **a** **wood** **!**
从 一个 房子 我 - 这 深水 的 一个 木头 !

从森林深处的一间房子里!

[sʌtʃ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] ['nevər] [met] [jet]
Such **shrill** **and** **such** **harsh** **voices** **never** **met** **yet**
这样的 尖锐 和 这样的 残酷的 声音 绝不 遇见 然而

如此尖锐刺耳的声音，从未相遇过。

[ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [kʊd; kəd] - [kʊd; kəd] ,
A **-** **laughing** **as** **loud** **as** **they** **could** **-** **could** **-** **could** **,**
一个 - 笑 作为 大声 作为 他们 可以 - 可以 - 可以 ,

他们放声大笑，笑声震耳欲聋。

[ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
A **-** **laughing** **as** **loud** **as** **they** **could** **.**
一个 - 笑 作为 大声 作为 他们 可以 .

他们放声大笑。

[kʌm] ['dʒɪni] , [kʌm] [dwɔːrf] , ['kɑːkˌspæroʊ] , [ænd; ənd] [biː] ,
Come **Jinnie** **,** **come** **dwarf** **,** **cocksparrow** **,** **and** **bee** **,**
来 珍妮 , 来 矮人 , 公鸡麻雀 , 和 蜜蜂 ,

来吧，精灵，来吧，矮人，来吧，麻雀，来吧，蜜蜂，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪŋ] ['gɔːdi] - [griːn] [ɪn][ðə; ðiː] [del] ,
There's **a** **ring** **gaudy** **-** **green** **in** **the** **dell** **,**
有 一个 戒指 艳丽的 - 绿色的 在 这 戴尔 ,

山谷里有一圈艳丽的绿色环状物，

[sɪŋ] , [sɪŋ] , [ji:; ji] [swi:t] ['tʃerəbz] , [ðæt] [flɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ;
Sing , sing , ye sweet cherubs , that flit in the tree ;
唱歌 , 唱歌 , 是的 甜的 小天使 , 那 掠过 在 这 树 ;

歌唱吧，歌唱吧，树上飞舞的甜美小天使们;

[lɑ:] ! [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [terz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [wel] - [wel] ,
La ! who can draw tears from a well - well - well ,
拉 ! WHO 能 画 眼泪 从 一个 出色地 - 出色地 - 出色地 ,

啦！谁能让一口井水流出眼泪呢?

[hu:] ['evər] [dru:] [terz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] !
Who ever drew tears from a well !
WHO 曾经 画 眼泪 从 一个 出色地 !

谁能从井里汲取眼泪!

-
ALULVAN
-

阿卢尔万

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
The sun is clear of bird and cloud ,
这 太阳 是 清除 的 鸟 和 云 ,

阳光灿烂，没有鸟儿，也没有云朵。

[ðə; ði] [græs] [ʃaɪnz] ['wɪndləs] , [greɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
The grass shines windless , grey , and still ,
这 草 闪耀 无风 , 灰色的 , 和 仍然 ,

草地在无风中闪耀着灰蒙蒙的光泽，静谧无声。

[ɪn] ['dʌski] ['ru:ɪn] [ðə; ði] [aʊl] [dri:mz] [ɑ:n] ,
In dusky ruin the owl dreams on ,
在 昏暗 废墟 这 猫头鹰 梦境 在 ,

在昏暗的废墟中，猫头鹰仍在做梦。

[ðə; ði] ['kʊku:] ['ekoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ;
The cuckoo echoes on the hill ;
这 布谷鸟 回声 在 这 爬坡道 ;

山坡上回荡着杜鹃的鸣叫;

[jet] [sɔ:ft] [ə'lɔ:ŋ] - [wɔ:ks]
Yet soft along Alulvan's walks
然而 柔软的 沿着 - 散步

然而，沿着阿卢尔万的步道却很柔和

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] [stɔ:ks] .
The ghost at noonday stalks .
这 鬼 在 午 茎 .

正午时分，幽灵出没。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt]
His eyes in shadow of his hat
他的 眼睛 在 阴影 的 他的 帽子

他的眼睛隐没在帽子的阴影里。

[ster] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Stare on the ruins of his house ;
盯 在 这 废墟 的 他的 房子 ;

凝视着他家的废墟;

[hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ʌp] - [fəstɛnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [broʊtʃ] ,
His cloak , up - fasten'd with a brooch ,
他的 披风 , 向上 - 系紧 和 一个 胸针 ,

他的斗篷用胸针别了起来，

[ʌv; əv]['feɪdɪd] ['velvɪt] [greɪ] [æz; əz] [maʊs] ,

Of	faded	velvet	grey	as	mouse	,
的	褪色	天鹅绒	灰色的	作为	老鼠	,

褪色的天鹅绒般的灰色，像老鼠一样，

['brʌʃɪz] [ðə; ði]['roʊziz][æz; əz][hi:; hi][goʊz] :

Brushes	the	roses	as	he	goes	:
画笔	这	玫瑰	作为	他	去	:

他边走边拂拭玫瑰花:

[jet] ['weɪvərz][nɑ:t][wʌn][roʊz] .

Yet	wavers	not	one	rose	.
然而	摇摆不定	不是	一	玫瑰	.

然而，一朵玫瑰也未曾摇曳。

[ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [flai] [ʌp]

The	wild	birds	in	a	cloud	fly	up
这	荒野	鸟类	在	一个	云	飞	向上

云中的野鸟飞向天空

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [swi:t] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] ;

From	their	sweet	feeding	in	the	fruit	;
从	他们的	甜的	喂养	在	这	水果	;

它们以水果为食，享受甜蜜的滋养;

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] [flaɪz]

The	droning	of	the	bees	and	flies
这	无人机	的	这	蜜蜂	和	苍蝇

蜜蜂和苍蝇的嗡嗡声

['raɪzɪz]['grædʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] [lu:t] ;

Rises	gradual	as	a	lute	;
上升	逐渐地	作为	一个	琵琶	;

像鲁特琴一样缓缓升起;

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [floʊn] ,

Is	it	for	fear	the	birds	are	flown	,
是	它	为了	害怕	这	鸟类	是	飞行	,

是因为害怕鸟儿飞走吗?

[ænd; ənd] [ʃrɪlz] [ðə; ði]['ɪnsekt] - [droʊn] ?

And	shrills	the	insect	-	drone	?
和	尖锐的	这	昆虫	-	无人机	?

那昆虫无人机发出刺耳的鸣叫声吗?

[θɪk] [ɪz][ðə; ði] ['aɪvi] [ɔ:(r)] - ,

Thick	is	the	ivy	o'er	Alulvan	,
厚的	是	这	常春藤	超过	-	,

阿鲁尔万的常春藤长得非常茂盛。

[ænd; ənd][krɪsp][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] - [hi:t] [ɪts][tɜ:rf] ;

And	crisp	with	summer	-	heat	its	turf	;
和	脆	和	夏天	-	热	它是	草皮	;

草皮在夏日的炙烤下变得清脆;

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['empti] ['pɑ:stʃəz]

Far	,	far	across	its	empty	pastures
远的	,	远的	穿过	它是	空的	牧场

远远地，穿过它空旷的牧场

- [sændz][ɑ:r; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][sɜ:rf] :

Alulvan's	sands	are	white	with	surf	:
-	沙子	是	白色的	和	冲浪	:

阿卢尔万的沙滩被海浪染成了白色:

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][ɪz][greɪ][æz; əz][siː] ,
And he himself is grey as sea ,
和 他 他自己 是 灰色的 作为 海 ,

他本人肤色灰白如海。

['wɑtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['eldər] - [triː] .
Watching beneath an elder - tree .
观看 下面 一个 长老 - 树 .

在接骨木树下观看。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ]['fretf(ə)l] , [ʃrɪl] ['bænʃiː,bæn'ʃiː]
All night the fretful , shrill Banshee
全部 夜晚 这 烦躁 , 尖锐 女妖

整夜烦躁、尖锐的女妖

['lɜːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃembər] - [dɑːrk] [fes'tuːnz] ,
Lurks in the chambers ' dark festoons ,
潜伏者 在 这 房间 - 黑暗的 花环 ,

潜伏在房间黑暗的帷幔中，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [ɔː(r)] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['rɪvər] ,
Calling for ever , o'er garden and river ,
呼叫 为了 曾经 , 超过 花园 和 河 ,

永远呼唤，越过花园和河流，

[θruː] ['mægpaɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] :
Through magpie changing of the moons :
通过 鹊 变化 的 这 月亮 :

喜鹊观察月亮的变化:

- - , [oʊ] , [ə'læs] !
' Alulvan , O , alas !
- - , 哦 , 唉 !

'Alulvan，哦，唉!

- ,
Alulvan ,
- ,

阿卢尔万，

[ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv][loʊn] - ! -
The doom of lone Alulvan ! '
这 厄运 的 孤独 - ! -

孤胆英雄阿鲁尔万的厄运!

[ðə; ðɪ] ['pedlər]
THE PEDLAR
这 小贩

小贩

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['pedlər][tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [haʊs] ;
There came a Pedlar to an evening house ;
那里 来了 一个 小贩 到 一个 晚上 房子 ;

一个商贩来到一家夜市;

[swiːt] ['lɛtɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lætɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Sweet Lettice , from her lattice looking down ,
甜的 生菜 , 从 她 格子 寻找 向下 ,

甜甜的莴苣，从她的格子架上向下望去，

['wʌndɜ·d] [wʌt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] ['kjʊriəs]
Wondered what man he was , so curious
想知道 什么 男人 他 曾是 , 所以 好奇的

我很好奇他究竟是怎样一个人，真是太好奇了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['dæŋgəld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tætərd] [gaʊn] :

His	**black**	**hair**	**dangled**	**on**	**his**	**tattered**	**gown**	**:**
他的	黑色的	头发	悬挂着	在	他的	破烂	袍	:

他乌黑的头发垂落在破烂的长袍上:

[ðen] [lɪfts][hiː; hi][ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , —

Then	**lifts**	**he**	**up**	**his**	**face**	**,**	**with**	**glittering**	**eyes**	**,**	**—**
然后	电梯	他	向上	他的	脸	,	和	闪闪发光	眼睛	,	—

然后他抬起头，双眼闪闪发光——

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bai] , ['swiːthɑːrt] ? — [hɪəz] ['hʌnikoʊm] ,

'	**What**	**will**	**you**	**buy**	**,**	**sweetheart**	**?**	**—**	**Here's**	**honeycomb**	**,**
-	什么	将要	你	买	,	亲爱的	?	—	这里是	蜂窝	,

“亲爱的，你想买什么？——这是蜂巢。”

[ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] ['pɪpɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] ['mʌlberi] [paɪz] ,

And	**mottled**	**pippins**	**,**	**and**	**sweet**	**mulberry**	**pies**	**,**
和	斑驳	皮平斯	,	和	甜的	桑	馅饼	,

还有斑驳的苹果，以及甜桑葚派，

['kʌmfɪt] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , ['snoʊi] ['tʃeri] [bluːm] ,

Comfits	**and**	**peaches**	**,**	**snowy**	**cherry**	**bloom**	**,**
舒适	和	桃子	,	下雪的	樱桃	盛开	,

蜜饯和桃子，雪白的樱花，

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [naɪt] [swiːt] :

To	**keep**	**in**	**water**	**for**	**to**	**make**	**night**	**sweet**	**:**
到	保持	在	水	为了	到	制作	夜晚	甜的	:

浸泡在水中，让夜晚更甜蜜:

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['swiːthɑːrt] , — [kʌm] , [teɪst] [ænd; ənd] [iːt] ! -

All	**that**	**you**	**want**	**,**	**sweetheart**	**,**	**—**	**come**	**,**	**taste**	**and**	**eat**	**!**	**'**
全部	那	你	想	,	亲爱的	,	—	来	,	品尝	和	吃	!	-

宝贝，你想要的一切——来吧，尝尝，吃掉!

[ɛvn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [wɜːrdz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Ev'n	**with**	**his**	**sugared**	**words**	**,**	**returned**	**to**	**her**
甚至	和	他的	糖	字	,	返回	到	她

即使是用甜言蜜语，他也回到了她身边。

[ðə; ði] [klɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : — -

The	**clear**	**remembrance**	**of**	**a**	**gentle**	**voice**	**:**	**—**	**'**
这	清除	纪念	的	一个	温和的	嗓音	:	—	-

清晰地记得一个温柔的声音：——

[ænd; ənd][oʊ] !

And	**O**	**!**
和	哦	!

哦!

[maɪ][tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd]['evər][ə; eɪ] ['flætərər]

my	**child**	**,**	**should**	**ever**	**a**	**flatterer**
我的	孩子	,	应该	曾经	一个	奉承者

我的孩子，如果曾经有过奉承者的话

[tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪz]

Tap	**with**	**his**	**wares**	**,**	**and**	**promise**	**of**	**all**	**joys**
轻敲	和	他的	商品	,	和	承诺	的	全部	喜悦

轻敲他的货物，并承诺带来一切快乐

[ænd; ənd][veɪn] [swiːt] ['pleʒərz] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] ;

And	**vain**	**sweet**	**pleasures**	**that**	**on**	**earth**	**may**	**be**	**;**
和	徒劳	甜的	快乐	那	在	地球	可能	是	;

以及世间虚妄的甜蜜快乐;

[siːl] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] , [sɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] ['hæpi] [sɔːŋ] ,
Seal up your ears , sing some old happy song ,
海豹 向上 你的 耳朵 , 唱歌 一些 老的 快乐的 歌曲 ,

捂住耳朵，唱首老歌吧。

[kən'fjuːz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [huː] [ɪz][ɔːl] ['mɑːkəri] :
Confuse his magic who is all mockery :
迷惑 他的 魔法 WHO 是 全部 嘲讽 :

迷惑他那充满嘲讽的魔法:

[hɪz; ɪz] [swiːts] [ɑːr; ər] [deθ] . -
His sweets are death . '
他的 糖果 是 死亡 . -

他的甜点简直是毒药。

[jet] , [stɪl] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [lɔːŋ]
Yet , still , how she doth long
然而 , 仍然 , 如何 她 确实 长的

然而，她仍然多么渴望

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [teɪst] , [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] ['lætɪs] [taɪt] ,
But just to taste , then shut the lattice tight ,
但 只是 到 品尝 , 然后 关闭 这 格子 紧的 ,

但只需尝一尝，然后就把格子缝紧。

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [saɪt] !
And hide her eyes from the delicious sight !
和 隐藏 她 眼睛 从 这 可口的 视线 !

别让她看到那诱人的景象!

- [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] ? -
' What must I pay ? '
- 什么 必须 我 支付 ? -

我需要支付多少费用?

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [peɪ] ! - [sez] [hiː; hi] ,
' Pay ! ' says he ,
- 支付 ! - 说道 他 ,

"付钱！"他说道。

- ['pedlər][aɪ][ˌeɪ 'em] [huː] [θruː] [ðɪs] [wʊd] [duː][roʊm] ,
' Pedlar I am who through this wood do roam ,
- 小贩 我 是 WHO 通过 这 木头 做 漫游 ,

"我乃是在这片树林中游荡的商贩，

[wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪz][goʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
One lock of hair is gold enough for me ,
一 锁 的 头发 是 金子 足够的 为了 我 ,

一缕头发对我来说就足够珍贵了。

[fɔːr; fər]['æp(ə)l] , [piːtʃ] , ['kʌmfɪt] , [ɔːr] ['hʌnikoʊm] ! -
For apple , peach , comfit , or honeycomb ! '
为了 苹果 , 桃 , 舒适 , 或者 蜂窝 ! -

苹果、桃子、蜜饯或蜂巢!

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [baʊ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['skwɜːrəl][kraɪd] ,
But from her bough a drowsy squirrel cried ,
但 从 她 买 一个 昏昏欲睡 松鼠 哭 ,

但树枝上传来一只昏昏欲睡的松鼠的叫声:

- [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['lɛtɪs] , [trʌst] , [oʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] ! -

'	Trust	him	not	,	Lettice	,	trust	,	oh	trust	him	not	!	'
-	相信	他	不是	,	生菜	,	相信	,	哦	相信	他	不是	!	-

“莱蒂丝，千万别相信他，千万别相信他！”

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊdlənd] [tʌŋ] [bɪ'saɪd]

And	many	another	woodland	tongue	beside
和	许多	其他	林地	舌头	旁

还有许多其他的林地语言

[roʊz] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] — - [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] ! -

Rose	softly	in	the	silence	—	'	Trust	him	not	!	'
玫瑰	轻轻	在	这	沉默	—	-	相信	他	不是	!	-

寂静中，他轻声说道：“不要相信他！”

[ðen] [kraɪd][ðə; ði]['pedlər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] ,

Then	cried	the	Pedlar	in	a	bitter	voice	,
然后	哭	这	小贩	在	一个	苦的	嗓音	,

小贩随即用苦涩的声音喊道：

- [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɪz] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [nɔɪz] ? -

'	What	,	in	the	thicket	,	is	this	idle	noise	?	'
-	什么	,	在	这	灌木丛	,	是	这	闲置的	噪音	?	-

“这灌木丛中究竟是什么声音？”

[ə; eɪ] [leɪt] , [hɑːrʃ] ['blækbɜːrd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

A	late	,	harsh	blackbird	smote	him	with	her	wings	,
一个	晚的	,	残酷的	黑鸟	猛击	他	和	她	翅膀	,

一只迟来的、凶猛的黑鸟用翅膀击中了他，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] , [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ;

As	through	the	glade	,	dark	in	the	dim	,	she	flew	;
作为	通过	这	林间空地	,	黑暗的	在	这	暗淡	,	她	飞翔	;

她穿过昏暗的林间空地，飞翔着；

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['pedlər][hɪz; ɪz][oʊld]['bɜːrd(ə)n] [sɪŋz] , —

Yet	still	the	Pedlar	his	old	burden	sings	,	—
然而	仍然	这	小贩	他的	老的	负担	唱歌	,	—

然而，小贩依然背着他那沉重的旧担子歌唱着——

- [wʌt] , ['prɪti] ['swiːthɑːrt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	What	,	pretty	sweetheart	,	shall	I	show	to	you	?
-	什么	,	漂亮的	亲爱的	,	将	我	展示	到	你	?

“亲爱的，我该给你看什么呢？”

[hɪəz] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbənd] , [hɪəz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

Here's	orange	ribands	,	here's	a	string	of	pearls	,
这里是	橙子	丝带	,	这里是	一个	细绳	的	珍珠	,

这里有橙色的丝带，这里有一串珍珠项链，

[hɪəz] [sɪlk][ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['pænzi] [glʌv] ,

Here's	silk	of	buttercup	and	pansy	glove	,
这里是	丝绸	的	毛茛	和	三色堇	手套	,

这是用毛茛花和三色堇织成的丝绸手套，

[ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel][fɔːr; fər] ['wɪndi] [kəːlz] ,

A	pin	of	tortoiseshell	for	windy	curls	,
一个	别针	的	玳瑁	为了	刮风	卷发	,

玳瑁发夹，适合卷曲的头发。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['sɪlvər] , ['sentɪd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][kloʊv] :

A	box	of	silver	,	scented	sweet	with	clove	:
一个	盒子	的	银	,	香味	甜的	和	丁香	:

一盒散发着丁香甜香的银器：

[kʌm] [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][dɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [feɪs] ,
Come now , ' he says , with dim and lifted face ,
来 现在 , - 他 说道 , 和 暗淡 和 抬起 脸 ,

“来吧，”他面色黯淡地抬起头说。

- [aɪ] [pæs] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] . -
' I pass not often such a lonely place . '
- 我 经过 不是 经常 这样的 一个 孤独 地方 . -

“我很少路过这么偏僻的地方。”

- [plʌk] [nɑːt][ə; eɪ] [her] ! -
' Pluck not a hair ! '
- 采摘 不是 一个 头发 ! -

“一根头发都不要拔！”

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['ræbɪt] [kraɪd] ,
a hidden rabbit cried ,
一个 隐 兔子 哭 ,

一只躲藏的兔子哭了起来。

- [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [her] ['hiːl] [stiːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
' With but one hair he'll steal thy heart away ,
- 和 但 一 头发 地狱 偷 你的 心 离开 ,

他只需一根头发就能偷走你的心。

[ðen] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['lætɪs] [haɪd] :
Then only sorrow shall thy lattice hide :
然后 仅有的 悲哀 将 你的 格子 隐藏 :

那时，你的窗棂里只能藏匿悲伤：

[goʊ][ɪn] !
Go in !
去 在 !

进去！

[ɔːl] ['ɑːnɪst] ['pedlər] [kʌm] [baɪ] [deɪ] . -
all honest pedlars come by day . '
全部 诚实的 小贩 来 经过 天 . -

所有诚实的商贩都是白天来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [wʊd] ;
There was dead silence in the drowsy wood ;
那里 曾是 死的 沉默 在 这 昏昏欲睡 木头 ;

昏昏欲睡的树林里一片死寂；

- [hɪəz] ['sɪrəp] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lʌl] [swiːt] [meɪdz] [tuː; tə] [sliːp] ;
' Here's syrup for to lull sweet maids to sleep ;
- 这里是 糖浆 为了 到 麻痹 甜的 女佣 到 睡觉 ;

“这是哄甜美少女入睡的糖浆；

[ænd; ənd] ['belz] [fɔːr; fər] [driːmz] , [ænd; ənd] ['feri] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd]
And bells for dreams , and fairy wine and food
和 铃铛 为了 梦境 , 和 仙女 葡萄酒 和 食物

还有梦境的铃铛，以及仙女的酒和食物

[ɔːl] [deɪ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kiːp] - ; —
All day thy heart in happiness to keep ' ; —
全部 天 你的 心 在 幸福 到 保持 - ; —

让你的心终日充满快乐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θʌm] , —
And now she takes the scissors on her thumb , —
和 现在 她 需要 这 剪刀 在 她 拇指 , —

现在她用拇指拿起剪刀——

- [oʊ] , [ðen] , [noʊ] [mɔːr] ['ʌntə,ʌntu][maɪ] ['lætɪs] [kʌm] ! -
' O , then , no more unto my lattice come ! '
- 哦 , 然后 , 不 更多的 到 我的 格子 来 ! -

"哦，那么，就不要再有东西来到我的窗台上了！"

[oʊ][sæd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
O sad the sound of weeping in the wood !
哦 伤心 这 声音 的 哭泣 在 这 木头 !

林中传来悲伤的哭泣声!

[naʊ] ['oʊnli] [naɪt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['pedlər][wʌz; wəz] ;
Now only night is where the Pedlar was ;
现在 仅有的 夜晚 是 在哪里 这 小贩 曾是 ;

如今，只有在夜晚，商贩才会出现在那里;

[ænd; ənd] [bliːk] [æz; əz][frɔːst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [swiːt] [bʌd]
And bleak as frost upon a too - sweet bud
和 苍凉 作为 霜 之上 一个 也 - 甜的 芽

如同霜冻落在过甜的花蕾上般凄凉

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stiːlz] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [oʊ][ə'læs] !
His magic steals in darkness , O alas !
他的 魔法 偷窃 在 黑暗 , 哦 唉 !

他的魔法在黑暗中悄然降临，唉!

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [dʌθ; dəθ] [swiːt] ['lɛtɪs] [paɪn] ?
Why all the summer doth sweet Lettice pine ?
为什么 全部 这 夏天 确实 甜的 生菜 松树 ?

为什么整个夏天甜莴苣都在思念?

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz][raɪp] , [waɪ] [laɪz][hɜːr; hər][goʊld]
And , ere the wheat is ripe , why lies her gold
和 , 埃雷 这 小麦 是 成熟 , 为什么 谎言 她 金子

麦子尚未成熟，她的金子为何已埋葬?

[hɪd] - [niːθ] [freʃ] [nuː] - [sprɪgz] [ʌv; əv] ['egləntaɪn] ?
Hid ' neath fresh new - pluckt sprigs of eglantine ?
隐藏 - 下方 新鲜的 新的 - 拔 枝条 的 野蔷薇 ?

藏在刚摘下的野蔷薇嫩枝下面?

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['toʊld] ,
Why all the morning hath the cuckoo tolled ,
为什么 全部 这 早晨 有 这 布谷鸟 收费 ,

为什么整个上午布谷鸟都在鸣叫?

[sæd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['siːkrət] [weɪz] ,
Sad to and fro in green and secret ways ,
伤心 到 和 弗 在 绿色的 和 秘密 方式 ,

在绿荫掩映的隐秘小路上悲伤地来回穿梭，

[wɪð; wɪθ] ['loʊnli] ['belz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
With lonely bells the burden of his days ?
和 孤独 铃铛 这 负担 的 他的 天 ?

他日复一日的重担，是否都由孤独的钟声来支撑?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wʌt] [mæn][ɪz] [ðɪs]
And , in the market - place , what man is this
和 , 在 这 市场 - 地方 , 什么 男人 是 这

而在市场上，这个人究竟是怎样的人呢?

[huː] [werz] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Who wears a loop of gold upon his breast ,
WHO 穿着 一个 环形 的 金子 之上 他的 胸部 ,

胸前佩戴金环的人

[stʌk] ['hɑːrˌtwaɪz] ; [ænd; ənd] [huːz] ['glæsi] ['flætəriːz]
Stuck heartwise ; and whose glassy flatteries
卡住 用心感受 ; 和 谁 玻璃状 奉承

心事重重；以及那些虚伪的奉承

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] [er] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][rest]
Take all the townsfolk ere they go to rest
拿 全部 这 镇民 埃雷 他们 去 到 休息

把所有镇民都带走，让他们休息。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd]['gɑːsɪp] ?
Who come to buy and gossip ?
WHO 来 到 买 和 闲话 ?

谁来买东西和闲聊?

[dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [aɪ]
Doth his eye
确实 他的 眼睛

他的眼睛

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [feɪs] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ?
Remember a face lovely in a wood ?
记住 一个 脸 迷人的 在 一个 木头 ?

你还记得树林里那张美丽的脸庞吗?

[oʊ]['piːp(ə)l] !
O people !
哦 人们 !

啊，人们啊!

['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , [duː][nɑːt] [bai]
hasten , hasten , do not buy
趋 , 趋 , 做 不是 买

快点，快点，别买

[hɪz; ɪz]['wəʊfəl] [werz] ; [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [griːf] [dʌθ; dəθ] [bruːd]
His woful wares ; the bird of grief doth brood
他的 糟糕的 商品 ; 这 鸟 的 悲伤 确实 幼虫

他那悲惨的货物；悲伤之鸟盘旋着。

[ðer; ðər] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]
There where his heart should be ; and far away
那里 在哪里 他的 心 应该 是 ; 和 远的 离开

那里是他心之所在；而远方

[duː] [laɪz][ɑːn] [greɪv] - ['flaʊərz] [ðɪs] ['selfseɪm] [deɪ] !
Dew lies on grave - flowers this selfsame day !
露 谎言 在 严重 - 花朵 这 自身 天 !

就在同一天，露水还留在墓地的花朵上!

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf]
THE GREY WOLF
这 灰色的 狼

灰狼

- [ə; eɪ]['fægət] , [ə; eɪ]['fægət] , [goʊ] [fetʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , [sʌn] ! -
' A fagot , a fagot , go fetch for the fire , son ! '
- 一个 柴草 , 一个 柴草 , 去 拿来 为了 这 火 , 儿子 ! -

"一捆柴，一捆柴，去火里拿来，小子!"

- [oʊ] , ['mʌðər] , [ðə; ði][wʊlf] [lʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ! -
' O , Mother , the wolf looks in at the door ! '
- 哦 , 母亲 , 这 狼 看起来 在 在 这 门 ! -

"哦，妈妈，狼在门外张望!"

- [kraɪ] [ʃuː] !
' Cry Shoo !
- 哭 嘘 !

'哭吧!

[naʊ] , [kraɪ] [ʃuː] !
now , cry Shoo !
现在 , 哭 嘘 !

现在，喊"嘘！"

[ðaʊ] [fɪrs] [greɪ] [wʊlf] [flai] , [naʊ] ;
thou fierce grey wolf fly , now ;
你 凶猛的 灰色的 狼 飞 , 现在 ;

凶猛的灰狼啊，快飞吧!

[heɪst] [ðiː] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [fraɪt] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] . -
Haste thee away , he will fright thee no more . '
匆忙 你 离开 , 他 将要 惊吓 你 不 更多的 . -

快走吧，他再也吓不到你了。

- [aɪ] [ræn] , [oʊ] , [aɪ] [ræn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ræn] ['fæstər] ,
' I ran , O , I ran , but the grey wolf ran faster ,
- 我 跑 , 哦 , 我 跑 , 但 这 灰色的 狼 跑 快点 ,

"我跑啊，我跑啊，可是灰狼跑得更快。"

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] ,
O , Mother , I cry in the air at thy door ,
哦 , 母亲 , 我 哭 在 这 空气 在 你的 门 ,

哦，母亲，我对着你的门哭诉，

[kraɪ] [ʃuː] !
Cry Shoo !
哭 嘘 !

哭吧!

[naʊ] , [kraɪ] [ʃuː] !
now , cry Shoo !
现在 , 哭 嘘 !

现在，喊"嘘！"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kruːəl] ,
but his fangs were so cruel ,
但 他的 獠牙 是 所以 残忍的 ,

但他那獠牙太过残忍，

[ðaɪ] [sʌn] ([seɪv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt]) [ðaʊlt] ['nevər] [siː] [mɔːr] . -
Thy son (save his hatchet) thou'lt never see more . '
你的 儿子 (节省 他的 斧头) 你将 绝不 看 更多的 . -

你的儿子（除了他的斧头）你再也见不到他了。

[ðə; ði] ['oʊgər]
THE OGRE
这 食人魔

食人魔

- [tɪz] ['muːnlaɪt] [ɑːn] - [veɪl] ,
' Tis moonlight on Trebarwith Vale ,
- 的 月光 在 - 谷 ,

特雷巴维斯谷月光皎洁，

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊgər] [kiːn] ,
And moonlight on an Ogre keen ,
和 月光 在 一个 食人魔 敏锐的 ,

月光洒在嗜血的食人魔身上，

[huː] [praʊlɪŋ] ['hʌŋgri] [θruː] [ðə; ði] [deɪl]
Who prowling hungry through the dale
WHO 潜行 饥饿的 通过 这 戴尔

谁在山谷中饥肠辘辘地徘徊?

[ə; eɪ] [loʊn] ['kɑːtɪdʒ] [hæθ] [siːn] .
A lone cottage hath seen .
一个 孤独 小屋 有 已见 .

一座孤零零的小屋映入眼帘。

[smɔːl] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ʌp]
Small with thin smoke ascending up
小的 和 薄的 抽烟 上升 向上

小烟袅袅升起

[θriː] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] : —
Three casements and a door : —
三 窗户 和 一个 门 : —

三扇平开窗和一扇门: —

[ðə; ði] ['oʊgər] ['iːgər] [ɪz] [tuː; tə] [sʌp] ,
The Ogre eager is to sup ,
这 食人魔 渴望的 是 到 上 ,

食人魔急于饱餐一顿。

[ænd; ənd] [hɪr] [siːmz] ['deɪnti] [stɔːr] .
And here seems dainty store .
和 这里 似乎 纤巧 店铺 .

这里似乎是一家精致的小店。

[swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Sweet as a larder to a mouse ,
甜的 作为 一个 食品储藏室 到 一个 老鼠 ,

甜如蜜罐，对老鼠来说就像食物一样诱人。

[soʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [daʊn] ,
So to him staring down ,
所以 到 他 凝视 向下 ,

所以，他低头凝视着，

[siːmd] [ðə; ði] [swiːt] - ['windəud] ['muːnlɪt] [haʊs] ,
Seemed the sweet - windowed moonlit house ,
似乎 这 甜的 - 窗口 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 房子 ,

那间月光洒满窗户、格外温馨的房子，

[wɪð; wɪθ] ['dʒæzmɪn] [ˌoʊvər'groʊn] .
With jasmine overgrown .
和 茉莉花 长得太茂盛了 .

茉莉花长得太茂盛了。

[hiː; hi] [snɔːtid] , [æz; əz] [ðə; ði] ['biləuz] [snɔːrt]
He snorted , as the billows snort
他 哼了一声 , 作为 这 波澜 哼哼

他哼了一声，就像波浪也哼了一声一样。

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In darkness of the night ,
在 黑暗 的 这 夜晚 ,

在漆黑的夜里，

[bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [liːn] ['lɑːks] ['tɔːni] - [swɔːt] ,
Betwixt his lean locks tawny - swart ,
中间 他的 倾斜 锁 黄褐色 - 斯沃特 ,

在他那稀疏的棕褐色头发之间，

[hiː; hi] ['glaʊəd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] .

He	glowered	on	the	sight	.
他	怒目而视	在	这	视线	.

他怒视着眼前的景象。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['piːz]

Into	the	garden	sweet	with	peas
进入	这	花园	甜的	和	豌豆

走进豌豆甜园

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,

He	put	his	wooden	shoe	,
他	放	他的	木制的	鞋	,

他穿上木鞋，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz]

And	bending	back	the	apple	trees
和	弯曲	后退	这	苹果	树木

把苹果树向后弯曲

[krept] ['kʌvitəsli] [θruː] ;

Crept	covetously	through	;
悄悄地爬	贪婪地	通过	;

贪婪地潜入；

[ðen] , ['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [aɪ]

Then	,	stooping	,	with	an	impious	eye
然后	,	弯腰	,	和	一个	不敬	眼睛

然后，他弯下腰，带着一种不敬的眼神

[stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [smɔːl] ,

Stared	through	the	lattice	small	,
凝视	通过	这	格子	小的	,

透过小小的格子窗凝视着，

[ænd; ənd][spaɪd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [dɪd][laɪ]

And	spied	two	children	which	did	lie
和	间谍	二	孩子们	哪个	做过	说谎

并窥见了两个撒谎的孩子

[ə'sliːp] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Asleep	,	against	the	wall	.
睡着了	,	反对	这	墙	.

睡着了，靠着墙。

['ɪntuː][ðer; ðər] [driːmz] [noʊ] ['ʃædoʊ] [fel] ,

Into	their	dreams	no	shadow	fell	,
进入	他们的	梦境	不	阴影	跌倒	,

他们的梦境中没有阴影落下，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [θʌm]

Of	his	disastrous	thumb
的	他的	灾难性的	拇指

他那灾难性的拇指

['groʊpɪŋ] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd]['grædʒuəl] ,

Groping	discreet	,	and	gradual	,
摸索	慎重	,	和	逐渐地	,

谨慎而渐进地摸索

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .

Across	the	quiet	room	.
穿过	这	安静的	房间	.

穿过安静的房间。

[bʌt; bət] [skers] [hɪz; ɪz][neɪl][hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði][kɑːt]
But scarce his nail had scraped the cot
但 稀少 他的 指甲 有 刮擦 这 婴儿床

但他的指甲几乎没刮到床沿。

[wer'ɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [leɪ] ,
Wherein these children lay ,
其中 这些 孩子们 躺 ,

这些孩子就躺在那里，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [wɜːr; wər][fər'gɑːt] ,
As if his malice were forgot ,
作为 如果 他的 恶意 是 忘了 ,

仿佛他的恶意已被遗忘，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [steɪ] .
It suddenly did stay .
它 突然 做过 停留 .

它突然就留了下来。

[fɔːr; fər] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk]
For faintly in the ingle - nook
为了 淡淡的 在 这 英格尔 - 角落

在壁炉角落里隐约可见

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kreɪdlˌspŋ] ,
He heard a cradlesong ,
他 听到 一个 摇篮曲 ,

他听到了一首摇篮曲，

[ðæt] [roʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [woʊk]
That rose into his thoughts and woke
那 玫瑰 进入 他的 想法 和 觉醒

那念头涌上心头，唤醒了他。

['terər] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] .
Terror them among .
恐怖 他们 之中 .

在他们中间制造恐怖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sæt]
For she who in the kitchen sat
为了 她 WHO 在 这 厨房 卫星

因为她坐在厨房里

['dɑːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Darning by the fire ,
织补 经过 这 火 ,

火边缝补

['gaɪlləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,
Guileless of what he would be at ,
朴实 的 什么 他 会 是 在 ,

他对自己将要做的事情毫不知情。

[sæŋ] [swiːt] [æz; əz][wɪnd][ɔːr]['waɪər] : —
Sang sweet as wind or wire : —
桑 甜的 作为 风 或者 金属丝 : —

歌声甜美如风或电线：—

- ['lʌˌleɪ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l]['taɪni][tʃaɪld] ,
' Lullay , thou little tiny child ,
- 摇篮曲 , 你 小的 微小的 孩子 ,

摇篮曲，你这小小的孩子，

[baɪ] - [baɪ] , ['lʌˌleɪ] , - ;
By - by , lullay , lullie ;
经过 - 经过 , 摇篮曲 , - ;

拜拜，摇篮曲，摇篮曲；

['dʒi:zju:][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,
Jesu of glory , meek and mild ,
耶稣 的 荣耀 , 温顺 和 温和的 ,

荣耀的耶稣，谦卑温和，

[ðɪs] [naɪt] [rɪ'membər] [ji:; ji] !
This night remember ye !
这 夜晚 记住 是的 !

今夜，请记住！

- [fi:nd] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['gɑ:blɪn] , [faʊl][ænd; ənd][waɪld] ,
' Fiend , witch , and goblin , foul and wild ,
- 恶魔 , 巫婆 , 和 哥布林 , 犯规 和 荒野 ,

"恶魔、女巫、妖精，邪恶而狂野，

[hi:; hi] [di:mz] - [ɪm] [smoʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ;
He deems ' em smoke to be ;
他 认为 - 呃 抽烟 到 是 ;

他认为它们是烟；

['lʌˌleɪ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l]['taɪni][tʃaɪld] ,
Lullay , thou little tiny child ,
摇篮曲 , 你 小的 微小的 孩子 ,

摇篮曲，你这小小的孩子，

[baɪ] - [baɪ] , ['lʌˌleɪ] , - ! -
By - by , lullay , lullie ! '
经过 - 经过 , 摇篮曲 , - ! -

拜拜，摇篮曲，摇篮曲！

[ðə; ði]['oʊgər] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The Ogre lifted up his eyes
这 食人魔 抬起 向上 他的 眼睛

食人魔抬起头来

['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nz] [peɪl] [reɪ] ,
Into the moon's pale ray ,
进入 这 月亮的 苍白 射线 ,

沐浴在月光的微弱光芒中，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lepərd] - [waɪz] ,
And gazed upon her leopard - wise ,
和 凝视 之上 她 豹 - 明智的 ,

他像豹子一样凝视着她，

['kru:əl][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ;
Cruel and clear as day ;
残忍的 和 清除 作为 天 ;

残酷而又显而易见；

[hi:; hi][sna:rld][ɪn] ['glʌtəni] [ænd; ənd] [fɪr] :
He snarled in gluttony and fear :
他 纠缠 在 暴食 和 害怕 :

他因贪婪和恐惧而咆哮：

- [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['dɪzməli] ,
' The wind blows dismally ,
- 这 风 打击 令人沮丧地 ,

风刮得很凄凉，

['dʒi:zju:][ɪn][stɔ:rm][maɪ] [læmz] [bi:; bi] [nɪr] ,
Jesu **in** **storm** **my** **lambs** **be** **near** **,**
耶稣 在 风暴 我的 羔羊 是 靠近 ,

耶稣，在暴风雨中，求你与我的羔羊同在。

[baɪ] - [baɪ] , ['lʌˌleɪ] , - ! -
By **-** **by** **,** **lullay** **,** **lullie** **!** **'**
经过 - 经过 , 摇篮曲 , - ! -

拜拜，摇篮曲，摇篮曲！

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['rævənəs] [bi:st] [wɪtʃ] [si:z]
And **like** **a** **ravenous** **beast** **which** **sees**
和 喜欢 一个 贪婪的 兽 哪个 看到

就像一头贪婪的野兽，看到

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['aɪsi] [aɪ] ,
The **hunter's** **icy** **eye** **,**
这 猎人的 冰冷的 眼睛 ,

猎人冰冷的眼神

[soʊ][dɪd] [ðɪs] [retʃ] [ɪn] [ræθ] [kən'fes]
So **did** **this** **wretch** **in** **wrath** **confess**
所以 做过 这 可怜虫 在 愤怒 承认

于是，这个可怜虫在愤怒中忏悔了。

[swi:t] - ['mæstəri] .
Sweet **Jesu's** **mastery** **.**
甜的 - 精通 .

耶稣的精湛技艺。

[hi:; hi] ['laɪtli] [dru:] [hɪz; ɪz] ['gri:di] [θʌm]
He **lightly** **drew** **his** **greedy** **thumb**
他 轻轻 画 他的 贪婪的 拇指

他轻轻地伸出贪婪的大拇指。

[frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] ['keɪsmənt] [peɪl] ,
From **out** **that** **casement** **pale** **,**
从 出去 那 窗扇 苍白 ,

从那扇窗户的窗框里，

[ænd; ənd] [stroʊd] , [ɪ'nɔ:rməs] , ['swɪftli] [hoʊm] ,
And **strode** **,** **enormous** **,** **swiftly** **home** **,**
和 大步走 , 巨大的 , 迅速地 家 ,

然后迈着大步，身形魁梧，迅速地回家了。

['wɪnɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] .
Whinnying **down** **the** **dale** **.**
嘶鸣 向下 这 戴尔 .

沿着山谷嘶鸣而下。

[deɪm] ['hɪkəri]
DAME **HICKORY**
贵妇人 山胡桃木

希科里夫人

- [deɪm] ['hɪkəri] , [deɪm] ['hɪkəri] ,
' **Dame** **Hickory** **,** **Dame** **Hickory** **,**
- 贵妇人 山核桃 , 贵妇人 山核桃 ,

“希科里夫人，希科里夫人，

[hɪəz] [stɪks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['faɪər] ,
Here's **sticks** **for** **your** **fire** **,**
这里是 棍子 为了 你的 火 ,

这是给你生火用的木柴，

[fɜːrz] - [twɪgz] , [ænd; ənd][oʊk] - [twɪgz] ,
Furze - twigs , and oak - twigs ,
弗兹 - 树枝 , 和 橡木 - 树枝 ,

金雀花枝和橡树枝，

[ænd; ənd] [biːtʃ] - [twɪgz] , [ænd; ənd]['braɪər] ! -
And beech - twigs , and briar ! '
和 山毛榉 - 树枝 , 和 荆棘 ! -

还有山毛榉枝条和荆棘！

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] [deɪm] ['hɪkəri] [keɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ,
But when old Dame Hickory came for to see ,
但 什么时候 老的 贵妇人 山核桃 来了 为了 到 看 ,

但当老希科里夫人来看望时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [twʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['feri] .
She found ' twas the voice of the false faerie .
她 成立 - 那是 这 嗓音 的 这 错误的 仙女 .

她发现那是假仙女的声音。

- [deɪm] ['hɪkəri] , [deɪm] ['hɪkəri] ,
' Dame Hickory , Dame Hickory ,
- 贵妇人 山核桃 , 贵妇人 山核桃 ,

“希科里夫人，希科里夫人，

[hɪəz] [miːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [brɔːθ] ,
Here's meat for your broth ,
这里是 肉 为了 你的 肉汤 ,

这是熬汤用的肉，

[guːs] - [fleʃ] , [ænd; ənd] ['hɛrz] [fleʃ] ,
Goose - flesh , and hare's flesh ,
鹅 - 肉 , 和 野兔的 肉 ,

鸡皮疙瘩，和野兔肉，

[ænd; ənd]['pɪgz] ['trɔtəz] [bəuθ] ! -
And pig's trotters both ! '
和 猪的 蹄子 两个都 ! -

还有猪蹄！

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] [deɪm] ['hɪkəri] [keɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ,
But when old Dame Hickory came for to see ,
但 什么时候 老的 贵妇人 山核桃 来了 为了 到 看 ,

但当老希科里夫人来看望时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [twʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['feri] .
She found ' twas the voice of the false faerie .
她 成立 - 那是 这 嗓音 的 这 错误的 仙女 .

她发现那是假仙女的声音。

- [deɪm] ['hɪkəri] , [deɪm] ['hɪkəri] ,
' Dame Hickory , Dame Hickory ,
- 贵妇人 山核桃 , 贵妇人 山核桃 ,

“希科里夫人，希科里夫人，

[hɪəz] [ə; eɪ][wʊlf][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,
Here's a wolf at your door ,
这里是 一个 狼 在 你的 门 ,

门口有只狼，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪnɪŋ] [waɪt] ,
His teeth grinning white ,
他的 牙齿 咧嘴笑 白色的 ,

他咧嘴露出一口洁白的牙齿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [sɔːr] ！ -
And **his** **tongue** **wagging** **sore** **！** **'**
和 他的 舌头 摇尾巴 疮 ！ -

他的舌头扭来扭去，疼死了！

- [neɪ] ！ - [sed] [deɪm] ['hɪkəri] ， - [jiː; ji] [fɔːls] ['feri] ！ -
' **Nay** **！** **'** **said** **Dame** **Hickory** **，** **'** **ye** **false** **faerie** **！** **'**
- 不 ！ - 说 贵妇人 山核桃 ， - 是的 错误的 仙女 ！ -

“呸！”希科里夫人说道，“你这假仙子！”

[bʌt; bət][ə; eɪ][wʊlf] - [twʌz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
But **a** **wolf** **'** **twas** **indeed** **，** **and** **famished** **was** **he** **.**
但 一个 狼 - 那是 的确 ， 和 饥饿 曾是 他 .

但它确实是一匹狼，而且它饿极了。

- [deɪm] ['hɪkəri] ， [deɪm] ['hɪkəri] ，
' **Dame** **Hickory** **，** **Dame** **Hickory** **，**
- 贵妇人 山核桃 ， 贵妇人 山核桃 ，

“希科里夫人，希科里夫人，

[hɪəz] [bʌdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuːm] ，
Here's **buds** **for** **your** **tomb** **，**
这里是 花蕾 为了 你的 墓 ，

这是献给你墓碑的花苞。

['bræmbl] , [ænd; ənd]['lævəndər] ,
Bramble **，** **and** **lavender** **，**
荆棘 ， 和 薰衣草 ，

黑莓和薰衣草

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [bluːm] ！ -
And **rosemary** **bloom** **！** **'**
和 迷迭香 盛开 ！ -

还有迷迭香盛开！

- [hʌʃ] ！ - [sed] [deɪm] ['hɪkəri] ， - [jiː; ji] [fɔːls] ['feri] ，
' **Hush** **！** **'** **said** **Dame** **Hickory** **，** **'** **ye** **false** **faerie** **，**
- 嘘 ！ - 说 贵妇人 山核桃 ， - 是的 错误的 仙女 ，

“嘘！”希科里夫人说道，“你这假仙女，

[jiː; ji][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [jiː; ji][duː] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [pʊr] [ˌem 'iː] . -
Ye **cry** **like** **a** **wolf** **，** **ye** **do** **，** **and** **trouble** **poor** **me** **.** **'**
叶 哭 喜欢 一个 狼 ， 是的 做 ， 和 麻烦 贫穷的 我 . -

你们像狼一样嚎叫，真是让我这个可怜的人雪上加霜。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
THE **PILGRIM**
这 朝圣

朝圣者

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [naʊ] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] ,
' **Shall** **we** **carry** **now** **your** **bundle** **，**
- 将 我们 携带 现在 你的 捆 ，

现在我们来帮你提包裹吧?

[juː; jʊ][oʊld] [greɪ] [mæn] ?
You **old** **grey** **man** **?**
你 老的 灰色的 男人 ?

你这老灰人?

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] ['medoʊ] ，
Over **hill** **and** **over** **meadow** **，**
超过 爬坡道 和 超过 草地 ，

翻过山丘，越过草地，

['laɪtər] [ðæn; ðən][æn; ən] - ['ʃædoʊ] ,
Lighter than an owlet's shadow ,
打火机 比 一个 - 阴影 ,

比猫头鹰的影子还轻，

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
We will whirl it through the air ,
我们 将要 旋转 它 通过 这 空气 ,

我们将把它抛向空中，

[θruː] [bluː] ['riːdʒənz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ber] ;
Through blue regions shrill and bare ;
通过 蓝色的 地区 尖锐 和 裸 ;

穿过蓝色的、刺耳而荒凉的区域；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [naʊ] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] ,
Shall we carry now your bundle ,
将 我们 携带 现在 你的 捆 ,

现在我们来帮您提包裹吧?

[juː; jʊ][oʊld] [greɪ] [mæn] ? -
You old grey man ? '
你 老的 灰色的 男人 ? -

你这老灰发男?

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz]
The Pilgrim lifted up his eyes
这 朝圣 抬起 向上 他的 眼睛

朝圣者抬起头来

[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [fiːndz] , [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
And saw three fiends , in the skies ,
和 锯 三 恶魔 , 在 这 天空 ,

我看见天空中有三个恶魔，

['stuːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs]
Stooping o'er that lonely place
弯腰 超过 那 孤独 地方

俯身俯视那寂寞的地方

['iːv(ə)l][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
Evil in form and face .
邪恶的 在 形式 和 脸 .

邪恶的化身和面目。

- [oʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] ,
' O leave me , leave me , leave me ,
- 哦 离开 我 , 离开 我 , 离开 我 ,

“哦，离开我，离开我，离开我，

[jiː; ji] [θriː] [waɪld] [fiːndz] !
Ye three wild fiends !
叶 三 荒野 恶魔 !

你们这三个野蛮的恶魔!

[fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fiːt] [mʌst; məst]['wɑːndər] ,
Far it is my feet must wander ,
远的 它 是 我的 脚 必须 漫步 ,

我的脚步必须走得很远，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪti] [liːθ] ['jɑːndər] ;
And my city lieth yonder ;
和 我的 城市 谎言 远处 ;

我的城市就在那边；

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ə'loʊn] ,
I must bear my bundle alone ,
我 必须 熊 我的 捆 独自的 ,

我必须独自背着我的包裹，

[help] [nɔ:r] ['sɑ:ləs] ['sʌfər] [nʌn] :
Help nor solace suffer none :
帮助 也不 慰藉 遭受 没有任何 :

既不寻求帮助，也不寻求慰藉:

[oʊ] [li:v] [ˌem 'i:] , [li:v] [ˌem 'i:] , [li:v] [ˌem 'i:] ,
O leave me , leave me , leave me ,
哦 离开 我 , 离开 我 , 离开 我 ,

离开我，离开我，离开我

[ji:; ji] [θri:] [waɪld] [fi:ndz] ! -
Ye three wild fiends ! -
叶 三 荒野 恶魔 ! -

你们这三个野蛮的恶魔!

[ðə; ði] [fi:ndz] [stɛərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gri:di] [aɪ] ,
The fiends stared down with greedy eye ,
这 恶魔 凝视 向下 和 贪婪的 眼睛 ,

恶魔们贪婪地俯视着下方，

['fænɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] ['dʌskili] ,
Fanning the chill air duskily ,
范宁 这 寒意 空气 暮色中 ,

暮色渐沉，他正扇着扇子驱散寒意。

- [twɪkst][ðer; ðər] [hʊdz] [ðeɪ] [stu:p] [ænd; ənd][kraɪ] : —
- Twixt their hoods they stoop and cry : —
- 中间 他们的 引擎盖 他们 哈腰 和 哭 : —

他们弯下腰，兜帽遮住脸颊，哭喊着: ——

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [smu:ð] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
- Shall we smooth the path before you ,
- 将 我们 光滑的 这 小路 前 你 ,

我们是否该为你铺平道路?

[ju:; jʊ][oʊld] [greɪ] [mæn] ?
You old grey man ?
你 老的 灰色的 男人 ?

你这老灰人?

['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['ʃaʊɚz] ,
Sprinkle it green with gilded showers ,
撒 它 绿色的 和 镀金 淋浴 ,

用金色的雨滴点缀它，染上绿色。

[stru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] ?
Strew it o'er with painted flowers ?
胪 它 超过 和 绘 花朵 ?

在上面撒上彩绘花朵?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bloʊ] [swi:t] ['ɛrz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Shall we blow sweet airs on it ,
将 我们 吹 甜的 播出 在 它 ,

我们来吹吹甜言蜜语吧?

[lʊr] [ðə; ði]['mægpaɪ][ðer; ðər][tu:; tə][flɪt] ?
Lure the magpie there to flit ?
饵 这 鹊 那里 到 掠过 ?

引诱喜鹊飞到那里去?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [smuːð] [ðə; ði][pæθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

Shall	**we**	**smooth**	**the**	**path**	**before**	**you**	**,**
将	我们	光滑的	这	小路	前	你	,

我们是否该为你铺平道路?

[juː; jʊ][oʊld] [greɪ] [mæn] ? -

You	**old**	**grey**	**man**	**?**	**'**
你	老的	灰色的	男人	?	-

你这老灰发男人?

- [oʊ]['saɪləns] , ['saɪləns] , ['saɪləns] !

'	**O**	**silence**	**,**	**silence**	**,**	**silence**	**!**
-	哦	沉默	,	沉默	,	沉默	!

哦，寂静，寂静，寂静!

[jiː; ji] [θriː] [waɪld] [fiːndz] !

Ye	**three**	**wild**	**fiends**	**!**
叶	三	荒野	恶魔	!

你们这三个野蛮的恶魔!

['oʊvər][bɑːg] , [ænd; ənd][fen] , [ænd; ənd]['boʊldər] ,

Over	**bog**	**,**	**and**	**fen**	**,**	**and**	**boulder**	**,**
超过	沼泽	,	和	分	,	和	巨石	,

越过沼泽、泥炭地和巨石，

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	**must**	**bear**	**it**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**
我	必须	熊	它	在	我的	肩膀	,

我必须独自承担这一切。

['biːtn] [ʌv; əv][wɪnd] , [tɔːrn][ʌv; əv]['braɪər] ,

Beaten	**of**	**wind**	**,**	**torn**	**of**	**briar**	**,**
被打败	的	风	,	撕裂	的	荆棘	,

被风吹得东倒西歪，被荆棘撕扯，

['smɪtn] [ʌv; əv][reɪn] , [pɑːrtʃt] [ʌv; əv]['faɪər] :

Smitten	**of**	**rain**	**,**	**parched**	**of**	**fire**	**:**
迷恋	的	雨	,	干渴	的	火	:

饱受雨淋，饱受烈火炙烤:

[oʊ]['saɪləns] , ['saɪləns] , ['saɪləns] !

O	**silence**	**,**	**silence**	**,**	**silence**	**!**
哦	沉默	,	沉默	,	沉默	!

哦，寂静，寂静，寂静!

[jiː; ji] [θriː] [waɪld] [fiːndz] ! -

Ye	**three**	**wild**	**fiends**	**!**	**'**
叶	三	荒野	恶魔	!	-

你们这三个野蛮的恶魔!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [smoʊk] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [er] ,

It	**seemed**	**a**	**smoke**	**obscured**	**the**	**air**	**,**
它	似乎	一个	抽烟	模糊不清	这	空气	,

空气中仿佛弥漫着一层烟雾。

[braɪt] ['laɪtnɪŋ] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Bright	**lightning**	**quivered**	**in**	**the**	**gloom**	**,**
明亮的	闪电	颤抖	在	这	愁云	,

明亮的闪电在黑暗中颤动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [speɪk]

And	**a**	**faint**	**voice**	**of**	**thunder**	**spake**
和	一个	头晕的	嗓音	的	雷	说

一声微弱的雷鸣响起

[fɑːr][ɪn][ðə; ði][loʊn] [hɪl] - ['hɑːloʊz] — - [kʌm] ！-
Far in the lone hill - hollows — ' Come ! '
远的 在 这 孤独 爬坡道 - 空心 — - 来 ！-

在遥远的孤寂山谷——“来吧！”

[ðen] [hæf][ɪn]['fjʊri] , [hæf][ɪn] [dred] ,
Then half in fury , half in dread ,
然后 一半 在 愤怒 , 一半 在 恐惧 ,

然后，他一半愤怒，一半恐惧，

[ðə; ði] [fiːndz] [druː] ['kloʊzər] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : —
The fiends drew closer down and said : —
这 恶魔 画 更近 向下 和 说 : —

恶魔们走近，说道：——

- [greɪ] [oʊld][mæn][bʌt; bət] [sliːp] [ə'waɪl] ;
' Grey old man but sleep awhile ;
- 灰色的 老的 男人 但 睡觉 一会儿 ;

“灰白的老人，但睡了一会儿；

[sæd][oʊld][mæn] !
Sad old man !
伤心 老的 男人 !

悲伤的老人！

[θɔːrn] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd] [hiːt] ;
Thorn , and dust , and ice , and heat ;
刺 , 和 灰尘 , 和 冰 , 和 热 ;

荆棘、尘土、冰雪和酷热；

['tæri] [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ;
Tarry now , sit down and eat ;
塔里 现在 , 坐 向下 和 吃 ;

请稍等片刻，坐下来吃饭；

[hiːt] , [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [θɔːrn] ;
Heat , and ice , and dust , and thorn ;
热 , 和 冰 , 和 灰尘 , 和 刺 ;

酷热、冰雪、尘土和荆棘；

['strɪkən] , ['fʊtsɔːr] , [pɑːrtʃt] , [fər'lɔːrn] , —
Stricken , footsore , parched , forlorn , —
受打击的 , 脚痛 , 干渴 , 绝望 , —

受苦的，脚痛的，口干舌燥的，孤苦伶仃的——

[dʒuːs][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Juice of purple grape shall be
汁 的 紫色的 葡萄 将 是

紫葡萄汁

[juːθ] [ænd; ənd] ['sɑːləs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] .
Youth and solace unto thee .
青年 和 慰藉 到 你 .

愿你青春永驻，安享慰藉。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] ['waɪər][ænd; ənd] [riːd] [wiːl] [hɔːnt] [juː; jʊ] ;
With sweet wire and reed we'll haunt you ;
和 甜的 金属丝 和 芦苇 出色地 出没 你 ;

我们将用甜美的铁丝和芦苇来纠缠你；

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tʃænt] [juː; jʊ] ;
Songs of the valley shall enchant you ;
歌曲 的 这 谷 将 令人着迷 你 ;

山谷的歌谣将令你陶醉；

[rest] [naʊ] , [lest] [ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ][daɪ] :
Rest now , lest this night you die :
休息 现在 , 免得 这 夜晚 你 死 :

现在安息吧，免得今夜死去：

[swiːt] [biː; bi] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌləbaɪ] :
Sweet be now our lullaby :
甜的 是 现在 我们的 催眠曲 :

愿我们的摇篮曲甜美动听：

- [greɪ] [oʊld][mæn] , [kʌm] [sliːp] [ə'waɪl] ,
' Grey old man , come sleep awhile ,
- 灰色的 老的 男人 , 来 睡觉 一会儿 ,

“白发苍苍的老头，来睡一会儿吧。”

['stʌbərn] [oʊld][mæn] ! -
Stubborn old man ! '
固执的 老的 男人 ! -

固执的老头！

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [krautʃiz] ['terəfaɪd]
The pilgrim crouches terrified
这 朝圣 蹲伏 恐惧

朝圣者惊恐地蹲伏着

[æt; ət] ['stuːpɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd] ['glæsi] [feɪs] ,
At stooping hood , and glassy face ,
在 弯腰 兜帽 , 和 玻璃状 脸 ,

低垂的兜帽，呆滞的脸庞，

['gloʊtɪŋ] , ['iːv(ə)l] , [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Gloating , evil , side by side ;
幸灾乐祸 , 邪恶的 , 边 经过 边 ;

幸灾乐祸，邪恶并肩而立；

['terər] [ænd; ənd] [heɪt] [bruːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] ;
Terror and hate brood o'er the place ;
恐怖 和 恨 幼虫 超过 这 地方 ;

恐惧和仇恨笼罩着这个地方；

[hiː; hi] [fliŋz] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz][ɑːn] [haɪ]
He flings his withered hands on high
他 投掷 他的 干枯 双手 在 高的

他高高举起枯萎的双手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['breɪkɪŋ] [kraɪ] : —
With a bitter , breaking cry : —
和 一个 苦的 , 打破 哭 : —

带着一声痛苦而破碎的哭喊：——

- [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] ,
' Leave me , leave me , leave me , leave me ,
- 离开 我 , 离开 我 , 离开 我 , 离开 我 ,

“离开我，离开我，离开我，离开我。”

[jiː; ji] [θriː] [waɪld] [fiːndz] :
Ye three wild fiends :
叶 三 荒野 恶魔 :

你们这三个野蛮的恶魔：

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] ['slʌmbər] ,
If I lay me down in slumber ,
如果 我 躺 我 向下 在 睡眠 ,

如果我躺下睡觉，

[ðen] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ræθ] ;
Then I lay me down in wrath ;
然后 我 躺 我 向下 在 愤怒 ;

然后我怒气冲冲地躺下;

[ɪf] [aɪ] [stɜːr] [nɑːt] [ɪn] [swiːt] ['driːmiŋ] ,
If I stir not in sweet dreaming ,
如果 我 搅拌 不是 在 甜的 做梦 ,

如果我在美梦中没有醒来,

[ðen] [aɪ] ['wɪðər] [ɪn] [maɪ] [pæθ] ;
Then I wither in my path ;
然后 我 枯萎 在 我的 小路 ;

然后，我便在路上枯萎;

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
If I hear sweet voices singing ,
如果 我 听到 甜的 声音 歌唱 ,

如果我听到甜美的歌声,

- [tɪz] [ə; eɪ] ['diːmənz] ['lʌləbaɪ] ,
' Tis a demon's lullaby ,
- 的 一个 恶魔的 催眠曲 ,

这是魔鬼的摇篮曲,

[ænd; ənd] [ɪn] " ['hɪdiəs] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['terər]
And in " hideous storm and terror
和 在 " 可怕 风暴 和 恐怖

在"可怕的风暴和恐怖"中

" [weɪk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] ! -
" Wake but to die ! '
" 唤醒 但 到 死 ! -

"醒来却终将死去！"

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn]
And even while he spake , the sun
和 甚至 尽管 他 说 , 这 太阳

甚至在他说话的时候，太阳也照耀着大地。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [hɪlz] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] ,
From the sweet hills pierced the gloom ,
从 这 甜的 丘陵 穿孔 这 愁云 ,

从幽静的山丘间，透出一丝阴霾。

['kɪndlɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'fraɪt] [fiːndz] [ə'pɑːn] .
Kindling th ' affrighted fiends upon .
引火物 th - 惊恐 恶魔 之上 .

点燃惊恐的恶魔。

[waɪld] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [duːm] ,
Wild flapped their wings , as if in doom ,
荒野 拍打 他们的 翅膀 , 作为 如果 在 厄运 ,

野生的鸟儿拍打着翅膀，仿佛预感到末日将至。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['hutɪŋ] ['læftər] : —
He heard a dismal hooting laughter : —
他 听到 一个 惨淡 倒彩 笑声 : —

他听到一阵凄厉的嘲笑声：——

[nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [fel] ['æftər] ,
Nought but a little rain fell after ,
零 但 一个 小的 雨 跌倒 后 ,

之后只下了一点小雨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ['wɪðər] [ðeɪ] [fluː]

And	from	the	cloud	whither	they	flew
和	从	这	云	往哪里去	他们	飞翔

他们从云端飞向何方

[ə; eɪ][stɔːrm] - [swiːt] [lɑːrk][roʊz][ɪn][ðə; ði] [bluː] :

A	storm	-	sweet	lark	rose	in	the	blue	:
一个	风暴	-	甜的	云雀	玫瑰	在	这	蓝色的	:

一朵暴风雨中盛开的云雀在蓝天中绽放:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [siːmd] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

And	his	bundle	seemed	of	flowers
和	他的	捆	似乎	的	花朵

他手里的包裹似乎是鲜花。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['aʊərz] .

In	his	solitary	hours	.
在	他的	孤	小时	.

在他独处的时候。

[ðə; ði][geɪdʒ]

THE	GAGE
这	量规

量规

- ['leɪdi][dʒeɪn] , [oʊ]['leɪdi][dʒeɪn] !

'	Lady	Jane	,	O	Lady	Jane	!
-	女士	简	,	哦	女士	简	!

简夫人，哦，简夫人!

[jʊr; jər][haʊnd] [hæθ]['broʊkən][baʊndz] [ə'gen] ,

Your	hound	hath	broken	bounds	again	,
你的	猎犬	有	破碎的	界限	再次	,

你的猎犬又一次突破了界限。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [maɪ] ['tɪmərəs] [dɪr] , [oʊ] ;

And	chased	my	timorous	deer	,	O	;
和	追逐	我的	胆怯的	鹿	,	哦	;

追逐我胆怯的鹿，哦;

[ɪf] [hɪm; ɪm][aɪ] [siː] ,

If	him	I	see	,
如果	他	我	看	,

如果我见到他，

[ðæt] ['aʊər] ['hiːl] [diː] ;

That	hour	he'll	dee	;
那	小时	地狱	迪	;

那一刻他将死去;

[maɪ] [breɪks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [bɪr] , [oʊ] . -

My	brakes	shall	be	his	bier	,	O	.	'
我的	刹车	将	是	他的	柩	,	哦	.	-

我的刹车将成为他的灵柩，哦。

- [lɔːrd] - , [lɔːrd] - ,

'	Lord	Aërie	,	Lord	Aërie	,
-	主	-	,	主	-	,

“艾瑞大人，艾瑞大人，

[maɪ] [haʊnd] , [aɪ] [troʊ] , [ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [friː] ,

My	hound	,	I	trow	,	is	fleet	and	free	,
我的	猎犬	,	我	扔	,	是	舰队	和	自由的	,

我的猎犬，我扔下去，轻快又自由。

['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] , [oʊ] ;
He's welcome to your deer , O ;
他是 欢迎 到 你的 鹿 , 哦 ;

欢迎他来领养你的鹿，哦；

[ʃuːt] , [ʃuːt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Shoot , shoot you may ,
射击 , 射击 你 可能 ,

你可以开枪，开枪吧。

['hiːl] [gæŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He'll gang his way ,
地狱 帮派 他的 方式 ,

他会结伙作秀，

[jʊr; jər] [θrets] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [fɪr] , [oʊ] . -
Your threats we nothing fear , O . '
你的 威胁 我们 没有什么 害怕 , 哦 . -

你的威胁我们什么都不怕，哦。

['hiːz] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['hiːz] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
He's fetched him in , he's fetched him in ,
他是 已获取 他 在 , 他是 已获取 他 在 ,

他把他带进来了，他把他带进来了，

[gɔːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] , [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪn] ,
Gone all his swiftness , all his din ,
已消失 全部 他的 速度 , 全部 他的 din ,

他的速度和喧嚣都消失了，

[waɪt] [fæŋ] , [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪ] , [oʊ] :
White fang , and glowering eye , O :
白色的 方 , 和 忧郁 眼睛 , 哦 :

白色的獠牙，还有怒目而视的眼睛，O:

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [biːst] ,
' Here is your beast ,
- 这里 是 你的 兽 ,

"这就是你的野兽，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [liːst]
And now at least
和 现在 在 至少

而现在至少

[maɪ] [həːdz] [ɪn] [piːs] [ʃæl; ʃəl][laɪ] , [oʊ] . -
My herds in peace shall lie , O . '
我的 畜群 在 和平 将 说谎 , 哦 . -

我的牛群将安息，哦。

" [ɪn] [piːs] !
" In peace !
" 在 和平 !

"和平！"

" [maɪ][lɔːrd] , [oʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] [wel] !
" my lord , O mark me well !
" 我的 主 , 哦 标记 我 出色地 !

"我的大人，请您仔细听我说！"

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ]['dʒɑːli] [haʊnd] [bɪ'fel]
For what my jolly hound befell
为了 什么 我的 快乐的 猎犬 发生

我的快乐猎犬究竟遭遇了什么

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌp] ['twenti] - [foʊld] , [oʊ] !
You shall sup twenty - fold , O !
你 将 上 二十 - 折叠 , 哦 !

你将享用二十倍的盛宴，哦!

[fɔːr; fər] ['evri] [tuːθ]
For every tooth
为了 每一个 齿

每颗牙齿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - ,
Of his , i'sooth ,
的 他的 , - ,

至于他，我明白，

[ə; eɪ][stæg][ɪn] [pɑːn] [aɪ][hoʊld] , [oʊ] .
A stag in pawn I hold , O .
一个 麀 在 典当 我 抓住 , 哦 .

我典当了一头雄鹿，O。

- ['hʌntsmən] [ænd; ənd][hɔːrn] , ['hʌntsmən] [ænd; ənd][hɔːrn] ,
' Huntsman and horn , huntsman and horn ,
- 猎人 和 喇叭 , 猎人 和 喇叭 ,

猎人与号角，猎人与号角，

[ʃæl; ʃəl] [sker] [jʊr; jər] [hiːθ] [ænd; ənd] ['kʌvəts] [lɔːrn] ,
Shall scare your heaths and coverts lorn ,
将 吓 你的 石楠 和 隐蔽人员 孤独 ,

必将使你荒凉的荒野和隐蔽处感到恐惧，

['breɪɪŋ] - [ɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] , [oʊ] ;
Braying ' em shrill and clear , O ;
叫声 - 呃 尖锐 和 清除 , 哦 ;

让它们发出尖锐而清晰的嘶鸣声，哦；

[bʌt; bət][loʊn][ænd; ənd] [stɪl]
But lone and still
但 孤独 和 仍然

但孤独而依旧

[ʃæl; ʃəl][lɪft] [iːtʃ] [hɪl] ,
Shall lift each hill ,
将 举起 每个 爬坡道 ,

必将移开每一座山丘，

[iːtʃ] ['væli] [wɑːn][ænd; ənd] [sɪr] , [oʊ] .
Each valley wan and sere , O .
每个 谷 万 和 塞雷 , 哦 .

每个山谷都黯淡枯萎，哦。

- [raɪd] [ʌp][juː; jʊ] [meɪ] , [raɪd] [daʊn] [juː; jʊ] [meɪ] ,
' Ride up you may , ride down you may ,
- 骑 向上 你 可能 , 骑 向下 你 可能 ,

你可以一路向上，也可以一路向下，

['loʊnli] [ɔːr] ['truːpt] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
Lonely or trooped , by night or day ,
孤独 或者 成群结队 , 经过 夜晚 或者 天 ,

孤身一人或成群结队，昼夜颠倒

[maɪ] [haʊnd] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ]['evər] :
My hound shall haunt you ever :
我的 猎犬 将 出没 你 曾经 :

我的猎犬将永远纠缠着你：

[bɜːrd] , [biːst] , [ænd; ənd] [geɪm]
Bird , beast , and game
鸟 , 兽 , 和 游戏

鸟兽猎物

[ʃæl; ʃəl] [dred] [ðə; ði] [seɪm] ,
Shall dread the same ,
将 恐惧 这 相同的 ,

也将惧怕同样的事，

[ðə; ði][waɪld] [fɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['rɪvər] . -
The wild fish of your river . '
这 荒野 鱼 的 你的 河 . -

你河里的野生鱼。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['æŋgri][roʊz] ,
Her cheek is like the angry rose ,
她 脸颊 是 喜欢 这 生气的 玫瑰 ,

她的脸颊像一朵生气的玫瑰，

[hɜːr; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd]['pɪti] [floʊz] :
Her eye with wrath and pity flows :
她 眼睛 和 愤怒 和 遗憾 流量 :

她的眼中充满了愤怒和怜悯:

[hiː; hi] [geiziz] [fɪrs] [ænd; ənd] [raʊnd] , [oʊ] , —
He gazes fierce and round , O , —
他 凝视 凶猛的 和 圆形的 , 哦 , —

他目光凶狠而圆润，哦，——

- [dɪr] [lɔːrd] ! -
' Dear Lord ! '
- 亲爱的 主 ! -

"我的天哪！"

[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他说:

- [wʌt] ['lʌvlinəs]
' What loveliness
- 什么 可爱

多么可爱啊!

[tuː; tə] [weɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊnd] , [oʊ] .
To waste upon a hound , O .
到 浪费 之上 一个 猎犬 , 哦 .

浪费在猎犬身上，哦。

- [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][stægz] , [maɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
' I'd give my stags , my hills and dales ,
- ID 给 我的 雄鹿 , 我的 丘陵 和 戴尔斯 ,

我愿献出我的雄鹿、我的山丘和山谷，

[maɪ] ['stɔːmkɔk] [ænd; ənd][maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
My stormcocks and my nightingales
我的 风暴之柱 和 我的 夜莺

我的暴风雨鸟和我的夜莺

[tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðɪs] [diːd] , [oʊ] ;
To have undone this deed , O ;
到 有 未完成 这 契据 , 哦 ;

哦，要是能撤销这件事就好了;

[fɔːr; fər] [diːp] [bɪ'niːθ]
For **deep** **beneath**
为了 深的 下面

在深处

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [deθ]
My **heart** **is** **death**
我的 心 是 死亡

我的心已死

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [bliːd] , [oʊ] . -
Which **for** **her** **love** **doth** **bleed** **,** **O** **.** **'**
哪个 为了 她 爱 确实 流血 , 哦 . -

为她的爱而流血，哦。

['wɔndəz] [hiː; hi][ʌp] , ['wɔndəz] [hiː; hi] [daʊn] ,
Wanders **he** **up** **,** **wanders** **he** **down** **,**
流浪者 他 向上 , 漫游 他 向下 ,

他一会儿向上走，一会儿向下走，

[ɑːn] [fʊt] , [ə; eɪ] - [hɔːrs] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] :
On **foot** **,** **a** **-** **horse** **,** **by** **night** **and** **noon** **:**
在 脚 , 一个 - 马 , 经过 夜晚 和 中午 :

步行，骑马，夜间和中午:

[hɪz; ɪz][lændz][ɑːr; ər] [bliːk] [ænd; ənd] [drɪr] , [oʊ] ;
His **lands** **are** **bleak** **and** **drear** **,** **O** **;**
他的 土地 是 苍凉 和 凄凉 , 哦 ;

他的土地荒凉凄凉啊;

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [deɪlz]
Forsook **his** **dales**
放弃 他的 戴尔斯

他抛弃了他的山谷

[ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Of **nightingales** **,**
的 夜莺 ,

夜莺

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [mʊəz] [ʌv; əv] [dɪr] , [oʊ] .
Forsook **his** **moors** **of** **deer** **,** **O** **.**
放弃 他的 沼泽地 的 鹿 , 哦 .

O. 放弃了他的鹿群栖息地。

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɑː] [ˌem 'iː] ! [ʌv; əv] [mɜːrθ] ;
Forsook **his** **heart** **,** **ah** **me** **!** **of** **mirth** **;**
放弃 他的 心 , 啊 我 ! 的 欢笑 ;

他抛弃了心中的欢乐，唉!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['laɪtsəm] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] :
There's **nothing** **lightsome** **left** **on** **earth** **:**
有 没有什么 轻盈 左边 在 地球 :

世上已无轻松之事:

['oʊnli][wʌn] [siːn] [ɪz] [feɪn] , [oʊ] ,
Only **one** **scene** **is** **fain** **,** **O** **,**
仅有的 一 场景 是 欣然 , 哦 ,

只有一幕是淡定的，哦，

[wer] [fɑːr] [rɪ'moʊt]
Where **far** **remote**
在哪里 远的 偏僻的

遥远的地方

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [gloʊt] ,
The moonbeams gloat ,
这 月光 幸灾乐祸 ,

月光得意洋洋，

[ænd; ənd] [sli:ps] [ðə; ði] ['lʌvli] [dʒeɪn] , [oʊ] .
And sleeps the lovely Jane , O .
和 睡觉 这 迷人的 简 , 哦 .

美丽的简·O睡着了。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [i:v] [wen] [loʊn] [hi:; hi] [went] ,
Until an eve when lone he went ,
直到 一个 前夕 什么时候 孤独 他 去 ,

直到一天晚上他独自一人离开。

['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn] ['driərimənt] ,
Gnawing his beard in dreariment ,
啃咬 他的 胡须 在 枯燥乏味 ,

他沮丧地啃着胡子。

[loʊ] ! [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['hɪd(ə)n] ,
Lo ! from a thicket hidden ,
洛 ! 从 一个 灌木丛 隐 ,

瞧！从茂密的灌木丛中，

['lʌvli] [æz; əz] ['flaʊər]
Lovely as flower
迷人的 作为 花

美得像花儿

[ɪn] ['eɪprəl] ['aʊər] ,
In April hour ,
在 四月 小时 ,

四月某时，

[steps] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌn'bɪd(ə)n] .
Steps forth a form unbidden .
步骤 前进 一个 形式 未邀请的 .

未经邀请便迈出了第一步。

- [get] [ji:; ji] [naʊ] [daʊn] , [lɔ:rd] - ,
' Get ye now down , Lord Aërie ,
- 得到 是的 现在 向下 , 主 - ,

“艾瑞大人，你现在就下来吧。”

[aɪm] ['trʌbld]
I'm troubled
我是 麻烦

我感到困扰

[soʊ] [aɪm] [laɪk] [tu:; tə] [di:] , -
so I'm like to dee , '
所以 我是 喜欢 到 迪 , -

所以我就想说，“

[ʃi:; ʃi] [kraɪz] , - [twɪkst] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gri:f] , [oʊ] ;
She cries , ' twixt joy and grief , O ;
她 哭泣 , - 中间 喜悦 和 悲伤 , 哦 ;

她哭喊着，“在喜悦和悲伤之间，哦；

- [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] [ded] ,
' The hound is dead ,
- 这 猎犬 是 死的 ,

猎犬死了，

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
When all is said ,
什么时候全部 是 说 ,

总而言之，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][pæst] [bɪ'liːf] , [oʊ] .
But love is past belief , O .
但 爱 是 过去的 信仰 , 哦 .

但爱情是超乎想象的，哦。

- [naɪts] , [naɪts] [aɪv] [leɪn][jʊr; jər][lændz][tuː; tə] [siː] ,
' Nights , nights I've lain your lands to see ,
- 夜晚 , 夜晚 我已经 莱恩 你的 土地 到 看 ,

“无数个夜晚，我踏遍你的土地，只为一睹你的风采。”

[fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [stɪl] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Forlorn and still — and all for me ,
绝望 和 仍然 — 和 全部 为了 我 ,

孤寂而静谧——这一切都是为了我。

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kɜːrs] , [oʊ] ;
All for a foolish curse , O ;
全部 为了 一个 愚蠢 诅咒 , 哦 ;

这一切都源于一个愚蠢的诅咒，哦；

[naʊ] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Now here am I
现在 这里 是 我

现在我在这里

[kʌm] [aʊt][tuː; tə][daɪ] ,
Come out to die ,
来 出去 到 死 ,

出来等死吧，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ɪz] [wɜːrs] , [oʊ] ! -
To live unlov'd is worse , O ! '
到 居住 - 是 更糟 , 哦 ! -

无人爱护的生活更糟糕，哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年歌曲(Songs of Childhood)
第3/4页

[ɪn] [feɪθ] ， [ðɪs] [lɔːrd] , [ɪn] [ðæt] [loʊn] [deɪl] ，
In faith , this lord , in that lone dale ,
在 信仰 ， 这 主 ， 在 那 孤独 戴尔 ，

凭着信仰，这位主，在那孤寂的山谷里，

['hiːrz] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːtər] ['naɪtɪŋgeɪl] ，
Hears now a sweeter nightingale ,
听到 现在 一个 更甜 夜莺 ，

现在听到了更甜美的夜莺歌声，

[ænd; ənd] [ler] [ə; eɪ] - [dɪr] , [oʊ] ;
And lairs a tend'rer deer , O ;
和 巢穴 一个 - 鹿 ， 哦 ；

那里栖息着一只温柔的鹿，哦；

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [goʊz]
His sorrow goes
他的 悲哀 去

他的悲伤消散了

[laɪk] ['maʊnt(ə)n] [snəuz]
Like mountain snows
喜欢 山 雪

像山上的雪一样

[ɪn] ['wɔːtərz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [oʊ] !
In waters sweet and clear , O !
在 水 甜的 和 清除 ， 哦 ！

在清澈甘甜的水中，哦！

[let] [ðə; ði] [haʊnd] [beɪ] [ɪn] ['ʃædoʊˌlænd] ，
Let the hound bay in Shadowland ,
让 这 猎犬 湾 在 暗影之地 ，

让猎犬在暗影之地吠叫吧。

['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
Tuning his ear to understand
调谐 他的 耳朵 到 理解

他侧耳倾听

[wʌt] [vɔɪs] [hæθ] [teimd] [ðɪs] - ;
What voice hath tamed this Aërie ;
什么 嗓音 有 驯服 这 - ；

是什么样的声音驯服了这片仙境?

[tʃeɪf] ， [tʃeɪf] [hiː; hi]
Chafe , chafe he
摩擦 ， 摩擦 他

摩擦，摩擦他

[meɪ]
may
可能

可能

[ðə; ði][stæg][ɔ:l] [deɪ] ,
The stag all day ,
这 麀 全部 天 ,

整天都是雄鹿，

[ænd; ənd]['nevər] [θɜ:rst] [nɔ:r] ['wɪri] .
And never thirst nor weary .
和 绝不 口渴 也不 厌倦 .

而且永不口渴，永不疲倦。

[naʊ] [hɪr] [hi:; hi] [smelz] , [naʊ] [ðer; ðər][hi:; hi] [smelz] ,
Now here he smells , now there he smells ,
现在 这里 他 气味 , 现在 那里 他 气味 ,

现在这里闻到他的味道，现在那里也闻到他的味道。

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [delz] ,
Winding his voice along the dells ,
绕线 他的 嗓音 沿着 这 戴尔斯 ,

他的声音沿着山谷蜿蜒而下，

[tɪl] [greɪ] [floʊz] [ʌp][ðə; ði][mɔ:rn] , [oʊ] ;
Till grey flows up the morn , O ;
直到 灰色的 流量 向上 这 早晨 , 哦 ;

直到晨曦中弥漫着灰蒙蒙的阳光，哦；

[ðen] [haɪ] [ə'gen]
Then hies again
然后 希斯 再次

然后他又来了

[tu:; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,
To Lady Jane ,
到 女士 简 ,

致简夫人

[noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [fər'lɔ:rn] , [oʊ] .
No longer now forlorn , O .
不 更长 现在 绝望 , 哦 .

现在不再孤单了，O。

[eɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bʌd] , [dɪd] [breɪk]
Ay , as it were a bud , did break
哎 , 作为 它 是 一个 芽 , 做过 休息

哎，就像花蕾一样，它破了。

[tu:; tə] ['lʌvlinəs] [fɔ:r; fər] - [seɪk] ,
To loveliness for Aërie's sake ,
到 可爱 为了 - 清酒 ,

为了爱丽的美丽，

[soʊ][ʃi:; ʃi][ɪn] ['bju:ti] ['mu:vɪŋ]
So she in beauty moving
所以 她 在 美丽 移动

所以她美丽动人

[raɪdz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd]
Rides at his hand
骑行 在 他的 手

骑在他手边

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][lænd] ,
Across his land ,
穿过 他的 土地 ,

在他的土地上，

[bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] .
Beloved **as** **well** **as** **loving** **.**
心爱 作为 出色地 作为 爱 .

既受人爱戴又充满爱心。

[æz; əz] ['luːsi] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ]
AS **LUCY** **WENT** **A** **-** **WALKING**
作为 露西 去 一个 - 步行

露西散步时

[æz; əz] ['luːsi] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] [faɪn] ,
As **Lucy** **went** **a** **-** **walking** **one** **wintry** **morning** **fine** **,**
作为 露西 去 一个 - 步行 一 冬季 早晨 美好的 ,

在一个晴朗的冬日清晨，露西出门散步。

[ðer; ðər] [seɪt] [θriː] [krəuz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [θriː] [ɪz][naɪn] :
There **sate** **three** **crows** **upon** **a** **bough** **,** **and** **three** **times** **three** **is** **nine** **:**
那里 沙特 三 乌鸦 之上 一个 买 , 和 三 时代 三 是 九 :

三只乌鸦栖息在树枝上，三乘三等于九：

[ðen] - [oʊ] ! - [sed] ['luːsi] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , - [its] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
Then **'** **O** **!** **'** **said** **Lucy** **,** **in** **the** **snow** **,** **'** **it's** **very** **plain** **to** **see**
然后 - 哦 ! - 说 露西 , 在 这 雪 , - 它是 非常 清楚的 到 看

然后，露西在雪地里说："哦！这很明显啊！"

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
A **witch** **has** **been** **a** **-** **walking** **in** **the** **fields** **in** **front** **of** **me** **.** **'**
一个 巫婆 有 到过 一个 - 步行 在 这 字段 在 正面 的 我 . -

有个女巫在我前面的田野里走来走去。

[ðen] [stept] [ʃiː; ʃi] [laɪt] [ænd; ənd] ['hiːdfuli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,
Then **stept** **she** **light** **and** **heedfully** **across** **the** **frozen** **snow** **,**
然后 步 她 光 和 谨慎地 穿过 这 冷冻 雪 ,

然后她轻盈而谨慎地迈过冰冻的雪地。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['eldər] - [twɪgz] [ðæt] [nɪr] [ə; eɪ] [puːl] [dɪd] [groʊ] :
And **plucked** **a** **bunch** **of** **elder** **-** **twigs** **that** **near** **a** **pool** **did** **grow** **:**
和 拨弦 一个 束 的 长老 - 树枝 那 靠近 一个 水池 做过 生长 :

于是，她摘了一把长在池塘边的接骨木枝条：

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][wʌn] [pleɪs]
And **,** **by** **and** **by** **,** **she** **comes** **to** **seven** **shadows** **in** **one** **place**
和 , 经过 和 经过 , 她 来 到 七 阴影 在 一 地方

渐渐地，她发现七个影子聚集在一处。

[ɔːl] [stretʃt] [baɪ]['sev(ə)n]['pɑːplər] - [triːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [feɪs] .
All **stretched** **by** **seven** **poplar** **-** **trees** **against** **the** **sun's** **bright** **face** **.**
全部 拉伸 经过 七 白杨 - 树木 反对 这 太阳的 明亮的 脸 .

七棵白杨树将它们伸展开来，迎着灿烂的阳光。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə] [left] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃiː; ʃi] [siːz]
She **looks** **to** **left** **,** **she** **looks** **to** **right** **,** **and** **in** **the** **midst** **she** **sees**
她 看起来 到 左边 , 她 看起来 到 正确的 , 和 在 这 中间 她 看到

她向左看，向右看，在中间，她看到了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] [klɪr] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] ;
A **little** **well** **of** **water** **clear** **and** **frozen** **'** **neath** **the** **trees** **;**
一个 小的 出色地 的 水 清除 和 冷冻 - 下方 这 树木 ;

树下有一口清澈冰冻的小井；

[ðen] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ɪts]['mɑːdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['krʌsti] [snoʊ] [ʃiː; ʃi] [niːl] ,
Then **down** **beside** **its** **margent** **in** **the** **crusty** **snow** **she** **kneels** **,**
然后 向下 旁 它是 边缘 在 这 硬皮的 雪 她 跪着 ,

然后她跪在它边缘的硬雪地上，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['belfri] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['belz] .

And	hears	a	magic	belfry	a	-	ringing	with	sweet	bells	.
和	听到	一个	魔法	钟楼	一个	-	铃声	和	甜的	铃铛	.

然后听到一座神奇的钟楼发出悦耳的铃声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['belfri] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ,

But	when	the	belfry	ceased	to	sound	yet	nothing	could	she	see	,
但	什么时候	这	钟楼	停止	到	声音	然而	没有什么	可以	她	看	,

但当钟声停止响起时，她却什么也看不见了。

[seɪv] ['oʊnli]['froʊz(ə)n]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Save	only	frozen	water	in	the	shadow	of	the	tree	.
节省	仅有的	冷冻	水	在	这	阴影	的	这	树	.

只在树荫下保存冰冻的水。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

But	presently	she	lifted	up	her	eyes	along	the	snow	,
但	目前	她	抬起	向上	她	眼睛	沿着	这	雪	,

但她随即抬起头，目光投向雪地上。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['brɪndld] [ʃɔːl] [ə; eɪ] - ['frɪskɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

And	sees	a	witch	in	brindled	shawl	a	-	frisking	to	and	fro	.
和	看到	一个	巫婆	在	斑纹	披肩	一个	-	搜身	到	和	弗	.

然后看到一个披着斑驳披肩的女巫来回踱步。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['bʌkld] ['skɑːrlət] [ðæt] ['keɪpəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Her	shoes	were	buckled	scarlet	that	capered	to	and	fro	,
她	鞋	是	弯曲	猩红	那	跳跃	到	和	弗	,

她的鞋子是猩红色的，鞋带扣在鞋面上来回摆动。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['rʌsti] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ;

And	all	her	rusty	locks	were	wreathed	with	twisted	mistletoe	;
和	全部	她	生锈的	锁	是	花环	和	扭曲	槲寄生	;

她那锈红色的秀发上缠绕着扭曲的槲寄生；

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][dɪnt] , [ɔːr][mɑːrk] , [ɔːr][prɪnt] , [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ,

But	never	a	dint	,	or	mark	,	or	print	,	in	the	whiteness	for	to	see	,
但	绝不	一个	凹痕	,	或者	标记	,	或者	打印	,	在	这	白人	为了	到	看	,

但洁白的表面上却看不到一丝凹痕、痕迹或印记。

[ðoʊ] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi] [haɪ] , [ðoʊ] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi][fæst] , [ðoʊ] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi] ['lɪsəmli] .

Though	danced	she	high	,	though	danced	she	fast	,	though	danced	she	lissomely	.
尽管	跳舞	她	高的	,	尽管	跳舞	她	快速地	,	尽管	跳舞	她	轻盈地	.

她舞姿虽高，舞步虽快，舞姿虽轻盈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [twʌz] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv][frɔːst] ;

It	seemed	'	twas	diamonds	in	the	air	,	or	little	flakes	of	frost	;
它	似乎	-	那是	钻石	在	这	空气	,	或者	小的	薄片	的	霜	;

仿佛空气中漂浮着钻石，或是细小的霜片；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [twʌz] ['goʊldən] [smoʊk] [ə'raʊnd] , [ɔːr] ['sʌnbiːmz] ['laɪtli] [tɔːst] ;

It	seemed	'	twas	golden	smoke	around	,	or	sunbeams	lightly	tost	;
它	似乎	-	那是	金的	抽烟	大约	,	或者	阳光	轻轻	烤面包	;

周围仿佛弥漫着金色的烟雾，或是阳光轻轻照射；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['elfɪn]['mjuːzɪk][laɪk][tuː; tə] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɔːrblər] [roʊz] :

It	seemed	an	elfin	music	like	to	reeds	and	warblers	rose	:
它	似乎	一个	精灵	音乐	喜欢	到	芦苇	和	莺类	玫瑰	:

那音乐仿佛精灵般轻柔，如同芦苇和莺鸟的鸣唱：

- [neɪ] ! -

-	'	Nay	!	'	-
-	'	不	!	'	-

“不！”

['luːsi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [floʊz] . -

Lucy	said	,	'	it	is	the	wind	that	through	the	branches	flows	.	'
露西	说	,	-	它	是	这	风	那	通过	这	分支	流量	.	-

露西说："那是穿过树枝的风。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːps] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːps] , - [tɪz][noʊ] [mɔːr] [wʌn] , [bʌt; bət] [θriː] ,

And	as	she	peeps	,	and	as	she	peeps	,	'	tis	no	more	one	,	but	three	,
和	作为	她	人群	,	和	作为	她	人群	,	-	的	不	更多的	一	,	但	三	,

当她窥视，当她窥视时，不再是一个，而是三个，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv][bæt] , [ænd; ənd] ['daʊni] [wɪŋ] [ʌv; əv] [aʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] ,

And	eye	of	bat	,	and	downy	wing	of	owl	within	the	tree	,
和	眼睛	的	蝙蝠	,	和	绒毛状	翼	的	猫头鹰	之内	这	树	,

树上，蝙蝠的眼睛，猫头鹰的绒毛翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['belfri] [ə; eɪ] - ['piːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

And	the	bells	of	that	sweet	belfry	a	-	pealing	as	before	,
和	这	铃铛	的	那	甜的	钟楼	一个	-	剥落	作为	前	,

那座甜美钟楼的钟声依旧悦耳动听。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θriː] [ʃiː; ʃi] [siːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɔːr] .

And	now	it	is	not	three	she	sees	,	and	now	it	is	not	four	.
和	现在	它	是	不是	三	她	看到	,	和	现在	它	是	不是	四	.

现在她看到的不是三个，也不是四个。

- [oʊ] ! [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , - [swiːt] ['luːsi] [kraɪz] , - [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪŋ] ,

'	O	!	who	are	ye	,	'	sweet	Lucy	cries	,	'	that	in	a	dreadful	ring	,
-	哦	!	WHO	是	是的	,	-	甜的	露西	哭泣	,	-	那	在	一个	可怕	戒指	,

"哦！你们是谁，"甜美的露西喊道，"在一个可怕的圈子里，

[ɔːl] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] ['brɪndld] [ʃɔːlz] , [duː]['keɪpər] , [frɪsk] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ? -

All	muffled	up	in	brindled	shawls	,	do	caper	,	frisk	,	and	spring	?	'
全部	闷音	向上	在	斑纹	披肩	,	做	跳跃	,	搜身	,	和	春天	?	-

裹着斑驳的披肩，它们会蹦蹦跳跳、嬉戏玩耍吗？

- [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [wʌn][ænd; ənd][naɪn] , - [ðeɪ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

'	A	witch	and	witches	,	one	and	nine	,	'	they	straight	to	her	reply	,
-	一个	巫婆	和	女巫	,	一	和	九	,	-	他们	直的	到	她	回复	,

"一个女巫和九个女巫，"她们直接回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nærəʊli] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] [aɪ] .

And	looked	upon	her	narrowly	,	with	green	and	needle	eye	.
和	看起来	之上	她	勉强	,	和	绿色的	和	针	眼睛	.

他眯起眼睛，用绿色的针眼打量着她。

[ðen] ['luːsi] [siːz] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][goʊld] [swiːt] ['tʃeri] - [triːz] ['ʌp'groʊ] ,

Then	Lucy	sees	in	clouds	of	gold	sweet	cherry	-	trees	upgrow	,
然后	露西	看到	在	云	的	金子	甜的	樱桃	-	树木	向上生长	,

然后露西看到金色的云雾中长出了甜樱桃树，

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [ðæt] [bluːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ;

And	bushes	of	red	roses	that	bloomed	above	the	snow	;
和	灌木丛	的	红色的	玫瑰	那	盛开	多于	这	雪	;

还有盛开在雪地上的红玫瑰丛；

[ʃiː; ʃi] [smelz] [ɔːl] [feɪnt] [ðə; ði]['ɑːmənd] - [baʊz] [ðæt] [bloʊ] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fer] ,

She	smells	all	faint	the	almond	-	boughs	that	blow	so	wild	and	fair	,
她	气味	全部	头晕的	这	杏仁	-	树枝	那	吹	所以	荒野	和	公平的	,

她闻到了淡淡的杏树枝的香气，它们随风飘荡，美丽而狂野。

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [aɪz] [ə'send] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	doves	with	milky	eyes	ascend	fluttering	in	the	air	.
和	鸽子	和	乳白色	眼睛	上升	飘动	在	这	空气	.

而眼睛呈乳白色、扑扇着翅膀的鸽子则在空中缓缓升起。

[klɪr] [ʃiː; ʃi] [siːz] , [laɪk]['tuːlɪp][bʌdz] , [goʊ] ['floʊtɪŋ] [baɪ][laɪk][bɜːrdz] ,

Clear	flow's	she	sees	,	like	tulip	buds	,	go	floating	by	like	birds	,
清除	花朵	她	看到	,	喜欢	郁金香	花蕾	,	去	漂浮的	经过	喜欢	鸟类	,

她看见清澈的花朵，像郁金香的花苞，像鸟儿一样飘过。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [tɪps] [ðæt] ['wɔːbld] ['swiːtli] [streɪndʒ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrdz] ;

With	wavering	tips	that	warbled	sweetly	strange	enchanted	words	;
和	摇摆不定	尖端	那	鸣啭	甜蜜地	奇怪的	迷人的	字	;

颤抖的指尖吟唱着甜美奇幻的咒语；

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][roʊps][ʌv; əv] ['æməθɪst] [ðə; ðɪ] [baʊz] [wɪð; wɪθ][læmps][wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

And	as	with	ropes	of	amethyst	the	boughs	with	lamps	were	hung	,
和	作为	和	绳索	的	紫晶	这	树枝	和	灯	是	悬挂	,

树枝上挂着灯盏，就像用紫水晶绳子串起来一样。

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [griːn] ['emərəldz] [laɪk] [fruːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [klʌŋ] .

And	clusters	of	green	emeralds	like	fruit	upon	them	clung	.
和	集群	的	绿色的	祖母绿	喜欢	水果	之上	他们	紧紧抓住	.

它们上面挂满了像果实一样的翠绿色宝石。

- [oʊ] ['wɪtʃɪz] [naɪn] , [jiː; ji] ['dredf(ə)l] [naɪn] , [oʊ] ['wɪtʃɪz] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] !

'	O	witches	nine	,	ye	dreadful	nine	,	O	witches	seven	and	three	!
-	哦	女巫	九	,	是的	可怕	九	,	哦	女巫	七	和	三	!

“哦，九个女巫，你们这些可怕的九个，哦，七号和三号女巫！”

[wens] [kʌm] [ðiːz] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [siː] ? -

Whence	come	these	wondrous	things	that	I	this	Christmas	morning	see	?	'
何处	来	这些	奇妙的	事物	那	我	这	圣诞节	早晨	看	?	-

我今早圣诞节看到的这些奇妙景象是从哪里来的呢?

[bʌt; bət] [streɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][klæp] , [wen] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['krɪsməs] [sez] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

But	straight	,	as	in	a	clap	,	when	she	of	Christmas	says	the	word	,
但	直的	,	作为	在	一个	拍	,	什么时候	她	的	圣诞节	说道	这	单词	,

但当圣诞女神说出那个词时，就像拍手一样，立刻响起。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [sʌn] , [bʌt; bət]['nevər] [bluːm] [nɔːr][bɜːrd] ;

Here	is	the	snow	,	and	there	the	sun	,	but	never	bloom	nor	bird	;
这里	是	这	雪	,	和	那里	这	太阳	,	但	绝不	盛开	也不	鸟	;

这里下雪，那里晒太阳，但从不开花，也从不飞鸟；

[nɔːr] ['wɔːblɪŋ] [fleɪm] , [nɔːr] ['gloʊmɪŋ] - [roʊp][ʌv; əv] ['æməθɪst] [ðer; ðər] [ʃoʊz] ,

Nor	warbling	flame	,	nor	gloaming	-	rope	of	amethyst	there	shows	,
也不	鸣唱	火焰	,	也不	黄昏	-	绳索	的	紫晶	那里	演出	,

那里既没有婉转的火焰，也没有紫水晶的暮色绳索。

[nɔːr] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['emərəldz] , [nɔːr] ['belfri] , [wel] , [ænd; ənd][roʊz] ,

Nor	bunches	of	green	emeralds	,	nor	belfry	,	well	,	and	rose	,
也不	成捆	的	绿色的	祖母绿	,	也不	钟楼	,	出色地	,	和	玫瑰	,

既没有成串的绿色祖母绿，也没有钟楼、水井和玫瑰。

[nɔːr] [klaʊd] [ʌv; əv][goʊld] , [nɔːr] ['tʃeri] - [triː] , [nɔːr] [wɪtʃ] [ɪn] ['brɪndld] [ʃɔːl] ,

Nor	cloud	of	gold	,	nor	cherry	-	tree	,	nor	witch	in	brindled	shawl	,
也不	云	的	金子	,	也不	樱桃	-	树	,	也不	巫婆	在	斑纹	披肩	,

既非金色的云朵，也非樱桃树，更非披着斑驳披肩的女巫，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] ['vænɪʃiz] , [soʊ] ['vænɪʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] .

But	like	a	dream	which	vanishes	,	so	vanished	were	they	all	.
但	喜欢	一个	梦	哪个	消失	,	所以	消失了	是	他们	全部	.

但就像梦境消逝一样，他们都消失了。

[wen] ['luːsi] [siːz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [siːz] , [θriː] [krəuz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,

When	Lucy	sees	,	and	only	sees	,	three	crows	upon	a	bough	,
什么时候	露西	看到	,	和	仅有的	看到	,	三	乌鸦	之上	一个	买	,

当露西看到，而且只看到，树枝上的三只乌鸦时，

[ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [twɪgz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['hɪd(ə)n] [waɪt] [ɪn] ['drɪvn] [snoʊ] ,

And	earthly	twigs	,	and	bushes	hidden	white	in	driven	snow	,
和	尘世的	树枝	,	和	灌木丛	隐	白色的	在	驱动	雪	,

还有尘土飞扬的树枝，以及隐藏在皑皑白雪中的灌木丛，

[ðen] - [oʊ] ! - [sed] ['lu:si] , - [θri:] [taɪmz] [θri:] [ɪz][naɪn] — [aɪ] ['pleɪnli] [si:]

Then	'	O	!	'	said	Lucy	,	'	three	times	three	is	nine	—	I	plainly	see
然后	-	哦	！	-	说	露西	,	-	三	时代	三	是	九	—	我	显然	看

然后"哦！"露西说，"三乘以三等于九——我清楚地看到……"

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . -

Some	witch	has	been	a	-	walking	in	the	fields	in	front	of	me	.	'
一些	巫婆	有	到过	一个	-	步行	在	这	字段	在	正面	的	我	.	-

有个女巫在我前面的田野里走来走去。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən]

THE	ENGLISHMAN
这	英国人

英国人

[aɪ][met][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

I	met	a	sailor	in	the	woods	,
我	遇见	一个	水手	在	这	树林	,

我在树林里遇到了一位水手，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [wɔ:r] [hi:; hi] ,

A	silver	ring	wore	he	,
一个	银	戒指	穿着	他	,

他戴着一枚银戒指，

[hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [blæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [blu:] ,

His	hair	hung	black	,	his	eyes	shone	blue	,
他的	头发	悬挂	黑色的	,	他的	眼睛	闪耀	蓝色的	,

他的头发乌黑浓密，眼睛闪着蓝光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : —

And	thus	he	said	to	me	:	—
和	因此	他	说	到	我	:	—

于是他对我说：

- [wʌt] ['kʌntri] , [seɪ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [raʊnd] [ɜ:rθ] ,

'	What	country	,	say	,	of	this	round	earth	,
-	什么	国家	,	说	,	的	这	圆形的	地球	,

"比如说，这颗圆圆的地球上的哪个国家，

[wʌt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:lt] [si:] ,

What	shore	of	what	salt	sea	,
什么	支撑	的	什么	盐	海	,

哪片咸海的海岸?

[bi:; bi] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ]['wɑ:ndər][ɪn] ,

Be	this	,	my	son	,	I	wander	in	,
是	这	,	我的	儿子	,	我	漫步	在	,

儿子，就这样吧，我漫步而来，

[ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? -

And	looks	so	strange	to	me	?	'
和	看起来	所以	奇怪的	到	我	?	-

在我看来，这看起来很奇怪?

[sez] [aɪ] , - [oʊ] ['fɔ:rən] ['seɪlərˌmæn] ,

Says	I	,	'	O	foreign	sailorman	,
说道	我	,	-	哦	外国的	水手	,

我说："哦，外国水手，

[ɪn] ['ɪŋgləɴd] [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ,
In England now you be ,
在 英格兰 现在 你 是 ,

你现在身在英格兰，

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːr; hər][skaɪ] ,
This is her wood , and this her sky ,
这 是 她 木头 , 和 这 她 天空 ,

这是她的树林，这是她的天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rɔːrɪŋ] [siː] . -
And that her roaring sea . '
和 那 她 咆哮 海 . -

还有她那咆哮的大海。

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jet] ['laʊdər] ,
He lifts his voice yet louder ,
他 电梯 他的 嗓音 然而 更大声 ,

他提高了音量，

- [wʌt] [smel] [biː; bi] [ðɪs] , - [sez] [hiː; hi] ,
' What smell be this , ' says he ,
- 什么 闻 是 这 , - 说道 他 ,

“这是什么味道？”他问道。

- [maɪ] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mɔːrnɪŋ] [er]
' My nose on the sharp morning air
- 我的 鼻子 在 这 锋利的 早晨 空气

清晨凛冽的空气扑面而来。

[snʌfs] [ʌp] [soʊ] ['griːdɪli] ? -
Snuffs up so greedily ? '
鼻烟 向上 所以 贪婪地 ? -

如此贪婪地吸食烟草?

[sez] [aɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪld] ['roʊziz]
Says I , ' It is wild roses
说道 我 , - 它 是 荒野 玫瑰

我说：“这是野玫瑰。”

[duː] [smel] [soʊ] ['wɪn.səm.li] ,
Do smell so winsomely ,
做 闻 所以 迷人地 ,

闻起来真香。

[ænd; ənd] ['waɪni] ['braɪər] [tuː] , - [sez] [aɪ] ,
And winy briar too , ' says I ,
和 酒 荆棘 也 , - 说道 我 ,

“还有醉酒的荆棘，”我说。

- [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['θɪkɪt] [biː; bi] . -
' That in these thickets be . '
- 那 在 这些 灌木丛 是 . -

“就在这片灌木丛中。”

- [ænd; ənd] [oʊ] ! - [sez] [hiː; hi] , - [wʌt] ['liːtl] [bɜːrd]
' And oh ! ' says he , ' what leetle bird
- 和 哦 ! - 说道 他 , - 什么 小精灵 鸟

“哦！”他说，“多么小的鸟儿啊！”

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [jɑːn] [haɪ] [triː] ,
Is singing in yon high tree ,
是 歌唱 在 远 高的 树 ,

那棵高高的树上在歌唱，

[soʊ] ['evri] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [noʊt]
So **every** **shrill** **and** **long** **-** **drawn** **note**
所以 每一个 尖锐 和 长的 - 绘制 笔记

所以每一个尖锐而悠长的音符

[laɪk] ['bʌblz] [breɪks] [ɪn][ˌem 'iː] ? -
Like **bubbles** **breaks** **in** **me** **?** **'**
喜欢 气泡 休息 在 我 ? -

就像我体内的气泡破裂了一样?

[sez] [aɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['meɪvɪs]
Says **I** **,** **'** **It** **is** **the** **mavis**
说道 我 , - 它 是 这 梅维斯

我说："是梅维斯。"

[ðæt] ['pɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
That **perches** **in** **the** **tree** **,**
那 栖木 在 这 树 ,

它栖息在树上，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [soʊ] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [soʊ] [swiːt] ,
And **sings** **so** **shrill** **,** **and** **sings** **so** **sweet** **,**
和 唱歌 所以 尖锐 , 和 唱歌 所以 甜的 ,

它歌声尖锐，歌声甜美，

[wen] [dɑːn] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [siː] . -
When **dawn** **comes** **up** **the** **sea** **.** **'**
什么时候 黎明 来 向上 这 海 . -

当黎明从海面升起。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['mjuːzɪŋ] ,
At **which** **he** **fell** **a** **-** **musing** **,**
在 哪个 他 跌倒 一个 - 沉思 ,

于是他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
And **fixed** **his** **eye** **on** **me** **,**
和 固定的 他的 眼睛 在 我 ,

他目光锁定在我身上，

[æz; əz][wʌn][ə'loʊn] - [twɪkst] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk]
As **one** **alone** **'** **twixt** **light** **and** **dark**
作为 一 独自的 - 中间 光 和 黑暗的

如同一个孤独的人，游走于光明与黑暗之间

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [θɪŋks] [tuː; tə] [siː]
A **spirit** **thinks** **to** **see**
一个 精神 思考 到 看

一个灵魂想要看到

- ['ɪŋglənd] ! -
' **England** **!** **'**
- 英格兰 ! -

'英格兰！ '

[hiː; hi] ['hwispəz] [sɔːft][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,
he **whispers** **soft** **and** **harsh** **,**
他 低语 柔软的 和 残酷的 ,

他低声呢喃，时而轻柔，时而沙哑。

- ['ɪŋglənd] ! - [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ,
' **England** **!** **'** **repeated** **he** **,**
- 英格兰 ! - 重复 他 ,

"英格兰！"他重复道。

- [ænd; ənd]['braɪər] , [ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd]['meɪvɪs] ,
' And briar , and rose , and mavis ,
- 和 荆棘 , 和 玫瑰 , 和 梅维斯 ,

还有荆棘、玫瑰和梅维斯，

[ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn][jɑːn] [haɪ] [triː] .
A - singing in yon high tree .
一个 - 歌唱 在 远 高的 树 .

在高高的树上唱歌。

- [jiː; ji] [spiːk] [ˌem 'iː] [truː] , [maɪ] ['liːtl] [sʌn] ,
' Ye speak me true , my leetle son ,
- 叶 说话 我 真的 , 我的 小精灵 儿子 ,

“你说的都是实话，我的小儿子。”

[soʊ] — [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So — so , it came to me ,
所以 — 所以 , 它 来了 到 我 ,

所以——所以，我突然想到了，

[ə; eɪ] - ['drɪftɪŋ] ['lændwədz] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːr] ,
A - drifting landwards on a spar ,
一个 - 漂流 陆向 在 一个 斯帕 ,

A-沿着桅杆向陆地漂移，

[ænd; ənd] [greɪ] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .
And grey dawn on the sea .
和 灰色的 黎明 在 这 海 .

海面上笼罩着灰蒙蒙的黎明。

- [eɪ] , [eɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'stʊk] ;
' Ay , ay , I could not be mistook ;
- 哎 , 哎 , 我 可以 不是 是 误 ;

哎呀，哎呀，我不会弄错的；

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ['liːfi] [triːz] ,
I knew them leafy trees ,
我 知道 他们 绿叶 树木 ,

我认识那些枝繁叶茂的树，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [lænd][soʊ] - [swiːt] ,
I knew that land so witcherie sweet ,
我 知道 那 土地 所以 - 甜的 ,

我知道那片土地如此充满魔力，如此甜蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['siːz] .
And that old noise of seas .
和 那 老的 噪音 的 海域 .

还有那古老的海浪声。

- [ðoʊ] [hɪr] [aɪv] [seɪld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
' Though here I've sailed a score of years ,
- 尽管 这里 我已经 航行 一个 分数 的 年 ,

虽然我在这里航行了二十年，

[ænd; ənd] [hɜːrd] - [ɪm] , [driːm] [ɔːr] [weɪk] ,
And heard ' em , dream or wake ,
和 听到 - 呃 , 梦 或者 唤醒 ,

无论梦中还是醒来，我都听到了它们。

[læp] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [genst] [maɪ] [tʃiːk] ,
Lap small and hollow ' gainst my cheek ,
膝 小的 和 空洞的 - 对抗 我的 脸颊 ,

小巧而凹陷的嘴唇贴着我的脸颊，

[ɑːn][sænd][ænd; ənd]['kɔːrəl] [breɪk] ;
On sand and coral break ;
在 沙 和 珊瑚 休息 ;

在沙滩和珊瑚礁上;

- " [jet] [naʊ] , [maɪ] ['liːtl] [sʌn] , " [sez] [aɪ] ,
' " Yet now , my leetle son , " says I ,
- " 然而 现在 , 我的 小精灵 儿子 , " 说道 我 ,

"然而现在，我的小儿子，"我说，

[ə; eɪ] - ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ,
A - drifting on the wave ,
一个 - 漂流 在 这 海浪 ,

随波漂流，

" [ðæt] [lænd][aɪ] [siː] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [griːn]
" That land I see so safe and green
" 那 土地 我 看 所以 安全的 和 绿色的

我看到的这片土地如此安全而绿意盎然

[ɪz] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Is England , I believe .
是 英格兰 , 我 相信 .

我想应该是英格兰。

- " [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ,
' " And that there wood is English wood ,
- " 和 那 那里 木头 是 英语 木头 ,

"而且那里的木头是英国木头。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['kruːəl] [siː] ,
And this here cruel sea ,
和 这 这里 残忍的 海 ,

而这片残酷的大海，

[ðə; ði] ['selfseɪm] [oʊld] [bluː] ['oʊʃ(ə)n]
The selfsame old blue ocean
这 自身 老的 蓝色的 海洋

还是那片熟悉的蓝色海洋

['jɪrz] [gɔːn] [ri'membəz] [ˌem 'iː] ,
Years gone remembers me ,
年 已消失 记得 我 ,

逝去的岁月仍记得我，

" [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]
" A - sitting with my bread and butter
" 一个 - 坐着 和 我的 面包 和 黄油

"坐在我的面包和黄油旁边

[daʊn] [ə'haɪnd][jɑːn] - - [mɪl] ;
Down ahind yon chitterin ' mill ;
向下 后面 远 - - 磨 ;

在那座叽叽喳喳的磨坊后面;

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] - " — ([ðæts] [ˌem 'iː]) ,
And this same Marinere " — (that's me) ,
和 这 相同的 - " — (那就是 我) ,

还有这位"水手"——（那就是我），

" [ɪz] [ðæt] [seɪm] ['liːtl] [wɪl] ! —
" Is that same leetle Will ! —
" 是 那 相同的 小精灵 将要 ! —

"就是那个小威尔！——

" [ðæt] ['veri] [seɪm] [wiː] ['liːtl] [wɪl]
" That very same wee leetle Will
" 那 非常 相同的 哇 小精灵 将要

“那个小家伙威尔

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðer; ðər] ,
Eating his bread and butter there ,
吃 他的 面包 和 黄油 那里 ,

他在那里吃他的饭，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [siː]
A - looking on the broad blue sea
一个 - 寻找 在 这 广阔 蓝色的 海

眺望广阔的蓝色大海

[bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] ['jælə] [her] !
Betwixt his yaller hair !
中间 他的 亚勒 头发 !

在他那黄头发之间!

" - [ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi][aɪ] , [maɪ][sʌn] , [θɹoʊd] [ʌp]
" ' And here be I , my son , throwed up
" - 和 这里 是 我 , 我的 儿子 , 扔 向上

“而我，我的儿子，却在这里呕吐了。”

[laɪk] [kɔːpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Like corpses from the sea ,
喜欢 尸体 从 这 海 ,

如同来自大海的尸体，

[ʃɪps] , [stɑːrz] , ['waɪndz] , ['tempɪsts] , ['paiərits][pæst] ,
Ships , stars , winds , tempests , pirates past ,
船舶 , 明星 , 风 , 暴风雨 , 海盗 过去的 ,

船只、星辰、风、暴风雨、昔日的海盗

[jet] ['liːtl] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ! -
Yet leetle Will I be ! '
然而 小精灵 将要 我 是 ! -

然而，我将变得渺小!

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ðæt] ['seɪlərˌmæn] ,
He said no more , that sailorman ,
他 说 不 更多的 , 那 水手 ,

那个水手没再说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['revəri]
But in a reverie
但 在 一个 遐想

但在白日梦中

[stɛərd][laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
Stared like the figure of a ship
凝视 喜欢 这 数字 的 一个 船

像一艘船的轮廓一样凝视着。

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
With painted eyes to sea .
和 绘 眼睛 到 海 .

用彩绘的眼睛望着大海。

[ðə; ði] ['fæntəm]
THE PHANTOM
这 幻影

魅影

- [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt] , [tʃaɪld] ,
' Upstairs in the large closet , child ,
- 楼上 在 这 大的 壁橱 , 孩子 ,

“孩子，在楼上的大壁橱里，

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [bluː] - [ruːm] [dɔːr] ,
This side the blue - room door ,
这 边 这 蓝色的 - 房间 门 ,

蓝房间门这边，

[ɪz][æn; ən][oʊld]['baɪb(ə)l] , [baʊnd] [ɪn] ['leðər] ,
Is an old Bible , bound in leather ,
是 一个 老的 圣经 , 边界 在 皮革 ,

这是一本古老的圣经，用皮革装帧。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Standing upon the floor ;
常设 之上 这 地面 ;

站在地板上；

- [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['teɪpər] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ;
' Go with this taper , bring it me ;
- 去 和 这 锥形 , 带来 它 我 ;

“拿着这个锥形头，给我拿来；

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] ;
Carry it on your arm ;
携带 它 在 你的 手臂 ;

把它戴在手臂上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [siː]
It is the book on many a sea
它 是 这 书 在 许多 一个 海

这是一本关于许多海洋的书。

[hæθ] ['stɪld] [ðə; ði] [weɪvz] - [ə'lɑːrm] . -
Hath stilled the waves ' alarm . '
有 静止 这 波浪 - 警报 . -

平息了海浪的惊涛骇浪。

[leɪt] [ðə; ði]['aʊər] , [dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] ,
Late the hour , dark the night ,
晚的 这 小时 , 黑暗的 这 夜晚 ,

夜已深，天色已黑

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['sɑːlətəri] ,
The house is solitary ,
这 房子 是 孤 ,

房子很孤单，

['fiːb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [-] [laɪt]
Feeble is a taper's light
微弱 是 一个 塔珀的 光

虚弱是蜡烛的光芒

[tuː; tə] [laɪt] [pʊr] [æn] [tuː; tə] [siː] .
To light poor Ann to see .
到 光 贫穷的 安 到 看 .

为了让可怜的安妮能看见东西。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [jet] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [braɪt]
Her eyes are yet with visions bright
她 眼睛 是 然而 和 愿景 明亮的

她的双眼依然充满明亮的幻象。

[ʌv; əv] [sɪlf] [ænd; ənd]['rɪvər] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [feɪ] ,

Of	sylph	and	river	,	flower	and	fay	,
的	精灵	和	河	,	花	和	仙女	,

仙女与河流，花朵与精灵，

[naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr]

Now	through	a	narrow	corridor
现在	通过	一个	狭窄的	走廊

现在，我们穿过一条狭窄的走廊。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [weɪ] .

She	takes	her	lonely	way	.
她	需要	她	孤独	方式	.

她独自一人走完了她的路。

[væst] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːdləs] [wɔːlz]

Vast	shadows	on	the	heedless	walls
广阔的	阴影	在	这	鲁莽	墙壁

漫不经心的墙壁上投下巨大的阴影

[dʒaɪ'gæntɪk] [luːm] , [stuːp] [loʊ] :

Gigantic	loom	,	stoop	low	:
巨大	织布机	,	哈腰	低的	:

巨大的织布机，弯腰低下：

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['heɪsti] ['fʊtfɔːl] [kɔːlz]

Each	little	hasty	footfall	calls
每个	小的	仓促	人流量	呼叫

每一声轻快的脚步声都仿佛在呼唤

['hɑːloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Hollowly	to	and	fro	.
空心地	到	和	弗	.

空洞地来回走动。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['sɑːlətuːd][hɜːr; hər] [hɑːrt]

In	the	dim	solitude	her	heart
在	这	暗淡	孤独	她	心

在昏暗的孤独中，她的心

[ri'membəz] ['tiəlis]

Remembers	tearlessly
记得	无泪

无泪回忆

[waɪt] ['wɪntɚz] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

White	winters	when	her	mother	was
白色的	冬天	什么时候	她	母亲	曾是

她母亲在白雪皑皑的冬天

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['kʌmpəni] .

Her	loving	company	.
她	爱	公司	.

她充满爱意的陪伴。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [klɪr] [glæs] [ʃiː; ʃi] [siːz]

Now	in	the	dark	clear	glass	she	sees
现在	在	这	黑暗的	清除	玻璃	她	看到

现在，她透过那块透明的深色玻璃看到了什么。

[ə; eɪ]['teɪpər] ['mɑːkɪŋ] [hɜːrz] , —

A	taper	mocking	hers	,	—
一个	锥形	嘲讽	她的	,	—

一个嘲笑她的人——

[ə; eɪ] ['fæntəm] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,
A **phantom** **face** **of** **light** **blue** **eyes** **,**
一个 幻影 脸 的 光 蓝色的 眼睛 ,

一张有着浅蓝色眼睛的幽灵般的脸庞，

[rɪ'flektɪŋ] ['fæntəm] [fɪrz] .
Reflecting **phantom** **fears** **.**
反思 幻影 恐惧 .

反映出虚幻的恐惧。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [luːm] [ðə; ði]['veɪkənt][ruːmz; rʊmz] ,
Around **her** **loom** **the** **vacant** **rooms** **,**
大约 她 织布机 这 空缺 房间 ,

她周围是空荡荡的房间，

[wɪnd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [sterz] ,
Wind **the** **upward** **stairs** **,**
风 这 向上 楼梯 ,

沿着楼梯向上走，

[ʃiː; ʃi] [klaimz] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnlinəs]
She **climbs** **on** **into** **a** **loneliness**
她 攀登 在 进入 一个 孤独

她攀上了孤独的深渊。

['oʊnli][hɜːr; hər]['teɪpər] ['ʃɛrz] .
Only **her** **taper** **shares** **.**
仅有的 她 锥形 分享 .

只有她分享了她的锥形部分。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪz] [def] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;
Her **grandmother** **is** **deaf** **with** **age** **;**
她 祖母 是 聋 和 年龄 ;

她的祖母年老耳聋了；

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['muːnləs] [triːz]
A **garden** **of** **moonless** **trees**
一个 花园 的 无月 树木

一片没有月光的树林

[wʊd] ['ænsər] [nɑːt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ]
Would **answer** **not** **though** **she** **should** **cry**
会 回答 不是 尽管 她 应该 哭

她不会回答，尽管她应该哭泣

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
In **anguish** **on** **her** **knees** **.**
在 痛苦 在 她 膝盖 .

她痛苦地跪倒在地。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hiːdz] — [soʊ][fæst]
So **that** **she** **scarcely** **heeds** **—** **so** **fast**
所以 那 她 几乎 注意 — 所以 快速地

所以她几乎没在意——如此之快

[hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [biːt] —
Her **pent** **-** **up** **heart** **doth** **beat** **—**
她 五角星 - 向上 心 确实 打 —

她压抑已久的心在跳动——

[wen] , [feɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
When **,** **faint** **along** **the** **corridor** **,**
什么时候 , 头晕的 沿着 这 走廊 ,

这时，我沿着走廊昏了过去。

['fɔːləθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] : —
Falleth the sound of feet : —
坠落 这 声音 的 脚 : —

脚步声渐渐消失：——

[saʊndz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [sɪlk] ['slɪpərz] [meɪk]
Sounds lighter than silk slippers make
声音 打火机 比 丝绸 拖鞋 制作

听起来比丝绸拖鞋轻盈多了

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] , [wen] [swiːt]
Upon a ballroom floor , when sweet
之上 一个 舞厅 地面 , 什么时候 甜的

在舞厅的地板上，当甜蜜

[ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] - ['tʃeloʊ] [weɪk]
Violin and ' cello wake
小提琴 和 - 大提琴 唤醒

小提琴和大提琴的唤醒

['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] ['twəːliŋ] [fiːt] .
Music for twirling feet .
音乐 为了 旋转 脚 .

适合翩翩起舞的音乐。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ʌn'frendli] [haʊs] ,
in an old unfriendly house ,
在 一个 老的 不友好 房子 ,

在一栋破旧阴森的房子里，

[wʌt] [ʃeɪps] [meɪ] [nɑːt] [kən'siːl]
What shapes may not conceal
什么 形状 可能 不是 隐藏

哪些形状可能无法隐藏

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [deɪ] ,
Their faces in the open day ,
他们的 面孔 在 这 打开 天 ,

开放日当天他们的表情

[æt; ət] [naɪt] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [stiːl] ?
At night abroad to steal ?
在 夜晚 国外 到 偷 ?

晚上出国行窃?

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['teɪpər] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Even her taper seems with fear
甚至 她 锥形 似乎 和 害怕

就连她的锥形修剪似乎也充满了恐惧

[tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [smɔːl] [ænd; ənd] [bluː] ;
To languish small and blue ;
到 憔悴 小的 和 蓝色的 ;

变得渺小而忧郁;

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd]
Far in the woods the winter wind
远的 在 这 树林 这 冬天 风

远处的树林里，冬风呼啸。

[rʌnz] ['wɪslɪŋ] [θruː] .
Runs whistling through .
跑步 吹口哨 通过 .

呼啸而过。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] [plʌks] [æt; ət] [iːtʃ] [her] ,
A dreadful cold plucks at each hair ,
一个 可怕 寒冷的 摘取 在 每个 头发 ,

刺骨的寒冷仿佛要抽打掉每一根头发。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][kraɪ] ,
Her mouth is stretched to cry ,
她 嘴 是 拉伸 到 哭 ,

她张着嘴，想要哭泣，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
But sudden , with a gush of joy ,
但 突然 , 和 一个 喷 的 喜悦 ,

但突然间，伴随着一股喜悦，

[ˌaɪ ˈtiː] ['næroʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] .
It narrows to a sigh .
它 变窄 到 一个 叹 .

声音渐渐变成一声叹息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['waɪldɪŋ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [kʌmz]
It is a wilding child which comes
它 是 一个 野性 孩子 哪个 来

这是一个野孩子

[swɪft] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
Swift through the corridor ,
迅速 通过 这 走廊 ,

迅速穿过走廊，

['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fər'gɑːtn] [sɔːŋ] ,
Singing an old forgotten song ,
歌唱 一个 老的 被遗忘的 歌曲 ,

唱着一首被人遗忘的古老歌曲，

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['bɜːrd(ə)n] [bɔːr] : —
This ancient burden bore : —
这 古老的 负担 钻孔 : —

这古老的重担承载着：——

- [θɔːrn] , [θɔːrn] , [aɪ][wɪs] ,
' Thorn , thorn , I wis ,
- 刺 , 刺 , 我 威斯 ,

“荆棘，荆棘，我愿……”

[ænd; ənd]['roʊziz] [tweɪn] ,
And roses twain ,
和 玫瑰 马克·吐温 ,

还有两朵玫瑰，

[ə; eɪ] [red] [roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ,
A red rose and a white ,
一个 红色的 玫瑰 和 一个 白色的 ,

一朵红玫瑰和一朵白玫瑰，

[stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] , [biː] , [ænd; ənd] [kɪs]
Stoop in the blossom , bee , and kiss
哈腰 在 这 开花 , 蜜蜂 , 和 吻

俯身在花丛中，蜜蜂，亲吻

[ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] [gʊd] - [naɪt] .
A lonely child good - night .
一个 孤独 孩子 好的 - 夜晚 .

一个孤独的孩子道晚安。

- [swɪm] [fɪʃ] , [sɪŋ] [bɜːrd] ,
' Swim fish , sing bird ,
- 游泳 鱼 , 唱歌 鸟 ,

游动的鱼儿，歌唱的鸟儿，

[ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen] ,
And sigh again ,
和 叹 再次 ,

然后又叹了口气。

[aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ˌeɪ 'em] [loʊn] ,
I that am lost am lone ,
我 那 是 丢失的 是 孤独 ,

我迷失了方向，孤身一人。

[biː] [ɪn] [ðə; ði] ['blɑːsəm] ['nevər] [stɜːrd]
Bee in the blossom never stirred
蜜蜂 在 这 开花 绝不 搅拌

花丛中的蜜蜂始终不动

['lɑːks] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ! - —
Locks hid beneath a stone ! ' —
锁 隐藏 下面 一个 石头 ! - —

锁藏在石头下面!

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʒər] ['faɪər]
Her eye was of the azure fire
她 眼睛 曾是 的 这 蔚蓝 火

她的眼睛如同蔚蓝的火焰。

[ðæt] ['hɔvəz] [ɪn] ['wɪntri] [fleɪm] ;
That hovers in wintry flame ;
那 悬停 在 冬季 火焰 ;

那在冬日火焰中徘徊;

[hɜːr; hər] ['reɪmənt] [waɪld] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz] [fɜːrz]
Her raiment wild and yellow as furze
她 服饰 荒野 和 黄色的 作为 金雀花

她的衣服像荆豆一样野性而黄。

[ðæt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ;
That spouteth out the same ;
那 喷水 出去 这 相同的 ;

那喷涌而出的也是同样的东西;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] ['flaʊər] ,
And in her hand she bore no flower ,
和 在 她 手 她 钻孔 不 花 ,

她手中没有拿着花，

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [riːθ]
But on her head a wreath
但 在 她 头 一个 花圈

但她头上戴着花圈。

[ʌv; əv] ['feɪdɪd] [flæg] - ['flaʊərz] [ðæt] [dɪd] [jet]
Of faded flag - flowers that did yet
的 褪色 旗帜 - 花朵 那 做过 然而

那些褪色的旗帜花，至今仍未凋零。

[smel] ['swiːtli] ['æftər] [deθ] .
Smell sweetly after death .
闻 甜蜜地 后 死亡 .

死后散发甜香。

[klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs]
Clear was the light of loveliness
清除 曾是 这 光 的 可爱

那是纯净的光芒。

[ðæt] [lɪt][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [reɪn] ;
That lit her face like rain ;
那 点燃 她 脸 喜欢 雨 ;

那光芒如同雨滴般照亮了她的脸庞;

[ænd; ənd][sæd][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['ʌtəd]
And sad the mouth that uttered
和 伤心 这 嘴 那 说出

而发出这番话语的嘴巴却很悲伤

[hɜːr; hər] [ˌɪmə'mɔːriəl] [streɪn] .
Her immemorial strain .
她 远古的 拉紧 .

她亘古不变的压力。

['gluːmi] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]
Gloomy with night the corridor
阴沉 和 夜晚 这 走廊

夜色笼罩着走廊，显得阴暗。

[ɪz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ,
Is now that she is gone ,
是 现在 那 她 是 已消失 ,

现在她走了，

[ˌɔːl'biːɪt] [ðɪs] ['sɑːləteri][tʃaɪld]
Albeit this solitary child
尽管 这 孤 孩子

尽管这个孩子是独生子

[noʊ][lɔːŋgər] [siːmz] [ə'loʊn] .
No longer seems alone .
不 更长 似乎 独自的 .

不再感到孤单。

[fæst] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['teɪpər] ['dwindlz] [daʊn] ,
Fast though her taper dwindles down ,
快速地 尽管 她 锥形 逐渐减少 向下 ,

虽然她的锥形部分很快就消失了，

['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [toʊm] ,
Heavy and thick the tome ,
重的 和 厚的 这 大部头书 ,

这本书又重又厚。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] [tuː; tə][dɪm]
A beauty beyond fear to dim
一个 美丽 超过 害怕 到 暗淡

超越恐惧的美丽，令人黯然失色

[hɔːnts] [naʊ] [hɜːr; hər]['eɪliən][hoʊm] .
Haunts now her alien home .
闹鬼的地方 现在 她 外星人 家 .

现在，她那陌生的家园成了她的梦魇。

['goʊsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mə'lɪgnənt] , [grɪm] ,
Ghosts in the world malignant , grim ,
鬼魂 在 这 世界 恶性 , 严峻 ,

世界上的鬼魂，邪恶的，阴森的，

[veks] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [glen] ,
Vex many a wood , and glen ,
烦恼 许多 一个 木头 , 和 格伦 ,

令许多树林和山谷感到烦恼，

[ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [puːl] , — [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] ['goʊsts]
And house , and pool , — the unquiet ghosts
和 房子 , 和 水池 , — 这 不安 鬼魂

还有房子，还有游泳池——那些不安的幽灵

[ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['restləs] [men] .
Of dead and restless men .
的 死的 和 不安 男人 .

死去的、不安的人们。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] - [haʊs] [ðɪs] ['spɪrɪt] —
But in her grannie's house this spirit —
但 在 她 - 房子 这 精神 —

但在她奶奶家，这种精神——

[ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][loʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] —
A child as lone as she —
一个 孩子 作为 孤独 作为 她 —

一个像她一样孤独的孩子——

['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] [lʌv] [nɑːt][faʊnd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Pining for love not found on earth ,
思念 为了 爱 不是 成立 在 地球 ,

渴望着人间无法寻觅的爱情

[æn] [driːmz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .
Ann dreams again to see .
安 梦境 再次 到 看 .

安妮再次梦见了。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tæpəstri] - [stuːl] ,
Seated upon her tapestry - stool ,
坐着 之上 她 挂毯 - 凳子 ,

她坐在她的挂毯凳上，

[hɜːr; hər] ['feri] - [bʊk] [leɪd][baɪ] ,
Her fairy - book laid by ,
她 仙女 - 书 铺设 经过 ,

她把童话书放在一边，

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ['noʊɪŋ]
She gazes in the fire , knowing
她 凝视 在 这 火 , 会心

她凝视着火焰，心中明白

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [swiːt] ['kʌmpəni] .
She hath sweet company .
她 有 甜的 公司 .

她有甜美的陪伴。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
THE MILLER AND HIS SON
这 磨坊主 和 他的 儿子

磨坊主和他的儿子

[ə; eɪ] [twæŋglɪŋ] [hɑːrp][fɔːr; fər] ['meri] ,
A **twangling** **harp** **for** **Mary** **,**
一个 拨弦 竖琴 为了 玛丽 ,

为玛丽弹奏的竖琴，

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fluːt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,
A **silvery** **flute** **for** **John** **,**
一个 银色 长笛 为了 约翰 ,

送给约翰的银色长笛

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
And **now** **we'll** **play** **the** **livelong** **day** **,**
和 现在 出色地 玩 这 终身 天 ,

现在我们将进行一整天的演出，

- [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
' **The** **Miller** **and** **his** **Son** **.** **'**
- 这 磨坊主 和 他的 儿子 . -

《磨坊主和他的儿子》。

- [ðə; ði] ['mɪlər] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ]
' **The** **Miller** **went** **a** **-** **walking**
- 这 磨坊主 去 一个 - 步行

磨坊主出去散步了

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [haɪ] ,
All **in** **the** **forest** **high** **,**
全部 在 这 森林 高的 ,

都在森林深处，

[hiː; hi] [siːz] [θriː] [dʌvz; doʊvz][ə; eɪ] - ['flɪtɪŋ]
He **sees** **three** **doves** **a** **-** **flitting**
他 看到 三 鸽子 一个 - 飞掠

他看见三只鸽子飞来飞去

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] :
Against **the** **dark** **blue** **sky** **:**
反对 这 黑暗的 蓝色的 天空 :

在深蓝色的天空映衬下：

- [sez] [hiː; hi] , " [maɪ][sʌn] , [naʊ] ['fɑːloʊ]
' **Says** **he** **,** **"** **My** **son** **,** **now** **follow**
- 说道 他 , " 我的 儿子 , 现在 跟随

他说："我的儿子，现在跟随我。"

[ðiːz] [dʌvz; doʊvz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
These **doves** **so** **white** **and** **free** **,**
这些 鸽子 所以 白色的 和 自由的 ,

这些鸽子如此洁白自由，

[ðæt] [kraɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
That **cry** **above** **the** **forest** **,**
那 哭 多于 这 森林 ,

那声响彻森林上空的呼喊

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kraɪ][tuː; tə] [ðiː] . "
And **surely** **cry** **to** **thee** **.** **"**
和 一定 哭 到 你 . "

我一定会向你哭诉。

" [aɪ][goʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] ,
" **I** **go** **,** **my** **dearest** **Father** **,**
" 我 去 , 我的 亲爱的 父亲 ,

"我走了，我亲爱的父亲，

[bʌt; bət][oʊ] !
But **O** **!**
但 哦 !

但是哦!

[aɪ] ['sædli] [fɪr] ,
I **sadly** **fear** **,**
我 令人遗憾的是 害怕 ,

我很遗憾地担心,

[ðiːz] [dʌvz; doʊvz][soʊ] [waɪt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][fɑːr] ,
These **doves** **so** **white** **will** **lead** **me** **far** **,**
这些 鸽子 所以 白色的 将要 带领 我 远的 ,

这些洁白的鸽子将引领我走向远方,

[bʌt; bət]['nevər] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nɪr] .
But **never** **bring** **me** **near** **.**
但 绝不 带来 我 靠近 .

但永远不要让我靠近。

" - [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
" **'** **He** **kisses** **the** **Miller** **,**
" - 他 吻 这 磨坊主 ,

"他吻了磨坊主,

[hiː; hi][kraɪz] , " - [tuː; tə][jiː; ji] !
He **cries** **,** **"** **Awhoop** **to** **ye** **!**
他 哭泣 , " - 到 是的 !

他喊道:"向你们欢呼!"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst]
" **And** **straightway** **through** **the** **forest**
" 和 立刻 通过 这 森林

然后径直穿过森林

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] [θriː] .
Follows **the** **wood** **-** **doves** **three** **.**
跟随 这 木头 - 鸽子 三 .

紧随三只木鸽之后。

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]
' **There** **came** **a** **sound** **of** **weeping**
- 那里 来了 一个 声音 的 哭泣

传来哭泣声

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] ;
To **the** **Miller** **in** **his** **Mill** **;**
到 这 磨坊主 在 他的 磨 ;

致磨坊主和他的磨坊;

[red] ['roʊziz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]
Red **roses** **in** **a** **thicket**
红色的 玫瑰 在 一个 灌木丛

灌木丛中的红玫瑰

[bluːmd] ['oʊvər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [wiːl] ;
Bloomed **over** **near** **his** **wheel** **;**
盛开 超过 靠近 他的 车轮 ;

在他车轮附近盛开;

- [θriː] [stɑːrz] [ʃoʊn] [waɪld][ænd; ənd] ['braɪtli]
' **Three** **stars** **shone** **wild** **and** **brightly**
- 三 明星 闪耀 荒野 和 明亮地

三颗星星闪耀着狂野而耀眼的光芒

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [dɪm] :
Above **the** **forest** **dim** **:**
多于 这 森林 暗淡 :

森林上方一片昏暗:

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [sʌn]
But **never** **his** **dearest** **son**
但 绝不 他的 亲爱的 儿子

但他最亲爱的儿子却从未出现过。

[rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Returns **again** **to** **him** **.**
返回 再次 到 他 .

又回到他身边。

- [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] " [ˈkʊkuː] !
' **The** **cuckoo** **shall** **call** **"** **Cuckoo** **!**
- 这 布谷鸟 将 称呼 " 布谷鸟 !

杜鹃将呼唤"杜鹃!

" [ɪn] [veɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [veɪl] ,
" **In** **vain** **along** **the** **vale** **,**
" 在 徒劳 沿着 这 谷 ,

"徒劳地沿着山谷,

[ðə; ði] [ˈlɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] ,
The **linnet** **,** **and** **the** **blackbird** **,**
这 麻雀 , 和 这 黑鸟 ,

麻雀和乌鸫,

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
The **mournful** **nightingale** **;**
这 悲哀 夜莺 ;

哀婉的夜莺;

- [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈhiːrz] [ænd; ənd] [siːz] [nɑːt] ,
' **The** **Miller** **hears** **and** **sees** **not** **,**
- 这 磨坊主 听到 和 看到 不是 ,

磨坊主既听不见也看不见,

[ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
A **-** **thinking** **of** **his** **son** **;**
一个 - 思维 的 他的 儿子 ;

他想着他的儿子;

[hɪz; ɪz] [ˈtɔplɪŋ] [wiːl] [ɪz] [ˈsaɪlənt] ;
His **toppling** **wheel** **is** **silent** **;**
他的 倾倒 车轮 是 沉默的 ;

他的倾覆之轮悄无声息;

[hɪz; ɪz] [ˈgraɪndɪŋ] [dʌn] .
His **grinding** **done** **.**
他的 研磨 完毕 .

他的研磨工作完成了。

- " [jiː; ji] [dʌvz; doʊvz] [soʊ] [waɪt] , " [hiː; hi] [wiːpɪθ] ,
' **"** **Ye** **doves** **so** **white** **,** **"** **he** **weepeth** **,**
- " 叶 鸽子 所以 白色的 , " 他 哭泣 ,

"你们这些洁白的鸽子啊,"他哭着说。

" [jiː; ji] [ˈroʊziz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,
" **Ye** **roses** **on** **the** **tree** **,**
" 叶 玫瑰 在 这 树 ,

"树上的玫瑰,

[jiː; ji] [stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn] [soʊ] ['braɪtli] ,
Ye stars that shine so brightly ,
叶 明星 那 闪耀 所以 明亮地 ,

那些闪耀着璀璨光芒的星星们，

[jiː; ji] [ʃaɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
Ye shine in vain for me !
叶 闪耀 在 徒劳 为了 我 !

你们的光芒对我而言毫无意义！

" - [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ,
" - I bade him follow , follow ,
" - 我 巴德 他 跟随 , 跟随 ,

"我命令他跟着，跟着，

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] ['fɑːðər] [dɪr] ,
He said , " O Father dear ,
他 说 , " 哦 父亲 亲爱的 ,

他说："哦，亲爱的父亲，

[ðiːz] [dʌvz; doʊvz] [soʊ] [waɪt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [fɑːr]
These doves so white will lead me far
这些 鸽子 所以 白色的 将要 带领 我 远的

这些洁白的鸽子将引领我远行。

[bʌt; bət] ['nevər] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nɪr] ! " -
But never bring me near ! " -
但 绝不 带来 我 靠近 ! " -

但千万别让我靠近！

[ə; eɪ] [twæŋglɪŋ] [hɑːrp] [fɔːr; fər] ['meri] ,
A twangling harp for Mary ,
一个 拨弦 竖琴 为了 玛丽 ,

为玛丽弹奏的竖琴，

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fluːt] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ,
A silvery flute for John ,
一个 银色 长笛 为了 约翰 ,

送给约翰的银色长笛

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
And now we'll play the livelong day ,
和 现在 出色地 玩 这 终身 天 ,

现在我们将进行一整天的演出，

- [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] . -
' The Miller and his Son . '
- 这 磨坊主 和 他的 儿子 . -

《磨坊主和他的儿子》。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri]
DOWN - ADOWN - DERRY
向下 - 向下 - 德里

德里

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[swiːt] ['æni] [mə'ruːn] ,
Sweet Annie Maroon ,
甜的 安妮 栗色 ,

甜美的安妮·马龙

['gæðərɪŋ] ['deɪziz]
Gathering **daisies**
采集 雏菊

采摘雏菊

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [duːn] ,
In **the** **meadows** **of** **Doone** **,**
在 这 草地 的 杜恩 ,

在杜恩的草地上,

[siːz] [ə; eɪ] [waɪt] ['feri]
Sees **a** **white** **fairy**
看到 一个 白色的 仙女

看到一个白仙女

[skɪp]['bʌksəm][ænd; ənd] [friː]
Skip **buxom** **and** **free**
跳过 丰满 和 自由的

跳过丰满和免费

[wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][goʊ] ['brɔːlɪŋ]
Where **the** **waters** **go** **brawling**
在哪里 这 水 去 争吵

水流奔腾的地方

[ɪn] [rɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
In **rills** **to** **the** **sea** **;**
在 小溪 到 这 海 ;

潺潺溪流汇入大海;

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing **down** **-** **adown** **-** **derry** **.**
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down **-** **adown** **-** **derry** **,**
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[swiːt] ['æni] [mə'ruːn]
Sweet **Annie** **Maroon**
甜的 安妮 栗色

甜蜜的安妮·马龙

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['graːsiz]
Through **the** **green** **grasses**
通过 这 绿色的 草

穿过绿草

[rʌnz] ['fliːtli] [ænd; ənd] [suːn] ,
Runs **fleetly** **and** **soon** **,**
跑步 迅速地 和 很快 ,

跑得很快很快,

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ɑːn][ə; eɪ] ['lɪli]
on **a** **lily**
在 一个 百合

在百合花上

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn] [rɪ'klaɪn]
She sees one recline
她 看到 一 横卧

她看到一个人斜倚着。

[huːz] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wiː] [feɪs]
Whose eyes in her wee face
谁 眼睛 在 她 哇 脸

她稚嫩的脸上是谁的眼睛

[laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - [spɑːrks] [ʃaɪn] ;
Like the water - sparks shine ;
喜欢 这 水 - 火花 闪耀 ;

像水火花一样闪耀;

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing down - adown - derry .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tuːn] : —
And shrill was her tune : —
和 尖锐 曾是 她 调 : —

她的歌声尖锐刺耳:

- [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['wɔːtər] - [haʊs] ,
' Come to my water - house ,
- 来 到 我的 水 - 房子 ,

“来我的水屋吧,

['æni] [mə'ruːn] ,
Annie Maroon ,
安妮 栗色 ,

安妮·马龙

[kʌm] [ɪn][jʊr; jər][pɪŋk] [gaʊn] ,
Come in your pink gown ,
来 在 你的 粉色的 袍 ,

穿上你的粉色礼服进来吧。

[jʊr; jər] [kəːlz] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
Your curls on your head ,
你的 卷发 在 你的 头 ,

你头上的卷发,

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['sæmaɪt]
To wear the white samite
到 穿 这 白色的 萨米特

穿上白色纱布

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɪn'sted] - ;
And rubies instead ' ;
和 红宝石 反而 - ;

而是红宝石;

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing down - adown - derry .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

- [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
' **Down** - **adown** - **derry** ,
- 向下 - 向下 - 德里 ,

'Down-adown-derry,

[liːn] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Lean **fish** **of** **the** **sea** ,
倾斜 鱼 的 这 海 ,

海里的瘦鱼,

[brɪŋ] ['læntən] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ]
Bring **lanthorns** **for** **feasting**
带来 灯笼 为了 盛宴

带灯笼来宴饮

[ðə; ði] [geɪ] ;
The **gay** **Faërie** ;
这 同性恋 仙女 ;

同性恋仙子;

[ænd; ənd] [its] ['dænsɪŋ] [ɑːn][sænd] - [tɪz]
And **it's** **dancing** **on** **sand** ' **tis**
和 它是 跳舞 在 沙 - 的

它在沙滩上跳舞

[ðæts] ['smuːðər] [ðæn; ðən] [wʊl] ; —
That's **smoother** **than** **wool** ; —
那就是 更平滑 比 羊毛 ; —

比羊毛还光滑;

[foʊm] - [fruːt] [ænd; ənd] [waɪld] ['hʌni]
Foam - **fruit** **and** **wild** **honey**
泡沫 - 水果 和 荒野 蜂蜜

泡沫水果和野生蜂蜜

[tuː; tə] ['pleʒər] [juː; jʊ] [fʊl] - ;
To **pleasure** **you** **full** ' ;
到 乐趣 你 满的 - ;

让你完全满意;

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing **down** - **adown** - **derry** .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - **adown** - **derry** ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[swiːt] ['æni] [mə'ruːn]
Sweet **Annie** **Maroon**
甜的 安妮 栗色

甜蜜的安妮·马龙

[lʊkt] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['feri]
Looked **large** **on** **the** **fairy**
看起来 大的 在 这 仙女

仙女看起来很大

[kɜːrld] [wɑːn][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;
Curled **wan** **as** **the** **moon** ;
卷曲 万 作为 这 月亮 ;

蜷缩如月，苍白如昙花一现;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][greɪ] ['rɪpəlz]
And all the grey ripples
和 全部 这 灰色的 涟漪

还有所有灰色的涟漪

[tu:; tə][ðə; ði][mɪl] ['reɪsɪŋ][baɪ] ,
To the Mill racing by ,
到 这 磨 赛车 经过 ,

飞驰而过的磨坊

[wɪð; wɪθ][hɑ:ps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɪmbrəl]
With harps and with timbrels
和 竖琴 和 和 铃鼓

用竖琴和铃鼓

[dɪd] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'plaɪ] ;
Did ringing reply ;
做过 铃声 回复 ;

电话是否接通?

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing down - adown - derry .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

- [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] , -
' Down - adown - derry , '
- 向下 - 向下 - 德里 , -

"下德里,"

[sæŋ][ðə; ði]['feri][ʌv; əv] [du:n] ,
Sang the Fairy of Doone ,
桑 这 仙女 的 杜恩 ,

杜恩仙女歌唱道

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv]
Piercing the heart of
冲孔 这 心 的

刺穿心脏

[swi:t] ['æni] [mə'ru:n] ;
Sweet Annie Maroon ;
甜的 安妮 栗色 ;

甜美的安妮·马龙;

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wen] [laɪk]['roʊziz]
when like roses
什么时候 喜欢 玫瑰

像玫瑰一样

[ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
The clouds of the sun
这 云 的 这 太阳

太阳的云

['feɪdɪd][æt; ət][dʌsk] , [gɔ:n]
Faded at dusk , gone
褪色 在 黄昏 , 已消失

暮色渐褪，消失不见

[wʌz; wəz] ['æni] [mə'ru:n] ;
Was **Annie** **Maroon** **;**
曾是 安妮 栗色 ;

是安妮·马龙吗?

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing **down** **-** **adown** **-** **derry** **.**
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down **-** **adown** **-** **derry** **,**
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɑ:r; ər] [fju:] ;
The **daisies** **are** **few** **;**
这 雏菊 是 很少 ;

雏菊很少;

[frɔ:st] ['twɪŋkəlz] -
Frost **twinkles** **powd'ry**
霜 闪烁 -

霜闪闪发光，粉状

[ɪn] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:] ;
In **haunts** **of** **the** **dew** **;**
在 闹鬼的地方 的 这 露 ;

在露水出没的地方;

['oʊnli][ðə; ði]['rɑ:bɪn]
Only **the** **robin**
仅有的 这 罗宾

只有知更鸟

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [θɔ:rn] ,
Perched **on** **a** **white** **thorn** **,**
栖息 在 一个 白色的 刺 ,

栖息在一根白刺上，

[kæn; kən] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Can **comfort** **the** **heart** **of**
能 舒适 这 心 的

能抚慰人心

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [fər'lɔ:rn] ;
A **father** **forlorn** **;**
一个 父亲 绝望 ;

一位悲痛欲绝的父亲;

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing **down** **-** **adown** **-** **derry** **.**
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down **-** **adown** **-** **derry** **,**
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
There's **snow** **in** **the** **air** **;**
有 雪 在 这 空气 ;

空气中弥漫着雪的气息;

[aɪs] [wer] [ðə; ði] ['lɪli]
Ice **where** **the** **lily**
冰 在哪里 这 百合

百合花所在之处的冰

[bluːmd] ['wæksn][ænd; ənd] [fer] ;
Bloomed **waxen** **and** **fair** **;**
盛开 蜡质 和 公平的 ;

盛开的蜡质和浅色;

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] ,
He **may** **call** **o'er** **the** **water** **,**
他 可能 称呼 超过 这 水 ,

他可能会呼唤水面,

[kraɪ] — [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ,
Cry **—** **cry** **through** **the** **Mill** **,**
哭 — 哭 通过 这 磨 ,

哭吧——在磨坊里哭吧,

[bʌt; bət] ['æni] [mə'ruːn] , [ə'læs] !
But **Annie** **Maroon** **,** **alas** **!**
但 安妮 栗色 , 唉 !

但是，唉，安妮·马龙!

['ænsər] [nɛə] [wɪl] ;
Answer **ne'er** **will** **;**
回答 从未 将要 ;

永远不会回答;

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing **down** **-** **adown** **-** **derry** **.**
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[ðə; ði] ['sʌpər]
THE **SUPPER**
这 晚餐

晚餐

[ə; eɪ][wʊlf][hiː; hi] [priks] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər]
A **wolf** **he** **pricks** **with** **eyes** **of** **fire**
一个 狼 他 刺痛 和 眼睛 的 火

他用燃烧的眼睛刺痛了一匹狼

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['naɪts] - [snəuz] ,
Across **the** **night's** **o'ercrusted** **snows** **,**
穿过 这 夜晚 - 雪 ,

越过夜幕下结满冰层的积雪,

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Seeking **his** **prey** **,**
寻求 他的 猎物 ,

寻找猎物,

[hiː; hi][pædz][hɪz; ɪz] [wei]
He **pads** **his** **way**
他 垫子 他的 方式

他轻手轻脚地走着

[wer] [dʒeɪn] [bɪ'naɪtɪd] [goʊz] ,
Where **Jane** **benighted** **goes** **,**
在哪里 简 夜幕降临 去 ,

简·蒙昧所到之处,

[wer] [dʒeɪn] [bɪ'naɪtɪd] [goʊz] .
Where **Jane** **benighted** **goes** **.**
在哪里 简 夜幕降临 去 .

简·奥斯汀去了哪里。

[hiː; hi] ['kɜːdlz] [ðə; ði] [bliːk] [er] [wɪð; wɪθ] ['aɪər] ,
He **curdles** **the** **bleak** **air** **with** **ire** **,**
他 凝乳 这 苍凉 空气 和 愤怒 ,

他怒火中烧，令这萧瑟的空气都变得污浊不堪。

['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] ['reɪmənt] [θruː] ,
Ruffling **his** **hoary** **raiment** **through** **,**
褶皱 他的 苍老 服饰 通过 ,

他拂动着灰白的衣衫，

[ænd; ənd] [loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[hiː; hi] [siːz]
he **sees**
他 看到

他看到了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]
Beneath **the** **trees**
下面 这 树木

在树下

[wer] ['dʒeɪnz] [laɪt] ['futsteps] [goʊ] ,
Where **Jane's** **light** **footsteps** **go** **,**
在哪里 简的 光 脚步声 去 ,

简轻盈的脚步声传向何方，

[wer] ['dʒeɪnz] [laɪt] ['futsteps] [goʊ] .
Where **Jane's** **light** **footsteps** **go** **.**
在哪里 简的 光 脚步声 去 .

简轻盈的脚步声飘向何方。

[noʊ] [haʊnd] [piːlz] [ðʌs] [ɪn] ['wɪkɪd] [dʒɔɪ] ,
No **hound** **peals** **thus** **in** **wicked** **joy** **,**
不 猎犬 果皮 因此 在 邪恶 喜悦 ,

没有猎犬会如此邪恶地欢呼。

[hiː; hi] [snæps] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn] [ðə; ði] [snəuz] ,
He **snaps** **his** **muzzle** **in** **the** **snows** **,**
他 快照 他的 枪口 在 这 雪 ,

他在雪地里咬着鼻子，

[hɪz; ɪz] [faɪv] - [klɔːd] [fiːt]
His **five** **-** **clawed** **feet**
他的 五 - 爪子 脚

他那五爪的脚

[duː] ['skæmpər] [fliːt]
Do **scamper** **fleet**
做 疾走 舰队

快步舰队

[wer] ['dʒeɪnz] [braɪt] ['læntən] [ʃoʊz] ,
Where **Jane's** **bright** **lanthorn** **shows** **,**
在哪里 简的 明亮的 灯笼 演出 ,

简的明亮灯笼显露出来的地方，

[wer] ['dʒeɪnz] [braɪt] ['læntən] [ʃoʊz] .
Where Jane's bright lanthorn shows .
在哪里 简的 明亮的 灯笼 演出 .

简的明亮灯笼显露出来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [griːdz] [griːn] [dʌθ; dəθ] [geɪz] [ˌʌn'siːn]
Now his greed's green doth gaze unseen
现在 他的 贪婪的 绿色的 确实 目光 看不见

如今，他贪婪的绿色目光隐匿无踪

[ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [feɪs] [ʌv; əv] ['waɪldɪŋ] [roʊz] ,
On a pure face of wilding rose ,
在 一个 纯的 脸 的 野性 玫瑰 ,

在一朵纯洁的野玫瑰脸上，

[hɜːr; hər]['æmbər] [aɪz]
Her amber eyes
她 琥珀色 眼睛

她琥珀色的眼睛

[ɪn] [fɪrz] [sər'praɪz]
In fear's surprise
在 恐惧 惊喜

恐惧的惊喜

[wɑːtʃ] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ,
Watch largely as she goes ,
手表 很大程度上 作为 她 去 ,

主要观察她的行动，

[wɑːtʃ] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .
Watch largely as she goes .
手表 很大程度上 作为 她 去 .

主要看她如何行动。

[sɔːlt] [welz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
Salt wells his hunger in his jaws ,
盐 水井 他的 饥饿 在 他的 下颚 ,

盐分刺激着他的饥饿感，涌上他的下颚。

[hɪz; ɪz] [lʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['revəlz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
His lust it revels to and fro ,
他的 欲望 它 揭秘 到 和 弗 ,

他的欲望在它面前摇摆不定，

[jet] [smɔːl] [bɪ'niːθ]
Yet small beneath
然而 小的 下面

然而，在……之下却很小

[ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [seθ] ,
A soft voice saith ,
一个 柔软的 嗓音 赛斯说 ,

一个柔和的声音说道：

- [dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['seɪfti] [goʊ] ,
' Jane shall in safety go ,
- 简 将 在 安全 去 ,

简将安全离开。

[dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['seɪfti] [goʊ] . -
Jane shall in safety go . '
简 将 在 安全 去 . -

简会安全离开的。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪəri] [læʃ]
He lurched as if a fiery lash
他 踉跄了一下 作为 如果 一个 火热 睫毛

他踉跄了一下，仿佛被火鞭抽打过一般。

[hæd; həd] [skɜːdʒd] [hɪz; ɪz][haɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Had scourged his hide , and through and through ,
有 受鞭笞 他的 隐藏 , 和 通过 和 通过 ,

他全身都被鞭打得遍体鳞伤，

[hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [aɪz]
His furious eyes
他的 狂怒 眼睛

他愤怒的眼神

- [ðə; ði][skaɪz] ,
O'erscanned the skies ,
- 这 天空 ,

环顾天空，

[bʌt; bət] ['nɪrər] [derd] [nɑːt][goʊ] ,
But nearer dared not go ,
但 更近 敢于 不是 去 ,

但他不敢再靠近了。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [derd] [nɑːt][goʊ] .
But nearer dared not go .
但 更近 敢于 不是 去 .

但他不敢再靠近。

[hiː; hi] [riəd] [laɪk][waɪld][bju(ː)'sefələs] ,
He reared like wild Bucephalus ,
他 饲养 喜欢 荒野 布塞法勒斯 ,

他像野牛布塞法罗斯一样咆哮起来，

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [laɪk] [spiə] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʌp'rəjz] ,
His fangs like spears in him uprose ,
他的 獠牙 喜欢 长矛 在 他 玫瑰 ,

他嘴里像长矛一样竖起了獠牙，

[ɛvn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
Ev'n to the town
甚至 到 这 镇

甚至到镇上

['dʒeɪnz] ['flɪtɪŋ] [gaʊn]
Jane's flitting gown
简的 飞掠 袍

简的飘逸长裙

[hiː; hi][grɪnz][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ,
He grins on as she goes ,
他 咧嘴笑 在 作为 她 去 ,

她走后，他咧嘴一笑。

[hiː; hi][grɪnz][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .
He grins on as she goes .
他 咧嘴笑 在 作为 她 去 .

她走后，他咧嘴一笑。

[ɪn] [fɪrs] [lə'ment][hiː; hi] [haulz] [ə'meɪn] ,
In fierce lament he howls amain ,
在 凶猛的 哀叹 他 嚎叫 主 ,

他发出凄厉的哀嚎，

[hiː; hi] ['skæmpəz] , ['mɑːvəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊz]
He **scampers** **,** **marvelling** **in** **his** **throes**
他 奔跑者 , 惊叹 在 他的 阵痛

他飞奔而去，沉浸在自己的喜悦之中

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
What **brought** **him** **there**
什么 带来 他 那里

是什么把他带到那里的?

[tuː; tə][sʌp][ɑːn][er] ,
To **sup** **on** **air** **,**
到 上 在 空气 ,

在空中啜饮，

[waɪl] [dʒeɪn] - [goʊz] ,
While **Jane** **unarmèd** **goes** **,**
尽管 简 - 去 ,

简赤手空拳地走了，

[waɪl] [dʒeɪn] - [goʊz] .
While **Jane** **unarmèd** **goes** **.**
尽管 简 - 去 .

简赤手空拳地走了。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [loʊn]
THE **ISLE** **OF** **LONE**
这 小岛 的 孤独

孤岛

[θriː] ['dwɔrfs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən] [aɪl] ,
Three **dwarfs** **there** **were** **which** **lived** **on** **an** **isle** **,**
三 矮人 那里 是 哪个 居住地 在 一个 小岛 ,

岛上住着三个小矮人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] [loʊn] ,
And **the** **name** **of** **the** **isle** **was** **Lone** **,**
和 这 姓名 的 这 小岛 曾是 孤独 ,

这座岛屿的名字叫孤岛（Lone）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] - ,
And **the** **names** **of** **the** **dwarfs** **were** **Alliolyle** **,**
和 这 姓名 的 这 矮人 是 - ,

矮人们的名字是阿利奥莱尔，

- , - .
Lallerie **,** **Muziomone** **.**
- , - .

Lallerie，Muziomone。

- [wʌz; wəz] [griːn] [ʌv; əv] [iːn] ,
Alliolyle **was** **green** **of** **een** **,**
- 曾是 绿色的 的 een ,

Alliolyle 是绿色的，

- [laɪt] [ʌv; əv] ['lɑːks] ,
Lallerie **light** **of** **locks** **,**
- 光 的 锁 ,

锁具之光画廊

- [wʌz; wəz][maɪld][ʌv; əv] [miːn] ,
Muziomone **was** **mild** **of** **mien** **,**
- 曾是 温和的 的 面容 ,

穆齐奥蒙性情温和。

[æz; əz] [juːz] [ɪn]['eɪprəl]['flɑːks] .
As **ewes** **in** **April** **flocks** **.**
作为 母羊 在 四月 羊群 .

如同四月的母羊群。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Their **house** **was** **small** **and** **sweet** **of** **the** **sea** **,**
他们的 房子 曾是 小的 和 甜的 的 这 海 ,

他们的房子小巧温馨，临海而建。

[ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːmzi] [waɪn] ;
And **pale** **as** **the** **Malmsey** **wine** **;**
和 苍白 作为 这 马尔姆西 葡萄酒 ;

色泽如马尔姆西葡萄酒般苍白;

[ðer; ðər] [boʊlz] [wɜːr; wər] [θriː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bedz][wɜːr; wər] [θriː] ,
Their **bowls** **were** **three** **,** **and** **their** **beds** **were** **three** **,**
他们的 碗 是 三 , 和 他们的 床 是 三 ,

他们有三个碗，三张床。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['naɪtkæp] [waɪt] [wɜːr; wər][naɪn] .
And **their** **nightcaps** **white** **were** **nine** **.**
和 他们的 睡前酒 白色的 是 九 .

他们的睡帽是白色的，一共九顶。

[ðer; ðər][bedz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːli] - [wʊd] ,
Their **beds** **were** **of** **the** **holly** **-** **wood** **,**
他们的 床 是 的 这 冬青 - 木头 ,

他们的床是好莱坞风格的，

[ðer; ðər] [kɔmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] ,
Their **combs** **of** **the** **tortoiseshell** **,**
他们的 梳子 的 这 玳瑁 ,

它们的梳子是玳瑁色的，

[ðer; ðər] ['mɪrɚz] [klɪr] [æz; əz] ['wɪntri] [flʌd] ,
Their **mirrors** **clear** **as** **wintry** **flood** **,**
他们的 镜子 清除 作为 冬季 洪水 ,

它们的镜子像冬日的洪水一样清澈，

['froʊz(ə)n][dɑːrk][ænd; ənd] [snel] .
Frozen **dark** **and** **snell** **.**
冷冻 黑暗的 和 斯内尔 .

冰冷的黑暗和斯内尔。

[soʊ] [iːtʃ] [wʊd] [laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['plʌmpi] ['pɪloʊ] ,
So **each** **would** **lie** **on** **his** **plumpy** **pillow** **,**
所以 每个 会 说谎 在 他的 丰满 枕头 ,

于是，他们各自躺在自己蓬松的枕头上。

[ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
The **moon** **for** **company** **,**
这 月亮 为了 公司 ,

月亮作伴，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pærət] [skriːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪloʊ] ,
And **hear** **the** **parrot** **scream** **to** **the** **billow** **,**
和 听到 这 鹦鹉 尖叫 到 这 巨浪 ,

听见鹦鹉对着波涛尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪloʊ] [rɔːr] [rɪ'plaɪ] . —
And **the** **billow** **roar** **reply** **.** **—**
和 这 巨浪 吼 回复 . —

轰鸣的巨浪回应道。

['sʌlfər] ['pærəts] , [ænd; ənd] ['pærəts] [red] ,
Sulphur parrots , and parrots red ,
硫 鹦鹉 , 和 鹦鹉 红色的 ,

硫磺鹦鹉和红鹦鹉

['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [gri:n] ;
Scarlet , and flame , and green ;
猩红 , 和 火焰 , 和 绿色的 ;

猩红、火焰红、绿色;

[ænd; ənd][faɪv] - [fʊt] [eɪps] [ðæt] -
And five - foot apes that jargonèd
和 五 - 脚 猿猴 那 -

还有五英尺高的猿猴，它们会说行话

[ɪn] ['feðəri] - ['tʌftɪd] ['tri:n] .
In feathery - tufted treen .
在 羽毛状的 - 簇绒 树 .

在羽毛状的树上。

[ænd; ənd][oʊ] , [ɔ:r]['evər][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʃed]
And oh , or ever the dawning shed
和 哦 , 或者 曾经 这 黎明 棚

哦，或者永远是黎明破晓的棚子

[ɑ:n] [dri:mz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [fleɪm] ,
On dreams a narrow flame ,
在 梦境 一个 狭窄的 火焰 ,

梦境中有一簇狭窄的火焰，

[θri:] ['geɪpɪŋ] ['dwɔrfs] [gæt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]
Three gaping dwarfs gat out of bed
三 张开的 矮人 门 出去 的 床

三个张着大嘴的小矮人从床上爬了起来

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] .
And gazed upon the same .
和 凝视 之上 这 相同的 .

并凝视着它。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [fiʃt] , [æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [snerd]
At dawn they fished , at noon they snared
在 黎明 他们 钓鱼 , 在 中午 他们 被困

黎明时分他们捕鱼，正午时分他们设陷阱。

[jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn] [ðə; ði] [delz] ,
Young foxes in the dells ,
年轻的 狐狸 在 这 戴尔斯 ,

山谷里的小狐狸，

[æt; ət]['i:v(ə)n][ɑ:n] [du:] - ['beriz] [ðeɪ] ['fɛrd] ,
At even on dew - berries they fared ,
在 甚至 在 露 - 浆果 他们 表现 ,

即使靠露水浆果，他们也能生存下来。

[ænd; ənd] [blu:] [ɪn][ðer; ðər] ['twɪstɪd] ['ʃɛlz] .
And blew in their twisted shells .
和 吹 在 他们的 扭曲 贝壳 .

然后吹进了它们扭曲的贝壳里。

[dɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [ðeɪ] ['gæmbəld] [ɪn] ,
Dark was the sea they gambolled in ,
黑暗的 曾是 这 海 他们 嬉戏 在 ,

他们嬉戏的大海漆黑一片。

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [fɪʃ] ,
And **thick** **with** **silver** **fish** **,**
和 厚的 和 银 鱼 ,

而且到处都是银鱼，

[dɑːrk][æz; əz] [griːn] [glæs] [bloʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [θɪn]
Dark **as** **green** **glass** **blown** **clear** **and** **thin**
黑暗的 作为 绿色的 玻璃 吹 清除 和 薄的

深色如绿色玻璃，吹制成透明薄片

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [dɪʃ] .
To **be** **a** **monarch's** **dish** **.**
到 是 一个 君主的 盘子 .

成为君王的佳肴。

[ðeɪ] [seɪt] [tuː; tə] [sʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn] ['baʊər] ,
They **sate** **to** **sup** **in** **a** **jasmine** **bower** **,**
他们 沙特 到 上 在 一个 茉莉花 凉亭 ,

他们坐在茉莉花丛中享用晚餐。

[lɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Lit **pale** **with** **flies** **of** **fire** **,**
点燃 苍白 和 苍蝇 的 火 ,

被火虫般的苍白光芒照亮，

[ðer; ðər] [boʊlz] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['flaʊər] ,
Their **bowls** **the** **hue** **of** **the** **iris** **-** **flower** **,**
他们的 碗 这 色调 的 这 鸢尾花 - 花 ,

它们的碗呈鸢尾花的颜色，

[ænd; ənd] ['lemən] [ðer; ðər] [ə'taɪər] .
And **lemon** **their** **attire** **.**
和 柠檬 他们的 服装 .

他们的衣服上还沾着柠檬色。

[swiːt] [waɪn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ðeɪ] [sipt] ,
Sweet **wine** **in** **little** **cups** **they** **sipped** **,**
甜的 葡萄酒 在 小的 杯子 他们 啜饮 ,

他们用小杯子啜饮着甜酒，

[ænd; ənd] ['goʊldən] ['hʌnikoʊm]
And **golden** **honeycomb**
和 金的 蜂窝

还有金色的蜂巢

['ɪntuː] [ðer; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] [kriːm] [ðeɪ] ['dɪpt] ,
Into **their** **bowls** **of** **cream** **they** **dipped** **,**
进入 他们的 碗 的 奶油 他们 浸入 ,

他们将奶油蘸进碗里，

[hwipt] [laɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [foʊm] .
Whipt **light** **and** **white** **as** **foam** **.**
鞭子 光 和 白色的 作为 泡沫 .

搅打成轻盈洁白的泡沫。

- , [wer] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [floʊz] ,
Alliolyle **,** **where** **the** **salt** **sea** **flows** **,**
- , 在哪里 这 盐 海 流量 ,

阿利奥莱尔，咸海流淌的地方

[tɔːt] [θriː] [oʊld] [eɪps] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Taught **three** **old** **apes** **to** **sing** **,**
教授 三 老的 猿猴 到 唱歌 ,

教会了三只老猿唱歌，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] ,
And **there** **to** **the** **moon** **,** **like** **a** **full** **-** **blown** **rose** **,**
和 那里 到 这 月亮 , 喜欢 一个 满的 - 吹 玫瑰 ,

而那里，就像一朵盛开的玫瑰，直插月亮。

[ðeɪ] ['keɪpəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
They **capered** **in** **a** **ring** **.**
他们 跳跃 在 一个 戒指 .

他们在圆圈里嬉戏打闹。

[bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [skɪpt] - ,
But **down** **to** **the** **shore** **skipped** **Lallerie** **,**
但 向下 到 这 支撑 跳过 - ,

但拉莱里却径直走到了岸边。

[hɪz; ɪz] ['pærət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
His **parrot** **on** **his** **thumb** **,**
他的 鹦鹉 在 他的 拇指 ,

他拇指上的鹦鹉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [ðeɪ] [skrɪtʃt] [ɪn] ['mɑːkəri] ,
And **the** **twain** **they** **scritched** **in** **mockery** **,**
和 这 马克·吐温 他们 抓挠 在 嘲讽 ,

他们俩互相嘲弄地抓挠着，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
While **the** **dancers** **go** **and** **come** **.**
尽管 这 舞者 去 和 来 .

舞者们来来往往。

[soʊ] , [ə'læs] !
So **,** **alas** **!**
所以 , 唉 !

唉！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['roʊzi][ænd; ənd] [stɪl] ,
in **the** **evening** **,** **rosy** **and** **still** **,**
在 这 晚上 , 红润 和 仍然 ,

傍晚时分，红润而静谧，

[laɪt] - ['herd] -
Light **-** **haired** **Lallerie**
光 - 头发 -

金发拉勒里

['bɪtərli] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] -
Bitterly **quarrelled** **with** **Alliolyle**
苦涩地 争吵 和 -

与阿利奥莱尔激烈争吵

[baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['sændɪd] [siː] .
By **the** **yellow** **-** **sanded** **sea** **.**
经过 这 黄色的 - 打磨 海 .

在泛黄沙滩边。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [swæm] [swiːt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
The **rising** **moon** **swam** **sweet** **and** **large**
这 上升 月亮 游泳 甜的 和 大的

冉冉升起的月亮甜美而硕大。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] [aɪz] ,
Before **their** **furious** **eyes** **,**
前 他们的 狂怒 眼睛 ,

在他们愤怒的目光中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl][mɑːrdʒ]

And	they	rolled	and	rolled	to	the	coral	marge
和	他们	滚动	和	滚动	到	这	珊瑚	玛吉

它们一路滚滚滚地滚向珊瑚礁边缘。

[wer] [ðə; ði][sɜːrf][fɔːr; fər]['evər][kraɪz] .

Where	the	surf	for	ever	cries	.
在哪里	这	冲浪	为了	曾经	哭泣	.

海浪永远在哭泣。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [kʌmz] - :

Too	late	,	too	late	,	comes	Muziomone	:
也	晚的	,	也	晚的	,	来	-	:

太迟了，太迟了，Muziomone说道：

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [griːn] [siː]

Clear	in	the	clear	green	sea
清除	在	这	清除	绿色的	海

清澈碧绿的大海

- [laɪz][nɑːt][ə'loʊn] ,

Alliolyle	lies	not	alone	,
-	谎言	不是	独自的	,

Alliolyle并非孤身一人，

[bʌt; bət] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ] - .

But	clasped	with	Lallerie	.
但	紧握	和	-	.

但与 Lallerie 紧紧相拥。

[hiː; hi] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] ['pleɪntɪv] [noʊts] ;

He	blows	on	his	shell	plaintive	notes	;
他	打击	在	他的	壳	哀怨	笔记	;

他吹响贝壳，发出哀怨的声音；

[eɪp] , - , [biː]

Ape	,	parraquito	,	bee
猿	,	-	,	蜜蜂

猿猴，小蜜蜂，蜜蜂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年歌曲(Songs of Childhood)
第4/4页

[flɑːk] [wer] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [floʊts] , —
Flock where a shoe on the salt wave floats , —
群 在哪里 一个 鞋 在 这 盐 海浪 浮标 , —

蜂拥而至，追寻着海浪上漂浮的鞋子——

[ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv] - .
The shoe of Lallerie .
这 鞋 的 - .

Lallerie的鞋子。

[hiː; hi] [fetʃiz] ['naɪtkæp] , [wʌn][ænd; ənd][naɪn] ,
He fetches nightcaps , one and nine ,
他 获取 睡前酒 , 一 和 九 ,

他拿来了睡前酒，一杯和九杯。

[greɪ] [eɪps] [hiː; hi] ['daʊər] [θriː] ,
Grey apes he dowers three ,
灰色的 猿猴 他 嫁妆 三 ,

他嫁给了三只灰猿，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːmzi] [waɪn]
His house as fair as the Malmsey wine
他的 房子 作为 公平的 作为 这 马尔姆西 葡萄酒

他的房子像马尔姆西葡萄酒一样漂亮。

[siːmz] [sæd][æz; əz] ['saɪprəs] - [triː] .
Seems sad as cypress - tree .
似乎 伤心 作为 柏 - 树 .

看起来像一棵枯萎的柏树。

[θriː] [boʊlz] [hiː; hi] [brimz] [wɪð; wɪθ] ['hʌnikoʊm]
Three bowls he brims with honeycomb
三 碗 他 帽檐 和 蜂窝

他盛了三个装满蜂巢的碗

[tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biːz] ,
To feast the bumble bees ,
到 盛宴 这 大黄蜂 蜜蜂 ,

为了款待大黄蜂，

['seɪɪŋ] , - [oʊ] [biːz] , [biː; bi] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
Saying , ' O bees , be this your home ,
说 , - 哦 蜜蜂 , 是 这 你的 家 ,

说："蜜蜂们，愿这里成为你们的家。"

[fɔːr; fər] [griːf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ! -
For grief is on the seas ! '
为了 悲伤 是 在 这 海域 ! -

悲伤笼罩着大海！

[hiː; hi] [seɪt] [hɪm; ɪm][loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəl][grɑːt] ,
He sate him lone in a coral grot ,
他 沙特 他 孤独 在 一个 珊瑚 格罗特 ,

他把他独自一人安置在一个珊瑚洞穴里，

[æt; ət][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;
At the flowing of the tide ;
在 这 流动 的 这 潮 ;

随着潮水的涨落;

[wen] [ebd] [ðə; ði] ['bɪloʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
When ebbed the billow , there was not ,
什么时候 退潮 这 巨浪 , 那里 曾是 不是 ,

当波涛退去时，什么也没有了。

[seɪv] ['kɔ:rəl] , [ɔ:t] [bɪ'saɪd] .
Save coral , aught beside .
节省 珊瑚 , 零 旁 .

拯救珊瑚，其他一切都无关紧要。

[soʊ] ['heri] [eɪps] [ɪn] [θri:] [waɪt] [bedz] ,
So hairy apes in three white beds ,
所以 毛茸茸 猿猴 在 三 白色的 床 ,

所以，三张白色床上躺着一群毛茸茸的猿猴，

[ænd; ənd] ['naɪtkæp] , [wʌn][ænd; ənd][naɪn] ,
And nightcaps , one and nine ,
和 睡前酒 , 一 和 九 ,

还有睡前酒，一杯和九杯，

[ɑ:n] ['mu:nlɪt] ['piləuz] [leɪ] [θri:] ['hedz]
On moonlit pillows lay three heads
在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 枕头 躺 三 头部

月光下的枕头上躺着三颗头颅

[bɪ'mju:zd] [wɪð; wɪθ] ['dwɔ:fiʃ] [waɪn] .
Bemused with dwarfish wine .
困惑 和 矬 葡萄酒 .

对矮种葡萄酒感到困惑。

[ə; eɪ] [tu:m] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [ðə; ði][dɜ:rdʒ][ʌv; əv] [bi:] ,
A tomb of coral , the dirge of bee ,
一个 墓 的 珊瑚 , 这 挽歌 的 蜜蜂 ,

珊瑚墓，蜜蜂挽歌

[ðə; ði] [greɪ] [eɪps] - ['gʌtərəl] [groʊn]
The grey apes ' guttural groan
这 灰色的 猿猴 - 喉音 呻吟

灰猿发出喉音呻吟

[fɔ:r; fər] - , [fɔ:r; fər] - ,
For Alliolyle , for Lallerie ,
为了 - , 为了 - ,

对于 Alliolyle，对于 Lallerie，

[fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ] - !
For thee , O Muziomone !
为了 你 , 哦 - !

为了你，哦，穆齐奥莫内!

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti]
THE SLEEPING BEAUTY
这 睡眠 美丽

睡美人

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bræmbl] [swi:ts] [ðə; ði] [er] ,
The scent of bramble sweets the air ,
这 香味 的 荆棘 糖果 这 空气 ,

空气中弥漫着荆棘的芬芳，令人心旷神怡。

[ə'mɪd][hɜːr; hər]['foʊldɪd] [ʃiːts] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,

Amid	**her**	**folded**	**sheets**	**she**	**lies**	**,**
之中	她	折叠	纸张	她	谎言	,

她躺在叠好的床单中间，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

The	**gold**	**of**	**evening**	**in**	**her**	**hair**	**,**
这	金子	的	晚上	在	她	头发	,

她头发上泛着晚霞的金色光芒。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][mɔːrn] [ʃʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	**blue**	**of**	**morn**	**shut**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
这	蓝色的	的	早晨	关闭	在	她	眼睛	.

晨曦的蓝色在她眼中渐渐消逝。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːn] [hæθ] [lɪt]

How	**many**	**a**	**changing**	**moon**	**hath**	**lit**
如何	许多	一个	变化	月亮	有	点燃

多少轮变幻莫测的月亮照亮了

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] !

The	**unchanging**	**roses**	**of**	**her**	**face**	**!**
这	不变	玫瑰	的	她	脸	!

她脸上那永恒不变的玫瑰色笑容!

[hɜːr; hər] ['mɪrər] ['evər] [bruːdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Her	**mirror**	**ever**	**broods**	**on**	**it**
她	镜子	曾经	幼崽	在	它

她的镜子总是萦绕着这件事。

[ɪn] ['sɪlvər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

In	**silver**	**stillness**	**of**	**the**	**days**	**.**
在	银	寂静	的	这	天	.

在白昼的静谧银装之中。

[ɔːft] [flɪts] [ðə; ði] [mɔːθ] [ɑːn] ['fɪlmi] [wɪŋz]

Oft	**flits**	**the**	**moth**	**on**	**filmy**	**wings**
经常	飞掠	这	蛾	在	电影	翅膀

飞蛾常常用薄薄的翅膀轻盈地飞舞。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [ler] ;

Into	**his**	**solitary**	**lair**	**;**
进入	他的	孤	巢穴	;

进入他独自的巢穴;

[ʃrɪl] ['iːvnsɔːŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz]

Shrill	**evensong**	**the**	**cricket**	**sings**
尖锐	晚祷	这	蟋蟀	唱歌

蟋蟀唱着尖锐的晚祷歌

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [stɪl] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

From	**some**	**still**	**shadow**	**in**	**her**	**hair**	**.**
从	一些	仍然	阴影	在	她	头发	.

从她头发上残留的阴影中。

[ɪn] [hiːt] , [ɪn] [snoʊ] , [ɪn] [wɪnd] , [ɪn] [flʌd] ,

In	**heat**	**,**	**in**	**snow**	**,**	**in**	**wind**	**,**	**in**	**flood**	**,**
在	热	,	在	雪	,	在	风	,	在	洪水	,

无论酷暑、暴雪、狂风、洪水，

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn] ['lʌvli] ['loʊnlinəs] ,

She	**sleeps**	**in**	**lovely**	**loneliness**	**,**
她	睡觉	在	迷人的	孤独	,

她沉睡在美好的孤独中。

[hæf] ['foʊldɪd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [bʌd]
Half folded like an April bud
一半 折叠 喜欢 一个 四月 芽

像四月的花苞一样半开着

[ɑːn] ['wɪntər] - ['hɔːntɪd] [triːz] .
On winter - haunted trees .
在 冬天 - 闹鬼的 树木 .

在冬日幽静的树上。

[ðə; ði] [hɔːrn]
THE HORN
这 喇叭

号角

[hɑːrk] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrn] [aɪ] [hɪr] ,
Hark ! is that a horn I hear ,
听着 ！ 是 那 一个 喇叭 我 听到 ,

听！我好像听到了号角声！

[ɪn] ['klaʊdˌlænd] ['waɪndɪŋ] [swiːt] —
In cloudland winding sweet —
在 云之国 绕线 甜的 —

在云雾缭绕的甜蜜中——

[ænd; ənd] [bel] - [laɪk] [klæʃ] [ʌv; əv] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
And bell - like clash of bridle - rein ,
和 钟 - 喜欢 冲突 的 辔 - 缰绳 ,

还有缰绳与缰绳碰撞的清脆铃声。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [ʃɑːd] [laɪt] [fiːt] ?
And silver - shod light feet ?
和 银 - 鞋子 光 脚 ?

还有穿着银鞋的轻盈脚步?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['elfɪn] ['læftər] [ʌv; əv]
Is it the elfin laughter of
是 它 这 精灵 笑声 的

那是精灵般的笑声吗?

['fɛəriz] ['raɪdɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Fairies riding faint and high ,
仙女 骑术 头晕的 和 高的 ,

仙女们骑着轻盈高飞的马，

- [niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
' Neath the branches of the moon ,
- 尼斯 这 分支 的 这 月亮 ,

在月光枝桠下，

[streiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ?
Straying through the starry sky ?
迷途 通过 这 繁星 天空 ?

漫步在星空之下?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] - [duː]
Is it in the globèd dew
是 它 在 这 - 露

它是否在球状露水中

[sʌtʃ] [swiːt] ['melədiz] [meɪ] [fɔːl] ?
Such sweet melodies may fall ?
这样的 甜的 旋律 可能 落下 ?

如此动听的旋律会消逝吗?

[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [stɪl] ,
Wood **and** **valley** **—** **all** **are** **still** **,**
木头 和 谷 — 全部 是 仍然 ,

树林和山谷——一切都静谧无声。

[hʌʃt] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [kɔ:l] .
Hushed **the** **shepherd's** **call** **.**
静静地 这 牧羊人的 称呼 .

牧羊人的呼唤声戛然而止。

[hɑ:rk] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hɔ:rn][aɪ] [hɪr]
Hark **!** **is** **that** **a** **horn** **I** **hear**
听着 ! 是 那 一个 喇叭 我 听到

听！我好像听到号角声了。

[ɪn]['klaʊd,lænd] ['waɪndɪŋ] [swi:t] ?
In **cloudland** **winding** **sweet** **?**
在 云之国 绕线 甜的 ?

在云雾缭绕的甜蜜中?

[ɔ:r] ['glu:mi] ['gɔblɪnz] [ma:tʃiŋ] [aʊt]
Or **gloomy** **goblins** **marching** **out**
或者 阴沉 哥布林 行军 出去

或是阴郁的小妖精列队而出

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [pʌk] [tu:; tə] [gri:t] ?
Their **captain** **Puck** **to** **greet** **?**
他们的 队长 冰球 到 迎接 ?

他们的队长帕克要迎接他吗?

['kæptɪn] [li:n]
CAPTAIN **LEAN**
队长 倾斜

利恩船长

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn]
Out **of** **the** **East** **a** **hurricane**
出去 的 这 东方 一个 飓风

来自东方的飓风

[swept] [daʊn] [ɑ:n] ['kæptɪn] [li:n] —
Swept **down** **on** **Captain** **Lean** **—**
扫荡 向下 在 队长 倾斜 —

席卷了利恩船长——

[ðæt] ['mærɪnər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
That **mariner** **and** **gentleman**
那 水手 和 绅士

那位水手兼绅士

[wɪl] [nɛə] [ə'gen] [bi:; bi] [si:n] .
Will **ne'er** **again** **be** **seen** **.**
将要 从未 再次 是 已见 .

再也不会见到他了。

[hi:; hi] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði][foʊz]
He **sailed** **his** **ship** **against** **the** **foes**
他 航行 他的 船 反对 这 敌人

他驾船迎战敌人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [dɪr] ,
Of **his** **own** **country** **dear** **,**
的 他的 自己的 国家 亲爱的 ,

他亲爱的祖国，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz]

But	now	in	the	trough	of	the	billows
但	现在	在	这	槽	的	这	波澜

但现在，在波涛汹涌的波谷中

[æn; ən] ['eɪmləs] [kɔːrs] [dʌθ; dəθ] [stɪr] .

An	aimless	course	doth	steer	.
一个	漫无目的	课程	确实	转向	.

漫无目的的航行。

['paʊdər] [wʌz; wəz]['vaiəlits][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɑːstrəl] ,

Powder	was	violets	to	his	nostril	,
粉末	曾是	紫罗兰	到	他的	鼻孔	,

粉末在他鼻孔里散发出紫罗兰的香气。

[swiːt] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] ,

Sweet	the	din	of	the	fighting	-	line	,
甜的	这	din	的	这	斗争	-	线	,

战斗前线的喧嚣声真甜美，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['flɑːtsəm][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,

Now	he	is	flotsam	on	the	seas	,
现在	他	是	废料	在	这	海域	,

如今他已如漂浮在大海上的浮木。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ][braɪn] .

And	his	bones	are	bleached	with	brine	.
和	他的	骨头	是	漂白	和	盐水	.

他的骨头都被盐水漂白了。

[ðə; ði][stɑːrz] [muːv] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	move	up	along	the	sky	,
这	明星	移动	向上	沿着	这	天空	,

星星沿着天空向上移动，

[ðə; ði] [muːn] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt] ,

The	moon	she	shines	so	bright	,
这	月亮	她	闪耀	所以	明亮的	,

她像月亮一样闪耀，光芒如此明亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd][ðə; ði][foʊm]

And	in	that	solitude	the	foam
和	在	那	孤独	这	泡沫

在那份孤独中，泡沫

['spɑːklz] [ʌn'ɜːrθli] [waɪt] .

Sparkles	unearthly	white	.
闪光	超凡脱俗的	白色的	.

闪耀着不似人间的白色光芒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [liːn] ,

This	is	the	tomb	of	Captain	Lean	,
这	是	这	墓	的	队长	倾斜	,

这是利恩船长的墓地。

[wʊd] [ə; eɪ] [streɪt] [pliːz] [hɪz; ɪz][soʊl] ?

Would	a	straiter	please	his	soul	?
会	一个	更直	请	他的	灵魂	?

更严谨的生活方式会让他感到愉悦吗?

[aɪ] [troʊ] [hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [piːs] ,

I	trow	he	sleeps	in	peace	,
我	扔	他	睡觉	在	和平	,

我相信他安息了。

[ˌhausəu'evə] [ðə; ði] ['biləuz] [rəʊl] !

Howsoever	the	billows	roll	!
然而	这	波澜	卷	!

无论波涛如何翻滚!

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər]

THE	PORTRAIT	OF	A	WARRIOR
这	肖像	的	一个	战士

战士的肖像

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [si:md] [wɪð; wɪθ][laɪn][ænd; ənd][skɑ:r] ;

His	brow	is	seamed	with	line	and	scar	;
他的	眉头	是	缝合	和	线	和	瘢痕	;

他的额头上有一道皱纹和疤痕;

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪz] [red] [ænd; ənd][dɑ:rk][æz; əz][waɪn] ;

His	cheek	is	red	and	dark	as	wine	;
他的	脸颊	是	红色的	和	黑暗的	作为	葡萄酒	;

他的脸颊红润如酒;

[ðə; ði][fairz][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r]

The	fires	as	of	a	Northern	star
这	火灾	作为	的	一个	北方	星星

如同北极星般的火焰

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] ['seɪbl] [ʃaɪn] .

Beneath	his	cap	of	sable	shine	.
下面	他的	帽	的	黑貂	闪耀	.

在他闪亮的貂皮帽下。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['bɛrd] [ʌv; əv] ['leðərn] [glʌv] ,

His	right	hand	,	bared	of	leathern	glove	,
他的	正确的	手	,	裸露	的	皮革	手套	,

他的右手露出了皮手套,

[hæŋz] ['oʊpən][laɪk][æn; ən]['aɪərn] [dʒɪn] ,

Hangs	open	like	an	iron	gin	,
悬挂	打开	喜欢	一个	铁	杜松子酒	,

像铁制轧棉机一样敞开着,

[ju:; jʊ] [stu:p] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [mu:v] ,

You	stoop	to	see	his	pulses	move	,
你	哈腰	到	看	他的	脉冲	移动	,

你弯下腰去看他的脉搏跳动,

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [blʌd] [swi:p] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] .

To	hear	the	blood	sweep	out	and	in	.
到	听到	这	血	扫	出去	和	在	.

听见血液涌出又涌入的声音。

[hi:; hi] [lʊks] [sʌm; səm] [kɪŋ] , [soʊ]['sɑ:ləteri]

He	looks	some	king	,	so	solitary
他	看起来	一些	国王	,	所以	孤

他看起来像个国王,如此孤僻。

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][stænd] ,

In	earnest	thought	he	seems	to	stand	,
在	认真	想法	他	似乎	到	站立	,

他似乎陷入了沉思,站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['loʊnli] [si:]

As	if	across	a	lonely	sea
作为	如果	穿过	一个	孤独	海

仿佛置身于一片孤独的海洋

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

He	gazed	impatient	of	the	land	.
他	凝视	不耐烦	的	这	土地	.

他焦急地凝视着这片土地。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sentʃəriz]

Out	of	the	noisy	centuries
出去	的	这	嘈杂	几个世纪

在喧嚣的世纪之后

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [feɪd] ;

The	foolish	and	the	fearful	fade	;
这	愚蠢	和	这	可怕	褪色	;

愚昧和恐惧终将消逝;

[jet] [bɜːrn] [ˌʌn'kwentʃt] [ðiːz] ['wɔːriər] [aɪz] ,

Yet	burn	unquenched	these	warrior	eyes	,
然而	烧伤	未熄灭的	这些	战士	眼睛	,

然而，这双战士的眼睛里却燃烧着不灭的火焰。

[taɪm] [hæθ] [nɑːt] [dɪmd] [nɔːr] [deθ] [dɪs'meɪd] .

Time	hath	not	dimmed	nor	death	dismayed	.
时间	有	不是	调暗	也不	死亡	沮丧	.

时间并未使我黯然失色，死亡也未能使我退缩。

['hɔːntɪd]

HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] , —

From	out	the	wood	I	watched	them	shine	,	—
从	出去	这	木头	我	观看	他们	闪耀	,	—

我从树林里望出去，看到它们闪闪发光，——

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

The	windows	of	the	haunted	house	,
这	视窗	的	这	闹鬼的	房子	,

鬼屋的窗户，

[naʊ] ['rʌdi] [æz; əz] [ɪn'tʃæntɪd] [waɪn] ,

Now	ruddy	as	enchanted	wine	,
现在	红润	作为	迷人的	葡萄酒	,

如今红润如醉人美酒，

[naʊ] [dɪm][æz; əz] ['flɪtərˌmaʊs] .

Now	dim	as	flittermouse	.
现在	暗淡	作为	飞鼠	.

如今黯淡如飞鼠。

[ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['paɪpɪŋ] ['ɛrz]

There	went	a	thin	voice	piping	airs
那里	去	一个	薄的	嗓音	管道	播出

传来一阵细弱的低吟。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [wɔːks] , —

Along	the	grey	and	crooked	walks	,	—
沿着	这	灰色的	和	歪	散步	,	—

沿着灰暗曲折的小路，——

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [ænd; ənd] [tɛrz] ,

A	garden	of	thistledown	and	tares	,
一个	花园	的	蓟绒	和	稗子	,

一个长满蓟绒和稗子的花园，

[braɪt] [liːvz] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [stɔːks] .
Bright leaves , and giant stalks .
明亮的 树叶 , 和 巨大的 茎 .

鲜亮的叶子，粗壮的茎秆。

[ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] [reɪn] [ʃoʊn] [æt; ət][ɪts] [geɪts] ,
The twilight rain shone at its gates ,
这 暮 雨 闪耀 在 它是 大门 ,

暮色中的雨水洒在它的大门前，

[wer] [lɔːŋ] - [liːvd] [græs] [ɪn] ['ʃædoʊ] [gruː] ;
Where long - leaved grass in shadow grew ;
在哪里 长的 - 离开 草 在 阴影 生长 ;

阴凉处长着长叶草；

[ænd; ənd] [blæk] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪts]
And black in silence to her mates
和 黑色的 在 沉默 到 她 伙伴们

她沉默不语，与同伴们保持着黑色的距离

[ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['reɪv(ə)n] [fluː] .
A voiceless raven flew .
一个 无声 乌鸦 飞翔 .

一只无声的渡鸦飞翔。

['laɪkən] [ænd; ənd] [mɔːs] [ðə; ðiː][loʊn] [stoʊnz] [griːn] ,
Lichen and moss the lone stones greened ,
地衣 和 苔藓 这 孤独 石头 绿化 ,

地衣和苔藓让孤零零的石头都染上了绿色。

[griːn] [pæðz] [led] ['laɪtli] [tuː; tə][ɪts] [dɔːr] ,
Green paths led lightly to its door ,
绿色的 路径 引领 轻轻 到 它是 门 ,

绿色的小径轻柔地通向它的门口，

[kiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ler] [ðə; ðiː]['spaɪdər] [liːnd] ,
Keen from her lair the spider leaned ,
敏锐的 从 她 巢穴 这 蜘蛛 倾斜 ,

蜘蛛从巢穴里探出头来，

[ænd; ənd] [dʌsk] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [wɔːr] .
And dusk to darkness wore .
和 黄昏 到 黑暗 穿着 .

暮色渐渐消逝，夜幕降临。

[ə'mɪdst] [ðə; ðiː] [sedʒ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ræn] ,
Amidst the sedge a whisper ran ,
在……之中 这 苏 一个 耳语 跑 ,

芦苇丛中传来一阵低语，

[ðə; ðiː] [west] [ʃʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [aɪ] ,
The West shut down a heavy eye ,
这 西方 关闭 向下 一个 重的 眼睛 ,

西方关闭了一只沉重的眼睛，

[ænd; ənd] [laɪk] [læst] ['teɪpərz] , [fjuː] [ænd; ənd][wɑːn] ,
And like last tapers , few and wan ,
和 喜欢 最后的 锥形 , 很少 和 万 ,

就像之前的几支蜡烛一样，数量少，颜色也暗淡。

[ðə; ðiː] [wɑːtʃ] - [stɑːrz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] .
The watch - stars kindled in the sky .
这 手表 - 明星 点燃 在 这 天空 .

天空中闪烁着守望之星。

[ðə; ðɪ] ['reɪvənz] [tuːm]
THE RAVEN'S TOMB
这 渡鸦的 墓

乌鸦之墓

- [bɪld] [ˌem 'iː][maɪ] [tuːm] , - [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] [sed] ,
' Build me my tomb , ' the Raven said ,
- 建造 我 我的 墓 , - 这 乌鸦 说 ,

“为我建造一座陵墓吧,”乌鸦说道。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [juː] - [triː] ,
' Within the dark yew - tree ,
- 之内 这 黑暗的 紫杉 - 树 ,

在幽暗的紫杉树下，

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm]
So in the Autumn yewberries
所以 在 这 秋天 紫杉浆果

所以到了秋天，紫杉浆果

[sæd][læmps] [meɪ] [bɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Sad lamps may burn for me .
伤心 灯 可能 烧伤 为了 我 .

悲伤的灯或许会为我燃烧。

['sʌmən] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['biːtl] ,
Summon the haunted beetle ,
召唤 这 闹鬼的 甲虫 ,

召唤那只闹鬼的甲虫，

[frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] ,
From twilight bud and bloom ,
从 暮 芽 和 盛开 ,

从黄昏萌芽到盛开，

[tuː; tə] [droʊn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
To drone a gloomy dirge for me
到 无人机 一个 阴沉 挽歌 为了 我

为我吟唱一首凄凉的挽歌

[æt; ət] [dʌsk] [ə'bʌv] [maɪ] [tuːm] .
At dusk above my tomb .
在 黄昏 多于 我的 墓 .

黄昏时分，我的墓碑之上。

[bɪ'siːtʃ] [jiː; jɪ] [tuː] [ðə; ðɪ] ['gloʊwɜːrm]
Beseech ye too the glowworm
恳求 是的 也 这 萤火虫

也请你向萤火虫祈祷吧

[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['klaʊdi] [fleɪm] ,
To bear her cloudy flame ,
到 熊 她 多云 火焰 ,

为了承载她朦胧的火焰，

[wer] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , ['flɪkərɪŋ] [bæts] [rɪ'zɔːrt] ,
Where the small , flickering bats resort ,
在哪里 这 小的 , 闪烁 蝙蝠 采取 ,

在那些闪烁的小蝙蝠栖息的地方，

['wɪslɪŋ] [ɪn] [terz] [maɪ] [neɪm] .
Whistling in tears my name .
吹口哨 在 眼泪 我的 姓名 .

含泪吹着口哨，喊着我的名字。

[let] [ðə; ði] [raʊnd] [duː] [ə; eɪ] ['wɪspər] [meɪk] ,
Let the round dew a whisper make ,
让 这 圆形的 露 一个 耳语 制作 ,

让圆润的露珠发出轻柔的低语，

['welɪŋ] [ɑːn] [twɪg] [ænd; ənd] [θɔːrn] ;
Welling on twig and thorn ;
韦林 在 枝条 和 刺 ;

枝条和荆棘上的水洼；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [greɪ] [kɑːk] [æt; ət] [naɪt]
And only the grey cock at night
和 仅有的 这 灰色的 公鸡 在 夜晚

只有夜晚的灰公鸡

[kɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [hɔːrn] .
Call through his silver horn .
称呼 通过 他的 银 喇叭 .

用他的银号角呼喊。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [dɑːn] [jʊr; jər] [blæk]
And you , dear sisters , don your black
和 你 , 亲爱的 姐妹 , 大学教师 你的 黑色的

亲爱的姐妹们，你们穿上黑色衣服吧。

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
For ever and a day ,
为了 曾经 和 一个 天 ,

直到永远，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n]
To show how sweet a raven
到 展示 如何 甜的 一个 乌鸦

为了展现乌鸦的甜美

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz] [leɪd] [ə'weɪ] . -
In his tomb is laid away . '
在 他的 墓 是 铺设 离开 . -

他的遗体被安葬在墓中。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
THE CHRISTENING
这 洗礼

洗礼

[ðə; ði] ['belz] [tʃaɪm] [klɪr] ,
The bells chime clear ,
这 铃铛 钟声 清除 ,

钟声清脆悦耳，

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [sɪŋk] [daʊn] ;
Soon will the sun behind the hills sink down ;
很快 将要 这 太阳 在后面 这 丘陵 下沉 向下 ;

太阳很快就会落山；

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [æn] , [jʊr; jər] ['beɪbi] ['brʌðər] [dɪr]
Come , little Ann , your baby brother dear
来 , 小的 安 , 你的 婴儿 兄弟 亲爱的

来吧，小安，你亲爱的弟弟

[laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] - [gaʊn] .
Lies in his christening - gown .
谎言 在 他的 洗礼 - 袍 .

他身穿洗礼服躺着。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdpeərənt]
His **godparents**
他的 教父母

他的教父母

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [stept] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,
Are **all** **across** **the** **fields** **stepped** **on** **before** **,**
是 全部 穿过 这 字段 步 在 前 ,

遍布于先前被踩踏过的田野上，

[ænd; ənd] [weɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['mɔnjumənts] ,
And **wait** **beneath** **the** **crumbling** **monuments** **,**
和 等待 下面 这 摇摇欲坠 纪念碑 ,

在摇摇欲坠的古迹下等待，

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
This **side** **the** **old** **church** **door** **.**
这 边 这 老的 教会 门 .

这是老教堂大门的这一侧。

[jʊr; jər] ['mæmi] [dɪr]
Your **mammie** **dear**
你的 妈妈 亲爱的

你亲爱的妈妈

[liːnz] [freɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑːn][jʊr; jər] [-] [ɑːrm] ;
Leans **frail** **and** **lovely** **on** **your** **daddie's** **arm** **;**
倾斜 脆弱 和 迷人的 在 你的 爸爸的 手臂 ;

她纤弱而可爱地依偎在你爸爸的臂弯里；

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪk] , - [twɪkst] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Watching **her** **chick** **,** **'** **twixt** **happiness** **and** **fear** **,**
观看 她 小鸡 , - 中间 幸福 和 害怕 ,

看着她的小鸡，既开心又害怕，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .
Lest **he** **should** **come** **to** **harm** **.**
免得 他 应该 来 到 伤害 .

以免他受到伤害。

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi][blest]
All **to** **be** **blest**
全部 到 是 祝福

一切都将蒙福

[fʊl] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['hev(ə)nli] ['wɔːtər] , [hiː; hi]
Full **soon** **in** **the** **clear** **heavenly** **water** **,** **he**
满的 很快 在 这 清除 天上 水 , 他

他很快就完全浸入了清澈的天水之中。

[sliːps] [ɑːn] [ʌn'wɪtɪŋ] - , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest]
Sleeps **on** **unwitting** **of't** **,** **his** **little** **breast**
睡觉 在 不知情 - , 他的 小的 胸部

他睡着了，浑然不觉，他的小乳房

['hiːvɪŋ] [soʊ] ['tendərli] .
Heaving **so** **tenderly** **.**
起伏 所以 温柔地 .

轻轻地起伏着。

[aɪ] ['kærid] [juː; jʊ] ,
I **carried** **you** **,**
我 携带 你 ,

我背着你，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [æn] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [kwest] ,

My	little	Ann	,	long	since	on	this	same	quest	,
我的	小的	安	,	长的	自从	在	这	相同的	寻求	,

我的小安，很久以前就开始了同样的探索之旅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [peɪl] [hju:]

And	from	the	painted	windows	a	pale	hue
和	从	这	绘	视窗	一个	苍白	色调

从彩绘的窗户望出去，透出淡淡的色调。

[lɪt] ['goʊldən][ɑ:n][jʊr; jər] [brest] ;

Lit	golden	on	your	breast	;
点燃	金的	在	你的	胸部	;

你胸前闪耀着金色的光芒;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [woʊk] ,

And	then	you	woke	,
和	然后	你	觉醒	,

然后你就醒了，

[tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli]['wɔ:tər] ['trikld] [daʊn] ,

Chill	as	the	holy	water	trickled	down	,
寒意	作为	这	圣	水	涓涓细流	向下	,

圣水缓缓流下，带来一阵寒意。

[ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] , [kæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ,

And	,	weeping	,	cast	the	window	a	strange	look	,
和	,	哭泣	,	投掷	这	窗户	一个	奇怪的	看	,

她哭着，用一种奇怪的眼神望着窗户。

[hæf] [smaɪl] , [hæf] ['ɪnfənt] [fraʊn] .

Half	smile	,	half	infant	frown	.
一半	微笑	,	一半	婴儿	皱眉	.

半是微笑，半是婴儿般的皱眉。

[aɪ] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr]

I	scarce	could	hear
我	稀少	可以	听到

我几乎听不见

[ðə; ði] [lɑ:ks] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

The	larks	a	-	singing	in	the	green	meadows	,
这	云雀	一个	-	歌唱	在	这	绿色的	草地	,

云雀在绿色的草地上歌唱，

- [twʌz] ['sʌmətaid] , [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]

'	Twas	summertide	,	and	budding	far	and	near
-	那是	夏潮	,	和	萌芽	远的	和	靠近

正值盛夏，远近万物都在萌芽。

[ðə; ði] [hedʒz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][roʊz] .

The	hedges	thick	with	rose	.
这	对冲	厚的	和	玫瑰	.

玫瑰花丛茂密的树篱。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [groʊn]

And	now	you're	grown
和	现在	你是	生长

现在你已经长大了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['helpləs] [maɪt]

A	little	girl	,	and	this	same	helpless	mite
一个	小的	女孩	,	和	这	相同的	无助	螨虫

一个小女孩，还有这只无助的小虫

[ɪz] [kʌm] [laɪk] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bʌd] [hæf] - [bloʊn] ,
Is come like such another bud half - blown ,
是 来 喜欢 这样的 其他 芽 一半 - 吹 ,

就像另一个半开的花苞一样，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] .
Out of the wintry night .
出去 的 这 冬季 夜晚 .

走出寒冷的冬夜。

[taɪm] [flaɪz] , [taɪm] [flaɪz] !
Time flies , time flies !
时间 苍蝇 , 时间 苍蝇 !

时光飞逝，时光飞逝!

[ænd; ənd] [jet] , [bles] [ˌem 'iː] !
And yet , bless me !
和 然而 , 保佑 我 !

然而，请保佑我!

- [tɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
' tis little changed am I ;
- 的 小的 已更改 是 我 ;

我几乎没有什么变化;

[meɪ] ['dʒiːzjuː] [kiːp] [frʌm; frəm] [terz] [ðoʊz] ['ɪnfənt] [aɪz] ,
May Jesu keep from tears those infant eyes ,
可能 耶稣 保持 从 眼泪 那些 婴儿 眼睛 ,

愿耶稣保佑婴孩免于流泪。

[biː; bi] [lʌv] [ðer; ðər] ['lʌləbaɪ] !
Be love their lullaby !
是 爱 他们的 催眠曲 !

要爱上他们的摇篮曲!

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd]
THE MOTHER BIRD
这 母亲 鸟

母鸟

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ]
Through the green twilight of a hedge
通过 这 绿色的 暮 的 一个 对冲

透过树篱的绿色暮光

[aɪ] [piəd] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [liːvz] [prest] ,
I peered , with cheek on the cool leaves pressed ,
我 窥视 , 和 脸颊 在 这 凉爽的 树叶 按下 ,

我向外窥视，脸颊贴着凉爽的树叶，

[ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nest] :
And spied a bird upon a nest :
和 间谍 一个 鸟 之上 一个 巢 :

看见一只鸟在鸟巢里:

[tuː] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
Two eyes she had beseeching me
二 眼睛 她 有 恳求 我

她那双恳求我的眼睛看着我。

['miːkli] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [brest]
Meekly and brave , and her brown breast
温顺地 和 勇敢的 , 和 她 棕色的 胸部

她温顺而勇敢，还有她棕色的胸膛

[θrɑːbd] [hɑːt][ænd; ənd] [kwɪk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Throbb'd	hot	and	quick	above	her	heart	;
悸动	热的	和	快的	多于	她	心	;

心脏上方一阵阵灼热而急促地跳动;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [oʊpt] [hɜːr; hər] ['dægər] [bɪl] , —

And	then	she	oped	her	dagger	bill	,	—
和	然后	她	专栏文章	她	匕首	账单	,	—

然后她打开了匕首钞票——

- [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ][tʃɜːrp] , [æz; əz]['spæroʊz; 'speroʊz][paɪp]

'	Twas	not	a	chirp	,	as	sparrows	pipe
-	那是	不是	一个	啁啾	,	作为	麻雀	管道

那不是麻雀鸣叫般的啁啾声。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ; - [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ] [trɪl] ,

At	break	of	day	;	'	twas	not	a	trill	,
在	休息	的	天	;	-	那是	不是	一个	颤音	,

破晓时分; 那不是一阵颤音,

[æz; əz] ['fɔːltəz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]['iːv(ə)n] ;

As	falters	through	the	quiet	even	;
作为	犹豫不决	通过	这	安静的	甚至	;

即使在寂静中也步履蹒跚;

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɑːrp] ['sɑːləteri][noʊt] ,

But	one	sharp	solitary	note	,
但	一	锋利的	孤	笔记	,

但有一个尖锐的孤寂音符,

[wʌn] ['despərət] , [fɪrs] , [ænd; ənd]['vɪvɪd][kraɪ]

One	desperate	,	fierce	,	and	vivid	cry
一	绝望的	,	凶猛的	,	和	生动	哭

一声绝望、激烈、清晰的呐喊

[ʌv; əv]['væliənt] [terz] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [dʒɔɪ] ,

Of	valiant	tears	,	and	hopeless	joy	,
的	英勇	眼泪	,	和	绝望	喜悦	,

英勇的泪水, 以及绝望的喜悦,

[wʌn] ['pæʃənət] [noʊt][ʌv; əv] ['vɪktəri] :

One	passionate	note	of	victory	:
一	热情的	笔记	的	胜利	:

胜利的喜悦之声:

[ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ə'freɪd] , [aɪ] [sniːkt] ,

Off	,	like	a	fool	afraid	,	I	sneaked	,
离开	,	喜欢	一个	傻子	害怕的	,	我	偷偷摸摸	,

我像个傻瓜一样, 吓得偷偷溜走了。

['smaɪlɪŋ][ðə; ði][smaɪl][ðə; ði] [fuːl] [smaɪlz] [best] ,

Smiling	the	smile	the	fool	smiles	best	,
微笑	这	微笑	这	傻子	微笑	最好的	,

傻瓜笑得最灿烂。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [hedʒ]

At	the	mother	bird	in	the	secret	hedge
在	这	母亲	鸟	在	这	秘密	对冲

在秘密树篱里的母鸟

['peɪʃ(ə)nt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [nest] .

Patient	upon	her	lonely	nest	.
病人	之上	她	孤独	巢	.

耐心地待在她孤独的巢穴里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [tuː; tə] [bed]

THE	CHILD	IN	THE	STORY	GOES	TO	BED
这	孩子	在	这	故事	去	到	床

故事中的孩子上床睡觉了。

[aɪ] ['priðiː] , [nɜːrs] , [kʌm] [smuːð] [maɪ] [her] ,

I	prythee	,	Nurse	,	come	smooth	my	hair	,
我	普里西	,	护士	,	来	光滑的	我的	头发	,

护士，请您过来帮我梳理一下头发。

[ænd; ənd] ['priðiː] , [nɜːrs] , [ˌʌn'luːs] [maɪ] [ʃuː] ,

And	prythee	,	Nurse	,	unloose	my	shoe	,
和	普里西	,	护士	,	放开	我的	鞋	,

护士，求求你，帮我把鞋解开。

[ænd; ənd] [trimli] [tɜːrn] [maɪ] ['sɪlkən] [ʃiːt]

And	trimly	turn	my	silken	sheet
和	修剪整齐	转动	我的	丝	床单

轻轻地翻转我的丝绸床单

[ə'pɑːn] [maɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [bluː] .

Upon	my	quilt	of	gentle	blue	.
之上	我的	被子	的	温和的	蓝色的	.

在我那柔和的蓝色被子上。

[maɪ] ['pɪloʊ] [swiːt] [ʌv; əv] ['lævəndər]

My	pillow	sweet	of	lavender
我的	枕头	甜的	的	薰衣草

我的枕头散发着薰衣草的甜香

[smuːð] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [hænd] ,

Smooth	with	an	amiable	hand	,
光滑的	和	一个	可亲	手	,

手法流畅，态度和蔼。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] [pæs] ['piːsfəli] [baɪ]

And	may	the	dark	pass	peacefully	by
和	可能	这	黑暗的	经过	和平地	经过

愿黑暗平静地过去。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [druːps] [ðə; ði] [sænd] .

As	in	the	hour	-	glass	droops	the	sand	.
作为	在	这	小时	-	玻璃	下垂	这	沙	.

就像沙漏里的沙子慢慢流下来一样。

[prɪ'per] [maɪ] ['kɔːrnərd] ['mæntʃet] [swiːt] ,

Prepare	my	cornered	manchet	sweet	,
准备	我的	被逼到绝境	曼切特	甜的	,

准备好我那被逼到角落的甜美甜点，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪst(ə)l] [kʌp]

And	in	my	little	crystal	cup
和	在	我的	小的	水晶	杯子

而在我的小水晶杯里

[pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [miːd]

Pour	out	the	blithe	and	flowering	mead
倒	出去	这	快乐的	和	开花	蜂蜜酒

倒出欢快芬芳的蜜酒

[ðæt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [aɪ] [meɪ] [sʌp] .

That	forthwith	I	may	sup	.
那	立即	我	可能	上	.

我马上就可以吃饭了。

[wɪð'drɔː] [maɪ] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Withdraw my curtains from the night ,
提取 我的 窗帘 从 这 夜晚 ,

拉开我夜幕下的窗帘，

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] - ['kres(ə)nt] [ʃaɪn]
And let the crispèd crescent shine
和 让 这 - 新月 闪耀

让酥脆的新月闪耀光芒

[ə'pɑːn][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [waɪl] [aɪ] [sliːp] ,
Upon my eyelids while I sleep ,
之上 我的 眼睑 尽管 我 睡觉 ,

当我睡觉时，它贴在我的眼皮上。

[ænd; ənd] [suːð] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːmz] [bɪ'naɪn] .
And soothe me with her beams benign .
和 舒缓 我 和 她 光束 良性 .

用她温柔的光芒抚慰我。

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ][ðer; ðər] [striːmz] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ]
From far - away there streams the singing
从 远的 - 离开 那里 溪流 这 歌唱

从远方传来歌声。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'lɪfljənt] ['naɪtɪŋgeɪl] , —
Of the mellifluent nightingale , —
的 这 甜美的 夜莺 , —

夜莺婉转的歌声——

['ʃʊrlɪ] [ɪf] ['gɔblɪnz] [hɪr] [hɜːr; hər] [leɪ] ,
Surely if goblins hear her lay ,
一定 如果 哥布林 听到 她 躺 ,

如果妖精们听到她撒谎，那可就糟了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔː(r)][maɪ] [piːs] [prɪ'veɪl] .
They shall not o'er my peace prevail .
他们 将 不是 超过 我的 和平 占上风 .

他们不能战胜我的和平。

[naʊ] [kwentʃ] [maɪ]['sɪlvər][læmp] , ['priðiː] ,
Now quench my silver lamp , prythee ,
现在 淬火 我的 银 灯 , 普里西 ,

求你了，熄灭我的银灯吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ]['hɑːrpərz][hɑːrp] [ðæt] [tuːn]
And bid the harpers harp that tune
和 出价 这 哈珀斯 竖琴 那 调

让竖琴手们弹奏那首曲子

['fɛəriz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] ['mɛdoʊ'lændz]
Fairies which haunt the meadowlands
仙女 哪个 出没 这 草地

出没于草地上的仙女

[sɪŋ] ['klɪrlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv][dʒuːn] .
Sing clearly to the stars of June .
唱歌 清楚地 到 这 明星 的 六月 .

向六月的星辰放声歌唱。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [pleɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ɪn] [driːmz]
And bid them play , though I in dreams
和 出价 他们 玩 , 尽管 我 在 梦境

并让他们玩耍，尽管我在梦中

[noʊ][lɔːŋgər] [hiːd] [ðer; ðər]['paɪnɪŋ] [streɪnz] ,

No	longer	heed	their	pining	strains	,
不	更长	注意	他们的	思念	菌株	,

不再理会他们哀怨的歌声，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə]['saɪləns] [weɪk]

For	I	would	not	to	silence	wake
为了	我	会	不是	到	沉默	唤醒

因为我不想让寂静的觉醒消逝

[wen] ['slʌmbər] [ɔː(r)][maɪ] ['sensɪz] [weɪnz] .

When	slumber	o'er	my	senses	wanes	.
什么时候	睡眠	超过	我的	感官	减弱	.

当睡意渐渐消退，我的感官也随之减弱。

[juː; jʊ]['eɪndʒəlz] [braɪt] [huː] [ˌem 'iː] [dɪ'fend] ,

You	Angels	bright	who	me	defend	,
你	天使	明亮的	WHO	我	保卫	,

守护我的天使们，你们光芒四射！

[ɛn'ʃædoʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [wɪŋ] ,

Enshadow	me	with	curvèd	wing	,
阴影	我	和	-	翼	,

用弯曲的翅膀为我遮荫，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːksəm] [naɪt]

And	keep	me	in	the	darksome	night
和	保持	我	在	这	黑暗的	夜晚

让我留在黑暗的夜晚

[tɪl] [dɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [duː] [brɪŋ] .

Till	dawn	another	day	do	bring	.
直到	黎明	其他	天	做	带来	.

直到黎明到来，又一天即将到来。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'weiks]

THE	CHILD	IN	THE	STORY	AWAKES
这	孩子	在	这	故事	醒来

故事中的孩子醒了

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [roʊz][ɑːn][maɪ] [driːmz] ,

The	light	of	dawn	rose	on	my	dreams	,
这	光	的	黎明	玫瑰	在	我的	梦境	,

黎明的光芒照亮了我的梦境，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

And	from	afar	I	seemed	to	hear
和	从	远方	我	似乎	到	听到

我似乎从远处听到

[ɪn] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['meloʊ] ['blækbɜːrd][kɔːl]

In	sleep	the	mellow	blackbird	call
在	睡觉	这	醇厚	黑鸟	称呼

睡梦中，柔和的黑鸟鸣叫

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Hollow	and	sweet	and	clear	.
空洞的	和	甜的	和	清除	.

空灵、甜美、清澈。

[aɪ] ['priði:] , [nɜːrs] , [maɪ] ['keɪsmənt] ['oʊpən] ,

I	prythee	,	Nurse	,	my	casement	open	,
我	普里西	,	护士	,	我的	窗扇	打开	,

护士，请帮我打开窗户。

['waɪldli][ðə; ði]['gɑːrdn] [piːlz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ,

Wildly	**the**	**garden**	**peals**	**with**	**singing**	**,**
疯狂地	这	花园	果皮	和	歌唱	,

花园里到处都回荡着歌声，热闹非凡。

[ænd; ənd] ['hutɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [paɪnz]

And	**hooting**	**through**	**the**	**dewy**	**pines**
和	倒彩	通过	这	露水	松树

在沾满露水的松林间发出鸣叫声

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɪŋɪŋ] .

The	**goblins**	**all**	**are**	**winging**	**.**
这	哥布林	全部	是	翅膀	.

所有的小妖精都在飞翔。

[oʊ]['lɪs(ə)n][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

O	**listen**	**the**	**droning**	**of**	**the**	**bees**	**,**
哦	听	这	无人机	的	这	蜜蜂	,

哦，听听蜜蜂的嗡嗡声，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['roʊziz] [teɪk] [dɪ'laɪt] !

That	**in**	**the**	**roses**	**take**	**delight**	**!**
那	在	这	玫瑰	拿	喜	!

玫瑰花让你感到愉悦!

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

And	**see**	**a**	**cloud**	**stays**	**in**	**the**	**blue**
和	看	一个	云	停留	在	这	蓝色的

你看，一朵云停留在蓝色之中。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] .

Like	**an**	**angel**	**still**	**and**	**bright**	**.**
喜欢	一个	天使	仍然	和	明亮的	.

像天使一样静谧而明亮。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][skaɪ][ɪz] [spred] [laɪk] [sɪlk] ,

The	**gentle**	**sky**	**is**	**spread**	**like**	**silk**	**,**
这	温和的	天空	是	传播	喜欢	丝绸	,

天空如丝绸般柔和铺展，

[ænd; ənd] , [nɜːrs] , [ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] ['læŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ,

And	**,**	**Nurse**	**,**	**the**	**moon**	**doth**	**languish**	**there**	**,**
和	,	护士	,	这	月亮	确实	憔悴	那里	,

护士，月亮在那里黯然失色。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['dʒuːəl]

As	**if**	**it**	**were**	**a**	**perfect**	**jewel**
作为	如果	它	是	一个	完美的	宝石

仿佛是一件完美的宝石

[ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sɔːft] - [spʌn] [her] .

In	**the**	**morning's**	**soft**	**-**	**spun**	**hair**	**.**
在	这	早晨	柔软的	-	旋转	头发	.

清晨，头发柔软蓬松。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz]

The	**greyness**	**of**	**the**	**distant**	**hills**
这	灰色	的	这	遥远	丘陵

远处山峦的灰蒙蒙的

[ɪz] ['silvəd] [ɪn][ðə; ði]['luːsɪd] [iːst] ,

Is	**silvered**	**in**	**the**	**lucid**	**East**	**,**
是	银色	在	这	清醒的	东方	,

在澄澈的东方镀银，

[siː] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃiːni] - - [kɑːk]
See , now the sheeny - plumèd cock
看 , 现在 这 闪亮 - - 公鸡

瞧，现在这只羽毛闪亮的公鸡

[wægz] [ˈhɔːtɪli] [hɪz; ɪz] [krest] .
Wags haughtily his crest .
摇尾巴 傲慢地 他的 波峰 .

它傲慢地摇晃着它的冠羽。

- [oʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] , [oʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] ,
' O come you out , O come you out ,
- 哦 来 你 出去 , 哦 来 你 出去 ,

“出来吧，出来吧，

[ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ˈlævəndər] , [ænd; ənd] [laɪm] ;
Lily , and lavender , and lime ;
百合 , 和 薰衣草 , 和 酸橙 ;

百合花、薰衣草和酸橙；

[ðə; ði] [ˈkɪŋkʌp] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [bel] ,
The kingcup swings his golden bell ,
这 国王杯 摇摆 他的 金的 钟 ,

国王杯摇动着他的金铃，

[ænd; ənd] [ˈplʌmpi] [ˈtʃeriːz] [drʌm] [ðə; ði] [taɪm] .
And plumpy cherries drum the time .
和 丰满 樱桃 鼓 这 时间 .

饱满的樱桃敲击着节拍。

- [oʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] , [oʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] !
' O come you out , O come you out !
- 哦 来 你 出去 , 哦 来 你 出去 !

出来吧，出来吧!

[ˈroʊziz] , [ænd; ənd] [duː] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] ,
Roses , and dew , and mignonette ,
玫瑰 , 和 露 , 和 小醋汁 ,

玫瑰、露水和木犀草

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stiːp] [bluː] [skaɪ] ,
The sun is in the steep blue sky ,
这 太阳 是 在 这 陡 蓝色的 天空 ,

太阳高悬于湛蓝的天空，

[ˈswiːtli] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ɪz] [set] . -
Sweetly the morning star is set . '
甜蜜地 这 早晨 星星 是 放 . -

晨星静静地落下。

[ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtər]
THE LAMPLIGHTER
这 点灯人

点灯人

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
When the light of day declineth ,
什么时候 这 光 的 天 下降 ,

当白昼的光线渐弱时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈeɪndʒl] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ]
And a swift angel through the sky
和 一个 迅速 天使 通过 这 天空

一位迅捷的天使划过天空

[kɪndlɪθ] ['gɑːdz]['teɪpərz] [klɪr] ,
Kindleth **God's** **tapers** **clear** **,**
肯德尔斯 神的 锥形 清除 ,

点燃上帝的蜡烛，清晰可见。

[wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n] [stɑːf] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər]
With **ashen** **staff** **the** **lamplighter**
和 铁青 职员 这 点灯人

点灯人手持灰烬般的权杖

['pæsəθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [striːts]
Passeth **along** **the** **darkling** **streets**
经过 沿着 这 黑暗之子 街道

沿着昏暗的街道

[tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [læmps] ;
To **light** **our** **earthly** **lamps** **;**
到 光 我们的 尘世的 灯 ;

点亮我们尘世的灯盏;

[lest] , [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Lest **,** **prowling** **in** **the** **darkness** **,**
免得 , 潜行 在 这 黑暗 ,

免得在黑暗中潜伏，

[ðə; ði] [θiːf] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [tred] ,
The **thief** **should** **haunt** **with** **quiet** **tread** **,**
这 贼 应该 出没 和 安静的 踏 ,

窃贼应该悄无声息地潜行。

[ɔːr][men][ɑːn]['iːv(ə)l] ['erəndz] [set] ;
Or **men** **on** **evil** **errands** **set** **;**
或者 男人 在 邪恶的 跑腿 放 ;

或受雇于邪恶之人;

[ɔːr] ['weɪˌfeərəz] [biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] ;
Or **wayfarers** **be** **benighted** **;**
或者 旅行者 是 夜幕降临 ;

否则，行路者将陷入黑暗;

[ɔːr] ['neɪbərz] [bent] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
Or **neighbours** **bent** **from** **house** **to** **house**
或者 邻居 弯曲 从 房子 到 房子

或者邻居们挨家挨户地走动

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [tɔːrtʃ] .
Should **need** **a** **guiding** **torch** **.**
应该 需要 一个 指导 火炬 .

应该需要一盏导光灯。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['niːdlwʊmən]
He **is** **like** **a** **needlewoman**
他 是 喜欢 一个 女针线工

他就像个女裁缝。

[huː] ['deftli] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪbl] [hem]
Who **deftly** **on** **a** **sable** **hem**
WHO 巧妙地 在 一个 黑貂 她们

谁能巧妙地在貂皮裙边

['stɪtʃɪz] [ɪn] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;
Stitches **in** **gleaming** **jewels** **;**
针脚 在 闪闪发光 珠宝 ;

闪闪发光的宝石缝线;

[ɔ:r] , ['hæpli] , [hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
Or , haply , he is like a hero ,
或者， 或许 ， 他 是 喜欢 一个 英雄 ，

或者，也许，他就像个英雄。

[hu:z] [braɪt] [di:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni]
Whose bright deeds on the long journey
谁 明亮的 契约 在 这 长的 旅行

在漫长的旅途中，他做出了许多光辉的举动。

[ɑ:r; ər] ['bi:kənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
Are beacons on our way .
是 信标 在 我们的 方式 .

前方有灯塔指引方向吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['kʌmɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And when in the East cometh morning ,
和 什么时候 在 这 东方 到来 早晨 ，

当东方迎来黎明时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
And the broad splendour of the sun ,
和 这 广阔 辉煌 的 这 太阳 ，

还有那灿烂的太阳光辉，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]
Then , with the tune of little birds
然后 ， 和 这 调 的 小的 鸟类

然后，伴着小鸟的鸣叫声。

['rɪŋɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] , [ðə; ði] ['læmp,laɪtər]
Ringing on high , the lamplighter
铃声 在 高的 ， 这 点灯人

点灯人高声鸣叫

['pæsəθ] [baɪ] [i:tʃ] ['kwaɪət] [haʊs] ,
Passeth by each quiet house ,
经过 经过 每个 安静的 房子 ，

经过每一栋安静的房子，

[ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [aʊt][ðə; ði][læmps] .
And putteth out the lamps .
和 涂抹 出去 这 灯 .

然后熄灭了灯。

['sesl, 'sisl]
CECIL
塞西尔

塞西尔

[ji:; ji]['lɪt(ə)l] [elvz] , [hu:] [hɔ:nt] [swi:t] [delz] ,
Ye little elves , who haunt sweet dells ,
叶 小的 精灵 ， WHO 出没 甜的 戴尔斯 ，

你们这些出没于甜美山谷的小精灵们，

[wer] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ,
Where flowers with the dew commune ,
在哪里 花朵 和 这 露 公社 ，

花儿与露水交融之处，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [hʌʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sesl, 'sisl] ,
I pray you hush the child , Cecil ,
我 祈祷 你 嘘 这 孩子 ， 塞西尔 ，

塞西尔，请你让孩子安静下来。

[wɪð; wɪθ]['wɪnd,laɪk] [sɔːŋ] .
With windlike song .
和 风 歌曲 .

歌声如风般轻柔。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [elvz] , [soʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [liːθ] ,
O little elves , so white she lieth ,
哦 小的 精灵 , 所以 白色的 她 谎言 ,

哦，小精灵们，她躺得如此洁白，

[iːtʃ] ['aɪlɪd] ['dʒentlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['flaʊər]
Each eyelid gentler than the flow'r
每个 眼皮 更温和 比 这 花朵

每只眼睑都比花朵更温柔

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræmbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fliːsi] [her]
Of the bramble , and her fleecy hair
的 这 荆棘 , 和 她 羊毛 头发

荆棘丛，还有她那蓬松的头发

[laɪk] [smoʊk] [ʌv; əv][goʊld] .
Like smoke of gold .
喜欢 抽烟 的 金子 .

如同金色的烟雾。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [elvz] , [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt]
O little elves , her hands and feet
哦 小的 精灵 , 她 双手 和 脚

哦，小精灵们，她的手和脚

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [mjuːz] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][gɑːd]
The angels muse upon , and God
这 天使 沉思 之上 , 和 上帝

天使们沉思着，上帝

[hæθ] [ʃʌt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs]
Hath shut a glimpse of Paradise
有 关闭 一个 一瞥 的 天堂

是否已关闭了通往天堂的一瞥?

[ɪn] [iːtʃ] [bluː] [aɪ] .
In each blue eye .
在 每个 蓝色的 眼睛 .

每只蓝眼睛里。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [elvz] , [hɜːr; hər]['taɪni]['bɑːdi]
O little elves , her tiny body
哦 小的 精灵 , 她 微小的 身体

哦，小精灵们，她小小的身体

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Like a white flake of snow it is ,
喜欢 一个 白色的 薄片 的 雪 它 是 ,

它就像一片白色的雪花，

['druːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [peɪl] [griːn] [hʊd]
Drooping upon the pale green hood
下垂 之上 这 苍白 绿色的 兜帽

垂落在浅绿色的兜帽上

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['snoʊdrɑːp] .
Of the chill snowdrop .
的 这 寒意 雪花莲 .

寒冷的雪花莲。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [elvz] , [wɪð; wɪθ] ['el.dəˌflaʊ.əˀ] ,

O	little	elves	,	with	elderflower	,
哦	小的	精灵	,	和	接骨木花	,

哦，带着接骨木花的小精灵们，

[ænd; ənd] ['pɪmpərnel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] ,

And	pimpernel	,	and	the	white	hawthorn	,
和	花花公子	,	和	这	白色的	山楂	,

还有黄花菜和白山楂，

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] :

Sprinkle	the	journey	of	her	dreams	:
撒	这	旅行	的	她	梦境	:

为她梦想的旅程洒下点点滴滴：

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [elvz] ,

And	,	little	elves	,
和	,	小的	精灵	,

还有，小精灵们，

[kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mædʒɪkli] [swiːt] ,

Call	to	her	magically	sweet	,
称呼	到	她	神奇地	甜的	,

用甜美的魔法呼唤她，

[lest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['tendərnəs]

Lest	of	her	very	tenderness
免得	的	她	非常	压痛

免得她太过温柔

[ʃiː; ʃi][duː] [fər'seɪk] [ðɪs] [rʌf] [braʊn] [ɜːrθ]

She	do	forsake	this	rough	brown	earth
她	做	背叛	这	粗糙的	棕色的	地球

她确实抛弃了这片粗糙的棕色土地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][noʊ] [mɔːr] .

And	return	to	us	no	more	.
和	返回	到	我们	不	更多的	.

不要再回来了。

[aɪ] [met] [æt; ət] [iːv]

I	MET	AT	EVE
我	MET	在	前夕

我在夏娃相遇

[aɪ] [met] [æt; ət] [iːv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [sliːp] ,

I	met	at	eve	the	Prince	of	Sleep	,
我	遇见	在	前夕	这	王子	的	睡觉	,

我在前夜遇见了睡梦王子，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ,

His	was	a	still	and	lovely	face	,
他的	曾是	一个	仍然	和	迷人的	脸	,

他有一张宁静而俊美的脸庞。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [stiːp]

He	wandered	through	a	valley	steep
他	漫步	通过	一个	谷	陡

他漫步穿过一个陡峭的山谷。

['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

Lovely	in	a	lonely	place	.
迷人的	在	一个	孤独	地方	.

在荒凉的地方显得格外美丽。

[hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz] [greɪ] [ʌv; əv]['lævəndər] ,

His	garb	was	grey	of	lavender	,
他的	外衣	曾是	灰色的	的	薰衣草	,

他的衣服是灰紫色的，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] ['pɑːpi] - [riːθ]

About	his	brows	a	poppy	-	wreath
关于	他的	眉毛	一个	罂粟	-	花圈

他眉间戴着一圈罂粟花环。

[bəːnd] [laɪk] [dɪm] [koʊl] , [ænd; ənd] ['evriwer]

Burned	like	dim	coals	,	and	everywhere
烧伤	喜欢	暗淡	煤炭	,	和	到处

像昏暗的煤炭一样燃烧，到处都是。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	air	was	sweeter	for	his	breath	.
这	空气	曾是	更甜	为了	他的	气息	.

他的呼吸让空气都变得清新了。

[hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] [fiːt] [noʊ]['sænd(ə)lz] [wɔːr] ,

His	twilight	feet	no	sandals	wore	,
他的	暮	脚	不	凉鞋	穿着	,

他暮色中的双脚没有穿凉鞋，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [feɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fleɪm] ,

His	eyes	shone	faint	in	their	own	flame	,
他的	眼睛	闪耀	头晕的	在	他们的	自己的	火焰	,

他的眼睛闪烁着微弱的光芒，仿佛自身燃烧的火焰。

[fer] [mɔθs] [ðæt] [gluːmd] [hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'fɔːr]

Fair	moths	that	gloomed	his	steps	before
公平的	蛾子	那	阴郁	他的	步骤	前

在他脚步前，美丽的飞蛾遮蔽了他的脚步。

[siːmd] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [neɪm] .

Seemed	letters	of	his	lovely	name	.
似乎	信件	的	他的	迷人的	姓名	.

似乎是他可爱名字的字母。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [weɪz] ,

His	house	is	in	the	mountain	ways	,
他的	房子	是	在	这	山	方式	,

他的房子在山路上，

[ə; eɪ] ['fæntəm] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪsti] [wɔːlz] ,

A	phantom	house	of	misty	walls	,
一个	幻影	房子	的	蒙蒙	墙壁	,

一座墙壁朦胧的幽灵般的房子，

[huːz] ['goʊldən] ['flɑːks] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [greɪz] ,

Whose	golden	flocks	at	evening	graze	,
谁	金的	羊群	在	晚上	轻擦	,

傍晚时分，金色的羊群悠闲地吃草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [kɔːlz] .

And	witch	the	moon	with	muffled	calls	.
和	巫婆	这	月亮	和	闷音	呼叫	.

用低沉的呼唤声对着月亮施咒。

[ʌp'welɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [sprɪŋz]

Upwelling	from	his	shadowy	springs
上升流	从	他的	阴暗的	弹簧

从他幽暗的泉眼中涌出

[swiːt] ['wɔːtərz] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [saʊnd] ,

Sweet	waters	shake	a	trembling	sound	,
甜的	水	摇	一个	发抖	声音	,

甘甜的流水发出颤抖的声音，

[ðer; ðər][flɪt][ðə; ði] [huːt] - [aʊlz] ['saɪlənt] [wɪŋz] ,

There	flit	the	hoot	-	owl's	silent	wings	,
那里	掠过	这	叱	-	猫头鹰的	沉默的	翅膀	,

猫头鹰无声地振翅飞舞，

[ðer; ðər] [hæθ] [hɪz; ɪz] [web] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [wuːnd] .

There	hath	his	web	the	silkworm	wound	.
那里	有	他的	网站	这	蚕	伤口	.

蚕在他的蛛网上缠住了它。

[dɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [puːlz] [klɪr] ['vɪʒənz] [lɜːrk] ,

Dark	in	his	pools	clear	visions	lurk	,
黑暗的	在	他的	游泳池	清除	愿景	潜伏	,

他水潭深处暗藏着清晰的幻象，

[ænd; ənd]['roʊzi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [bʌdz] ,

And	rosy	,	as	with	morning	buds	,
和	红润	,	作为	和	早晨	花蕾	,

像清晨的花蕾一样，泛着红润的光泽。

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [deɪlz] [ʌv; əv] [bruːm] [ænd; ənd][bɜːrk]

Along	his	dales	of	broom	and	birk
沿着	他的	戴尔斯	的	扫帚	和	桦木

沿着他那金雀花和桦树丛生的山谷

[driːmz] [hɔːnt] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [wʊdz] .

Dreams	haunt	his	solitary	woods	.
梦想	出没	他的	孤	树林	.

梦魇萦绕着他孤独的森林。

[aɪ][met][æt; ət] [iːv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sliːp] ,

I	met	at	eve	the	Prince	of	Sleep	,
我	遇见	在	前夕	这	王子	的	睡觉	,

我在前夜遇见了睡梦王子，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ,

His	was	a	still	and	lovely	face	,
他的	曾是	一个	仍然	和	迷人的	脸	,

他有一张宁静而俊美的脸庞。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [stiːp] ,

He	wandered	through	a	valley	steep	,
他	漫步	通过	一个	谷	陡	,

他漫步穿过一个陡峭的山谷，

['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

Lovely	in	a	lonely	place	.
迷人的	在	一个	孤独	地方	.

在荒凉的地方显得格外美丽。

['lʌləbaɪ]

LULLABY
催眠曲

催眠曲

[sliːp] , [sliːp] , ['lʌvli] [waɪt] [soʊl] !

Sleep	,	sleep	,	lovely	white	soul	!
睡觉	,	睡觉	,	迷人的	白色的	灵魂	!

睡吧，睡吧，可爱的白色灵魂！

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [sɪŋz] ['pleɪntɪvli] ,
The singing mouse sings plaintively ,
这 歌唱 老鼠 唱歌 哀怨地 ,

唱歌的老鼠发出哀怨的歌声，

[ðə; ði] [swiːt] [naɪt] - [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɛˌsnət] - [triː] —
The sweet night - bird in the chesnut - tree —
这 甜的 夜晚 - 鸟 在 这 栗子 - 树 —

栗子树上那只甜美的夜鸟——

[ðeɪ] [sɪŋ] [tə'geðər] , [bɜːrd][ænd; ənd] [maʊs] ,
They sing together , bird and mouse ,
他们 唱歌 一起 , 鸟 和 老鼠 ,

鸟儿和老鼠一起歌唱，

[ɪn] ['stɑːrlaɪt] , [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['loʊnli] , [swiːt] ,
In starlight , in darkness , lonely , sweet ,
在 星光 , 在 黑暗 , 孤独 , 甜的 ,

在星光下，在黑暗中，孤独，甜蜜，

[ðə; ði][waɪld][noʊts][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt][noʊts] [miːt] —
The wild notes and the faint notes meet —
这 荒野 笔记 和 这 头晕的 笔记 见面 —

狂野的音符与轻柔的音符相遇——

[sliːp] , [sliːp] , ['lʌvli] [waɪt] [soʊl] !
Sleep , sleep , lovely white soul !
睡觉 , 睡觉 , 迷人的 白色的 灵魂 !

睡吧，睡吧，可爱的白色灵魂!

[sliːp] , [sliːp] , ['lʌvli] [waɪt] [soʊl] !
Sleep , sleep , lovely white soul !
睡觉 , 睡觉 , 迷人的 白色的 灵魂 !

睡吧，睡吧，可爱的白色灵魂!

[ə'mɪd][ðə; ði] ['liliz] [floʊts][ðə; ði] [mɔːθ] ,
Amid the lilies floats the moth ,
之中 这 百合花 浮标 这 蛾 ,

飞蛾在百合花丛中飘荡。

[ðə; ði][moʊl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['gæləriz] ['^əjiθ]
The mole along his galleries goeth
这 痣 沿着 他的 画廊 戈特

他画廊里的鼹鼠

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [muːn]
In the dark earth ; the summer moon
在 这 黑暗的 地球 ; 这 夏天 月亮

在漆黑的大地上；夏日的月亮

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] [θruː] [ðə; ði] [peɪn]
Looks like a shepherd through the pane
看起来 喜欢 一个 牧羊人 通过 这 窗格

透过玻璃窗，看起来像个牧羊人。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [læm] [ə'gen] —
Seeking his feeble lamb again —
寻求 他的 微弱 羊肉 再次 —

再次寻找他那虚弱的羔羊——

[sliːp] , [sliːp] , ['lʌvli] [waɪt] [soʊl] !
Sleep , sleep , lovely white soul !
睡觉 , 睡觉 , 迷人的 白色的 灵魂 !

睡吧，睡吧，可爱的白色灵魂!

[sliːp] , [sliːp] , ['lʌvli] [waɪt] [soʊl] !
Sleep , sleep , lovely white soul !
睡觉 , 睡觉 , 迷人的 白色的 灵魂 !

睡吧，睡吧，可爱的白色灵魂!

[taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [kiːp] [naɪt] - [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Time comes to keep night - watch with thee
时间 来 到 保持 夜晚 - 手表 和 你

是时候和你一起守夜了。

['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
Nodding with roses ; and the sea
点头 和 玫瑰 ; 和 这 海

点头致意，玫瑰环绕；还有大海

[seθ] - [piːs] ! [piːs] ! -
Saith ' Peace ! Peace ! '
赛斯说 - 和平 ! 和平 ! -

他说：“和平！和平！”

[ə'mɪd][hɪz; ɪz][foʊm]
amid his foam
之中 他的 泡沫

在他的泡沫之中

[waɪt] [æz; əz][ðaɪ] [naɪt] - [kloʊðz] ; - [oʊ][biː; bi] [stɪl] ! -
White as thy night - clothes ; ' O be still ! '
白色的 作为 你的 夜晚 - 衣服 ; - 哦 是 仍然 ! -

洁白如你的睡衣；“哦，安静下来！”

[ðə; ði][wɪnd] [kraɪz] [ʌp][ðə; ði] - [hɪl] —
The wind cries up the whisp'ring hill —
这 风 哭泣 向上 这 - 爬坡道 —

风在低语的山丘上哭泣——

[sliːp] , [sliːp] , ['lʌvli] [waɪt] [soʊl] !
Sleep , sleep , lovely white soul !
睡觉 , 睡觉 , 迷人的 白色的 灵魂 !

睡吧，睡吧，可爱的白色灵魂!

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[ðer; ðər] [klʌŋ] [θriː] ['roʊziz][tuː; tə][ə; eɪ][stem] ,
There clung three roses to a stem ,
那里 紧紧抓住 三 玫瑰 到 一个 干 ,

一根茎上挂着三朵玫瑰，

[dɪd][ɔːl][ðer; ðər][hjuːz][ʌv; əv] ['sʌmər] [dɑːn] ,
Did all their hues of summer don ,
做过 全部 他们的 色调 的 夏天 大学教师 ,

它们都披上了夏日的色彩吗?

[bʌt; bət] [keɪm] [ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['trʌbld] [ðem; ðəm] ,
But came a wind and troubled them ,
但 来了 一个 风 和 麻烦 他们 ,

但一阵风吹来，扰乱了他们。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .
And all were gone .
和 全部 是 已消失 .

所有人都消失了。

[aɪ] [hɜːrd] [θriː] ['belz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
I heard three bells in unison
我 听到 三 铃铛 在 齐声

我听到三声钟响。

[klæp] [aʊt] [sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
Clap out some transient heart's delight ,
拍 出去 一些 瞬态 心脏的 喜 ,

拍出一些转瞬即逝的喜悦，

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['aʊər] [brɔːt] ['saɪləns][ɑːn]
Time and the hour brought silence on
时间 和 这 小时 带来 沉默 在

时间流逝，寂静降临。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɑːrk] [naɪt] .
And the dark night .
和 这 黑暗的 夜晚 .

还有漫漫长夜。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][ə'raiən; ɔː-]['iːv(ə)n][set] !
Doth not Orion even set !
确实 不是 猎户座 甚至 放 !

猎户座难道还未落下吗!

[oʊ] [lʌv] , [lʌv] , [pruːv] [truː] [ə'loʊn] ,
O love , love , prove true alone ,
哦 爱 , 爱 , 证明 真的 独自的 ,

哦，爱啊，爱啊，唯有爱才能证明真爱。

[tɪl] ['juːθfl] ['hɑːrts] [ɛvn] [lʌv] [fər'get] ,
Till youthful hearts ev'n love forget ,
直到 青春 心 甚至 爱 忘记 ,

直到年轻的心灵也忘记了爱情，

[ðen] , [tʃaɪld] , [bɪ'gɔːn] !
Then , child , begone !
然后 , 孩子 , 走开 !

孩子，走开!

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ([leɪt]) ['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ðiː]
Printed by T . and A . Constable , (late) Printers to Her Majesty at the
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , (晚的) 打印机 到 她 威严 在 这
['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
Edinburgh University Press
爱丁堡 大学 按

由爱丁堡大学出版社的 T. 和 A. Constable（已故）印刷，他们是女王陛下的御用印刷商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神